

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning. heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.



Προστασια περιβαλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

*του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει
ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.*

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

Περιεχόμενα

Κεφ. 01	Γενικοί κανόνες
Κεφ. 02	Όχημα
Κεφ. 03	Η χρήση
Κεφ. 04	Η συντήρηση
Κεφ. 05	Τεχνικά χαρακτηριστικά
Κεφ. 06	Προγραμματισμένη συντήρηση
Κεφ. 07	Ειδικοί εξοπλισμοί

INDHOLDSFORTEGNELSE

Kap. 01	Generelle regler
Kap. 02	Køretø
Kap. 03	Brugen
Kap. 04	Vedligeholdelsen
Kap. 05	Tekniske specifikationer
Kap. 06	Rutinevedligeholdelse
Kap. 07	Specialudstyr

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



**Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες
Καρ. 01
Generelle regler**

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEML
VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Brændstof

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOJDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών



ΑΝ ΤΟ LED ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ "SERVICE" ΑΝΑΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΧΕΙ ΕΝΤΟΠΙΣΕΙ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

Kontrollamper



HVIS ADVARSELSLAMPENS LYSDIODE OG IKONET "SERVICE" TÆNDER UNDER NORMAL MOTORDRIFT, BETYDER DET AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

EFTER DE FØRSTE 1000 km (625 mi) OG DEREFTER HVER 10000 km (6250 mi), VISUALISERES IKONET "SERVICE" PÅ

ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΚΑΘΕ 10000 ΚΜ (6250 ΜΙ), ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "SERVICE".

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΑΝΑΜΜΕΝΑ Ή ΑΝΑΒΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΛΕΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΕΑΝ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΕΣΤΕ ΛΑΔΙ.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

HØJRE DISPLAY.

TAG I DETTE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, FOR AT FÅ UDFØRT DEN PLANLAGTE VEDLIGEHOLDELSE IHT. VEDLIGHOLDELSESSKEMAET.



HVIS ADVARSELSLAMPEN OG IKONET PÅ MOTOROLIETRYKKETS DISPLAY FORBLIVER TÆNDTE ELLER TÆNDER, UNDER MOTORENS NORMALE DRIFT, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS MOTOROLIETRYK ER UTILSTRÆKKELIGT.



KONTROLLÉR I SÅDANNE TILFÆLDE MOTORLIESTANDEN OG STANDS ØJEBLIKKELT MOTOREN, FOR AT FYLDE MERE OLIE PÅ, HVIS NIVEAUET IKKE ER KORREKT.

LAD KØRETØJET BLIVE EFTERSET HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ. ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTÉ HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING. DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE . LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN. DET ANBEFALES AT BENYTTÉ HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΥΓΡΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΓΙΑΤΙ ΜΙΑ ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΕΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDDENDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDTERING AF BATTERIELEKTROLYT. VASK GRUNDIGT MED RENT VAND, HVIS ELEKTROLYTVÆSKEN KOMMER I BERØRING MED HUDEN. DET ER YDERST VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE DA ENDOG EN MEGET LILLE MÆNGDE BATTERISYRE VIL KUNNE FORÅRSAGE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHODELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολόγηση

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående anbefalinger, når der afvikles reparation,

ή επανασυναρμολόγηση του οχήματος ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω συστάσεις.

afmontering og genmontering af køretøjet.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρωμιές, τη λάσπη, τη σκόνη και τα ξένα σώματα από το όχημα πριν από την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων. Εκεί όπου προβλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδικά εργαλεία που είναι σχεδιασμένα γι' αυτό το όχημα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια με πένσα ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρησιμοποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.
- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ σύνδεσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.
- Κάθε εξάρτημα πρέπει να σημαδεύεται καθαρά προκειμένου να μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με διαλύτη χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.

INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og fremmedlegemer på køretøjet, inden komponenterne afmonteres. Benyt det specialudviklede værktøj til dette køretøj, hvis det haves.

KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig skruerne og møtrikkerne ved hjælp af tænger eller andet værktøj, men benyt altid den relevante nøgle.
- Afmærk positionerne på forbindelsesled (slanger, kabler, osv.) inden de kobles fra hinanden og identificer dem med forskellige tegn.
- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under monteringsfasen.
- Rengør og vask omhyggeligt de afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.
- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
- Visse komponenter skal benyttes

- Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
- Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
- Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.

sammen eller fuldstændigt udskiftes.

- Hold en passende afstand til varmekilder.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΤΩΝ

KOMPONENTERNES GENMONTERING

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΘΟΡΥΒΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.

ADVARSEL

KUGLELEJERNE SKAL DREJE UDEN HINDRINGER, OPHOLD OG/ELLER STØJ. UDSKIFT I MODSAT FALD.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ Aprilia.
- Κάντε χρήση των συνιστώμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.
- Λιπάνετε τα τμήματα (όταν αυτό είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο

- Benyt udelukkende ORIGINALE RESERVEDELE fra Aprilia.
- Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
- Smør (om muligt) elementerne, inden de genmonteres.
- Start, ved stramning af skrue og møtrikker, fra dem med størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden strammingsmomentet justeres.

διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή στρέψης.

- Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτομπλοκαριζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους σε σχήμα O (OR), τις κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
- Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.
- Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
- Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
- Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή τον αριθμό κατασκευή γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).

- Udskift altid de selvslænde møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitsifterne og skruerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet.
- Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
- Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
- Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun lidt trafik, efter en reparation eller et planlagt vedligeholdelsesindgreb.
- Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering. Påfør et tyndt lag litumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmonter oliepakningerne og kuglelejerne så mærket eller fabriksnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρωμιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συνδετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ").

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟΡΟΥΝ

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på stik og kabelføring:

Tryk på de relevante sikkerhedskroglåse, hvis de findes.

- Tag fat i de to stik og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtighedsforekomst osv. skal stikkets inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.
- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på stikkens indvendige klemmer.
- Sæt derefter de to stik i og kontrollér at de sammenkobles korrekt (hvis de forefindes, vil der lyde et "klik" fra de modsatvendte låsekroge).

ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT TRÆKKE DE TO STIK UD.

BEMÆRK

DE TO STIK HAR KUN ÉN ISÆTNINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ DE SIDDER RIGTIGT TIL SAMMENKOBLINGEN.

ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ. ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΥ.

STRAMNINGSMOMENTER

ADVARSEL

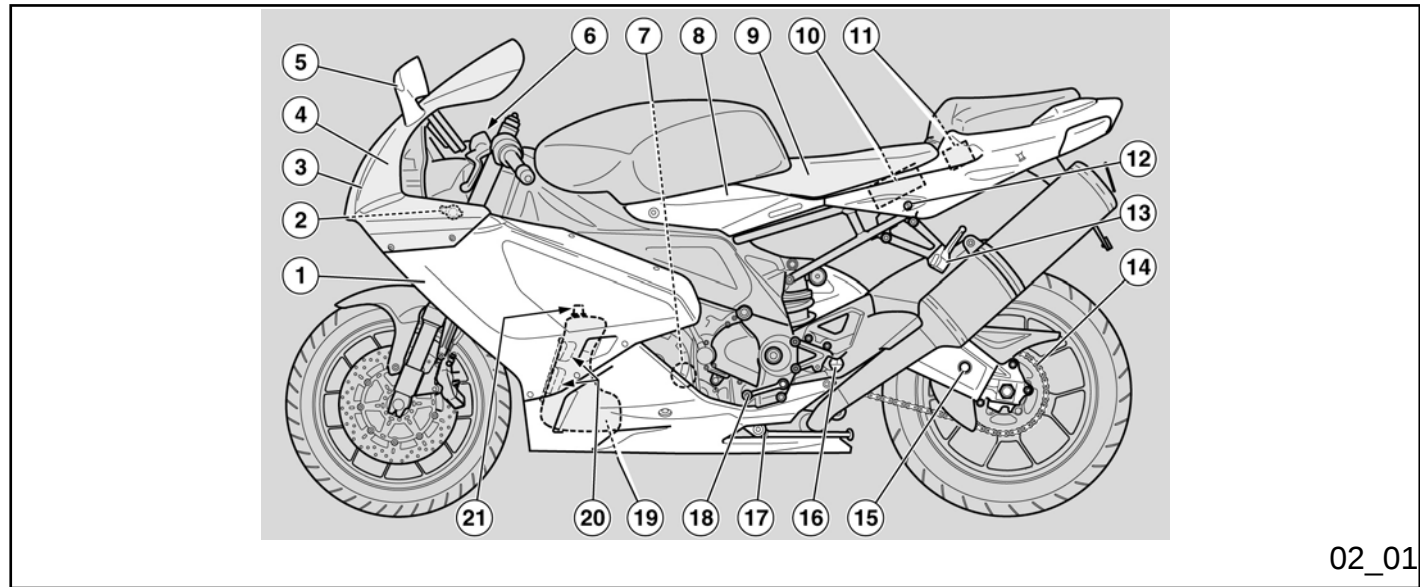
GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMOMENTERNE PÅ ALLE SKRUE OG MØTRIKKER PÅ HJUL, BREMSER, HJULTAPPER OG ANDRE OPHÆNGSELEMENTER SPILLER EN VIGTIG ROLLE I KØRESIKKERHEDEN OG ALTID SKAL HOLDES PÅ DE FORESKREVNE VÆRDIER. KONTROLLÉR JÆVNLT SKRUE OG MØTRIKKERNES STRAMNINGSMOMENTER OG BENYT ALTID EN MOMENTNØGLE TIL DERES GENMONTERING. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ADVARSLER VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DISSE KOMPONENTER KAN KOMME TIL AT SIDDE LØST OG GLIDE AF, HVILKET MEDFØRER HJULBLOKERING ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL KUNNE PÅVIRKE KØRETØJETS STYRBARHED OG FORÅRSAGE FALD MED FARE FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

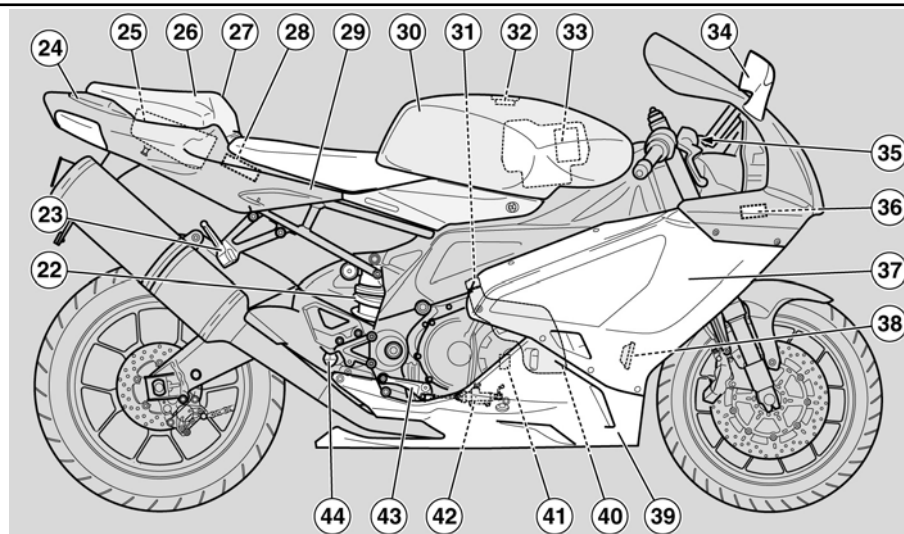
RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



Κεφ. 02
Όχημα
Καρ. 02
Κøretø





02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_01, 02_02)

Υπόμνημα:

1. Πλαϊνό αριστερό φέριγγκ
2. Ρυθμιζόμενο αμορτισέρ τιμονιού (Factory)
3. Αριστερός φανός εμπρός
4. Δοχείο υγρού συμπλέκτη
5. Αριστερός καθρέφτης
6. Δοχείο υγρού συμπλέκτη
7. Φίλτρο λαδιού κινητήρα
8. Αριστερό πλαϊνό φέριγγκ

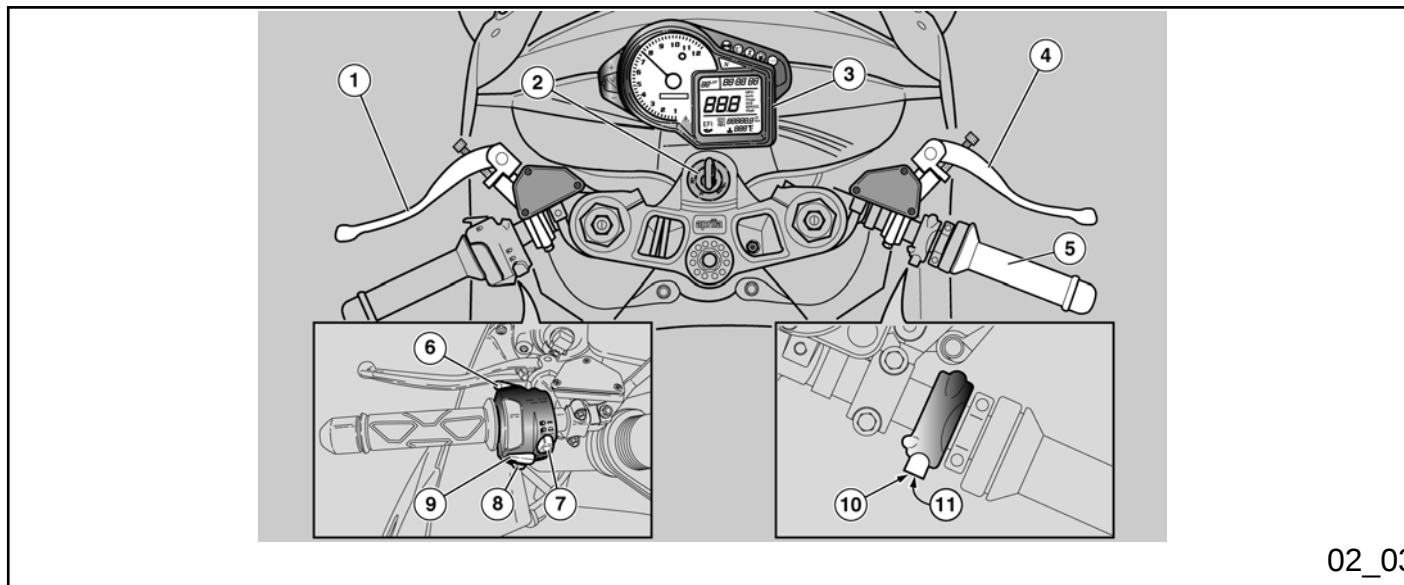
Hovedkomponenternes placering (02_01, 02_02)

Oversigt:

1. Venstre laterale dækplade
2. Regulerbare støddæmpere til ratstammen (Factory)
3. Venstre forlygte
4. Beholder til koblingsvæske
5. Venstre bakspejl
6. Beholder til koblingsvæske
7. Motoroliefilter
8. Venstre sideafskærmning

- | | |
|---|--|
| 9. Σέλα οδηγού | 9. Førersadel |
| 10. Μπαταρία | 10. Batteri |
| 11. Κύρια ασφαλειοθήκη (30A) | 11. Hovedsikringsholder (30A) |
| 12. Κλειδαριά σέλας συνεπιβάτη - θήκη μικροαντικειμένων / κιτ εργαλείων | 12. Lås til passagersadel - handskerum / udstyrsrum |
| 13. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό / κλειστό) | 13. Venstre fodstøtte til passager (med klik, åben / lukket) |
| 14. Αλυσίδα μετάδοσης | 14. Transmissionskæde |
| 15. Πίσω πηρούνι | 15. Baghjulsgeffelpæng |
| 16. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού | 16. Venstre fodstøtte til fører |
| 17. Πλευρικό σταντ | 17. Sidestøtteben |
| 18. Μοχλός κιβωτίου ταχυτήτων | 18. Gearvælger |
| 19. Δοχείο λαδιού κινητήρα | 19. Motoroliebeholder |
| 20. Στάθμη λαδιού μηχανής | 20. Motoroliestand |
| 21. Τάπα δοχείου λαδιού κινητήρα | 21. Dæksel til motoroliebeholder |
| 22. Πίσω αμορτισέρ | 22. Baghjulsstøddæmpere |
| 23. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με ελατήριο επαναφοράς, ανοιχτό / κλειστό) | 23. Højre fodstøtte til passager (trinvis, åben / lukket) |
| 24. Πίσω φανός | 24. Baglygte |
| 25. Θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων | 25. Handskerum / udstyrsrum |
| 26. Σέλα συνεπιβάτη - (κλειδαριά θήκης μικροαντικειμένων / κιτ εργαλείων) | 26. Passagersadel (lukkemekanisme handskerum/udstyrsrum) |
| 27. Ιμάντας συνεπιβάτη | 27. Rem til passager |
| 28. Εγκέφαλος | 28. Elektronisk styreenhed |
| 29. Πλαϊνό δεξί φέριγκ | 29. Højre sideafskærmning |
| 30. Ρεζερβουάρ καυσίμου | 30. Brændstoftank |
| 31. Τάπα δοχείου διαστολής υγρού ψύξης | 31. Dæksel til kølervæskens ekspansionsbeholder |
| 32. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου | 32. Dæksel til brændstoftank |
| 33. Φίλτρο αέρα | 33. Luftfilter |
| 34. Δεξιός καθρέφτης | 34. Højre bakspejl |
| 35. Ρεζερβουάρ υγρού φρένων εμπρός | 35. Forhjulsbremsens væskebeholder |
| 36. Δευτερεύουσα ασφαλειοθήκη (15A) | 36. Holder til sekundære sikringer (15A) |
| | 37. Højre laterale dækplade |
| | 38. Horn |

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 37. Πλαϊνό δεξί φέρινγκ | 39. Nedre dækplade |
| 38. Κόρνα | 40. Ekspansionsbeholder |
| 39. Κάτω φέρινγκ | 41. Baghjulsbremsens væskebeholder |
| 40. Δοχείο διαστολής | 42. Baghjulsbremsens pumpe |
| 41. Ρεζερβουάρ υγρού φρένων πίσω | 43. Bagbremsegreb |
| 42. Αντλία φρένου πίσω | 44. Højre fodstøtte til fører |
| 43. Μανέτα φρένου πίσω | |
| 44. Δεξί μαρσπιέ οδηγού | |



Ταμπλό (02_03)

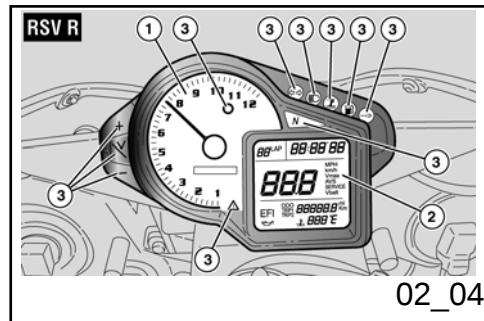
Instrumentpanelet (02_03)

Υπόμνημα:

1. Μανέτα συμπλέκτη
2. Διακόπτης εκκίνησης/κλειδώματος τιμονιού
3. Όργανα και δείκτες
4. Μανέτα φρένου εμπρός
5. Χειρολαβή γκαζιού
6. Κουμπί σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα φώτων / LAP (πολλαπλών λειτουργιών)
7. Διακόπτης φώτων
8. Διακόπτης φλας
9. Κουμπί κόρνας
10. Κουμπί εκκίνησης
11. Διακόπτης στάσης κινητήρα

Oversigt:

1. Koblingsgreb
2. Tændingskontakt/ratlås
3. Instrumenter og indikatorer
4. Forbremsesgreb
5. Gashåndtag
6. Knap til fjernlysblink / LAP (multifunktion)
7. Lyskontakt
8. Kontakt til blinklys
9. Hornknap
10. Startknap
11. Kontakt til motorstandsning



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04, 02_05)

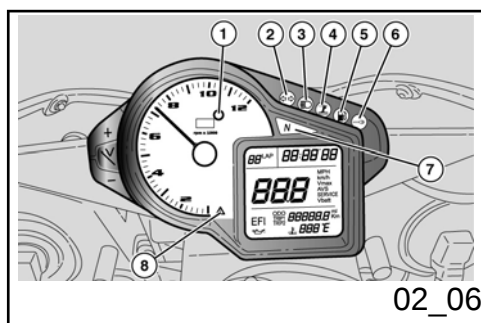
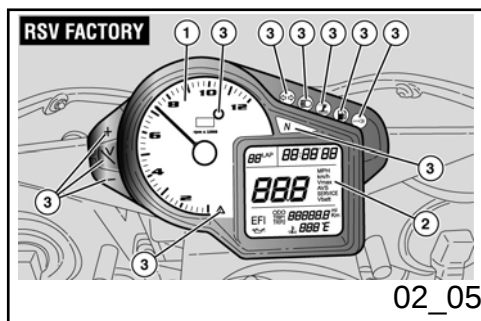
Υπόμνημα:

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών λειτουργιών (θερμοκρασία υγρού ψύξης - ρολόι - τάση μπαταρίας - χρονόμετρο - διαγνωστική - πίεση λαδιού κινητήρα
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Analogt instrumentbræt (02_04, 02_05)

Oversigt:

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay (kølevæsketemperatur - ur - batterispænding - kronometer - fejlfinding - motorolietryk
3. Kontrollamper



Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_06)

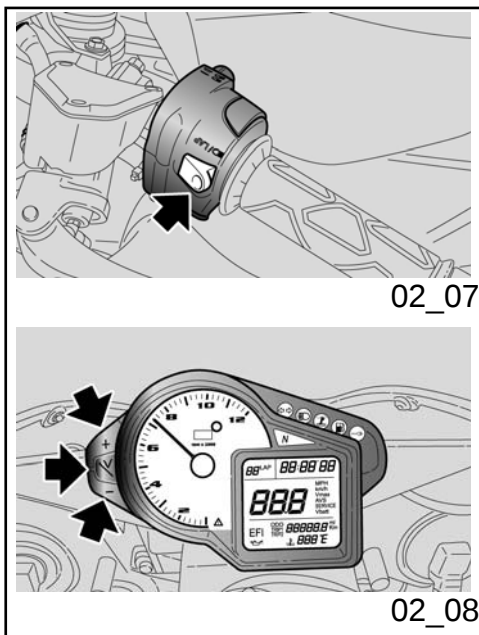
Υπόμνημα:

1. Ενδεικτική λυχνία υπέρβασης ορίου στροφών κόκκινου χρώματος
2. Ενδεικτική λυχνία φλας (πράσινου χρώματος)
3. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων (μπλε χρώματος)
4. Ενδεικτική λυχνία πλαϊνού σταντ (πορτοκαλί χρώματος)
5. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου (πορτοκαλί χρώματος)
6. Ενδεικτική λυχνία immobilizer (κόκκινου χρώματος) (εάν προβλέπεται immobilizer)
7. Ενδεικτική λυχνία νεκράς ταχύτητας (πράσινου χρώματος)
8. Ενδεικτική λυχνία warning (κόκκινου χρώματος)

Kontrollamper (02_06)

Oversigt:

1. Rød kontrollampe til højt omdrejningstal
2. Grøn kontrollampe til blinklys
3. Blå kontrollampe til fjernlys
4. Ravgul kontrollampe til udslået sidestøtteben
5. Ravgul kontrollampe til brændstofreserve
6. Rød kontrollampe til spærresystem (om spærresystem er forudset)
7. Grøn kontrollampe til gear i frigear
8. Rød generel advarselskontrollampe



Ρύθμιση χρονομέτρου (02_07, 02_08)

ΕΝΑΡΞΗ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΗΣ

- Πιέστε το κουμπί "LAP" και αφήστε το αμέσως.
- Με την πρώτη πίεση ξεκινάει η χρονομέτρηση. Με τις επόμενες πιέσεις του κουμπιού "LAP" μετά τα πρώτα 10 δευτερόλεπτα από την έναρξη της χρονομέτρησης το χρονόμετρο ξεκινάει από το μηδέν.

Με την επόμενη πίεση του κουμπιού "LAP", αν και ξεκινάει μια νέα μέτρηση, θα αποθηκευτεί και θα εμφανιστεί για 10 δευτερόλεπτα ο χρόνος και ο αριθμός της διαδρομής επάνω αριστερά.

Μετά το πέρας των 10 δευτερολέπτων στο χρονόμετρο θα εμφανιστεί ο χρόνος του δεύτερου γύρου και ο σχετικός αριθμός αναγνώρισης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΤΕ ΤΟ ΠΟΛΥ 40 ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ. ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ "LAP" ΔΕΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΤΙΠΟΤΑ ΚΑΙ ΤΟ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ ΠΕΡΝΑΕΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΣΤΗΝ ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΤΩΝ 40

Indstilling af kronometer (02_07, 02_08)

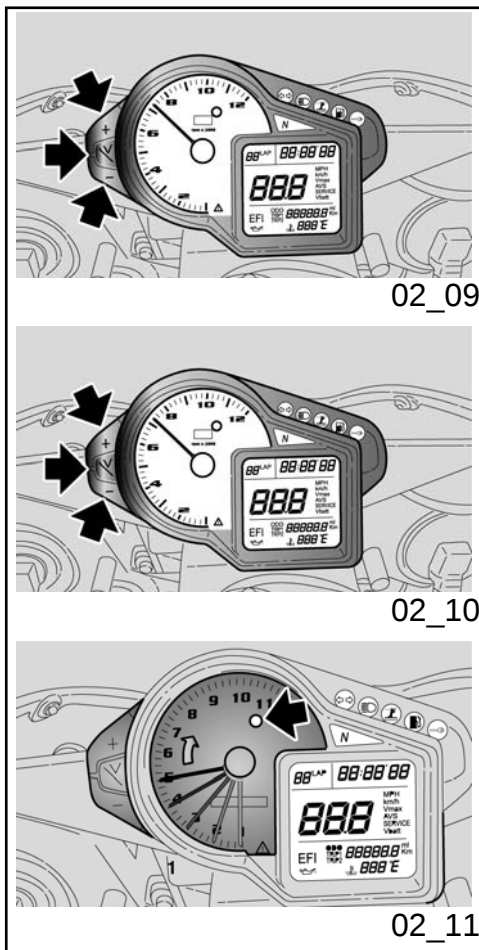
START TIDTAGNING

- tryk på LAP-knappen og slip den øjeblikkeligt.
- Det første tryk vil starte tidtagningen. Efterfølgende tryk på LAP-knappen i de første 10 sekunder fra tidtagningens begyndelse, vil få kronometeret til at begynde at tælle fra nul igen.

Ved det efterfølgende tryk på LAP-tasten vil tidtagningen af en ny omgang påbegyndes og på samme tid vil tiden for den tidligere omgang samt omgangsnummeret blive vist øverst til venstre i 10 sekunder. Når de 10 sekunder er gået, vil kronometeret vise tiden for den næste omgang og dens relative identifikationsnummer.

BEMÆRK

DET ER HØJST MULIGT AT LAGRE 40 KRONOMETRISKE REGISTRERINGER, HVOREFTER ET TRYK PÅ KNAPPEN "LAP" IKKE LÆNGERE HAR NOGEN VIRKNING OG MAN TAGER AUTOMATISK ADGANG TIL VISUALISERINGEN AF DE 40 LAGREDE TIDSRUM.



ΑΠΟΘΗΚΕΥΜΕΝΩΝ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΩΝ.

ΓΙΑ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΗΔΕΝΙΣΤΟΥΝ ΟΙ 40 ΜΝΗΜΕΣ,

Το χρονόμετρο επιτρέπει τη μέτρηση του χρόνου ανά γύρο του οχήματος σε πίστα και, αποθηκεύοντας τα στοιχεία, παρέχεται η δυνατότητα να τα εμφανίσετε στη συνέχεια.

Στη λειτουργία "ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ" δεν μπορεί να εμφανιστεί η λειτουργία "ρολόι".

ΓΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ:

- κρατώντας πατημένο το κουμπί "LAP" πιέστε το "TRIP/V" για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα. Στη θέση του ρολογιού εμφανίζεται η ένδειξη "01 LAP 00'00"00".

ΓΙΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ:

- κρατώντας πατημένο το κουμπί "LAP" πιέστε το "TRIP/V" για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα. Η οθόνη επαναφέρει την ένδειξη του ρολογιού.

ΜΗΔΕΝΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ

Εμφανίστε τη λειτουργία χρονόμετρου.

FOR AT TILBAGESTILLE KRONOMETERFUNKTIONEN ER DET NØDVENDIGT AT NULSTILLE DE 40 OMGANGSTAL I HUKOMMELSEN.

Kronometret gør det muligt at måle omgangstiden med køretøjet på banen, og da disse tal gemmes i hukommelsen, er det muligt at konsultere dem efterfølgende. I KRONOMETER-funktionen er det ikke muligt at fremkalde ur-funktionen

:

FOR AT AKTIVERE KRONOMETER-FUNKTIONEN:

- med knappen LAP holdt nede trykkes på TRIP/V i over 3 sekunder. I stedet for uret vil "01 LAP 00'00"00" blive vist.

FOR AT DEAKTIVERE KRONOMETER-FUNKTIONEN:

- med knappen LAP holdt nede trykkes på TRIP/V i over 3 sekunder. Man vil vende tilbage til visningen af uret.

NULSTILLING AF HUKOMMELSEN

Gå ind i kronometer-funktionen.

Κρατώντας πατημένο το κουμπί LAP πιάστε για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα το κουμπί "-".

Η επαναφορά στην ένδειξη "01 LAP 00'00"00" δείχνει τον μηδενισμό των 40 μνημών.

Οι αποθηκευμένες χρονομετρήσεις διαγράφονται όταν αποσυνδεθεί η μπαταρία.

Med LAP-knappen nede trykkes på tasten "-" i mindst 3 sekunder.

Den efterfølgende visning af "01 LAP 00'00"00" betyder, at de 40 omgangstal i hukommelsen er blevet nulstillede.

Tiderne gemt i hukommelsen vil blive tabt, hvis batteriet frakobles.

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΧΡΟΝΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΕΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ

- Εμφανίστε τη λειτουργία χρονόμετρου
- Πιέστε το "TRIP/V" για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα. Μπορείτε να εμφανίσετε διαδοχικά τους χρόνους με τα κουμπιά "+" (εμπρός) και "-" (πίσω).
- Για επιστροφή στη λειτουργία χρονόμετρο πιέστε ξανά το "TRIP/V" για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα.

VISUALISERING AF DE GEMTE OMGANGSTIDER

- Gå ind i kronometer-funktionen.
- Tryk på TRIP/V i over 3 sekunder. Man kan gennemgå tiderne ved hjælp af tasterne "+" (frem) og "-" (tilbage).
- For at vende tilbage til kronometer-funktionen trykkes igen på TRIP/V i over 3 sekunder.

Κουμπιά χειρισμού (02_09)

Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση KEY ON, στον πίνακα οργάνων ανάβουν για τρία δευτερόλεπτα:

- Όλα τα τμήματα της ψηφιακής οθόνης πολλαπλών λειτουργιών

Betjeningstaster (02_09)

Når tændingsnøglen drejes over i positionen KEY ON, vil følgende tændes på instrumentbrættet i tre sekunder:

- Alle dele af det digitale multifunktionsdisplay

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες
- Ο εσωτερικός φωτισμός

Η βελόνα του στροφόμετρου φτάνει στην επιλεγμένη τιμή αλλαγής ταχύτητας (σ.α.λ.) και επιστρέφει αμέσως μετά στην αρχή της κλίμακας.

Μετά τον αρχικό έλεγχο όλα τα όργανα θα δείχνουν στιγμιαία την τρέχουσα τιμή των μετρήσεων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "ERR" ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΚΑΙ ΑΝΑΒΟΥΝ ΣΤΑΘΕΡΑ ΟΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ ΤΟΥ ΣΤΑΝΤ ΚΑΙ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΟΡΙΟΥ ΣΤΡΟΦΩΝ, 'ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΣΤΗ ΓΡΑΜΜΗ CAN ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ

- Alle kontrolllamper
- Baggrundsbelysningen

Omdrejningstællerens viser når den indstillede gearskiftværdi (rpm), for at vende tilbage så snart nedgearing påbegyndes.

Efter den indledende kontrol viser alle instrumenterne den nuværende målestørrelsesværdi.

BEMÆRK

HVIS MAN PÅ INSTRUMENTBRÆTTET SER ET BLINKENDE "ERR" I STEDET FOR VANDTEMPERATUREN OG KONTROLLAMPERNE FOR STØTTEBEN OG HØJT OMDREJNINGSTAL LYSER KONSTANT, BETYDER DET, AT DER ER OPSTÅET ET KOMMUNIKATIONSPROBLEM PÅ CAN-LINJEN MELLEM INSTRUMENTBRÆTTET OG MOTORENS STYREENHED. HENVEND DEM TIL FORHANDLEREN.

Με το κλειδί εκκίνησης στη θέση "KEY ON" οι στάνταρ ρυθμίσεις που εμφανίζονται είναι:

- Στιγμιαία ταχύτητα
- Ρολόι ή χρονόμετρο
- Θερμοκρασία υγρού ψύξης
- Οδόμετρο

Med tændingsnøglen i positionen "KEY ON" visualiseres følgende standardindstillinger:

- Momentan hastighed
- Ur og kronometer
- Kølevæsketemperatur
- Odometer

Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά '+', '-', 'TRIP/V' για πλοήγηση στις διάφορες οθόνες.

Anvend tasterne '+', '-', 'TRIP/V' for at navigere inde i skærbillederne.

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_10, 02_11)

ΑΛΛΑΓΗ ΜΕΤΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
(km-mi, km/h-MPH, °C-°F)

- Η αλλαγή της μονάδας μέτρησης km, mi, km/h και MPH γίνεται πατώντας ταυτόχρονα τα κουμπιά "TRIP/V" και "-" για περισσότερο από 15 δευτερόλεπτα
- Η αλλαγή της μονάδας μέτρησης των °C και °F γίνεται πατώντας ταυτόχρονα τα κουμπιά "TRIP/V" και "+" για περισσότερο από 15 δευτερόλεπτα.

Avancerede funktioner (02_10, 02_11)

SKIFT TIL METRISK SYSTEM (km-mi, km/h-MPH, °C-°F)

- Skift mellem måleenhederne km, mi, km/h og MPH udføres ved at trykke på knapperne "TRIP/V" og "-" samtidigt i over 15 sek.
- Skift mellem måleenhederne °C og °F udføres ved at trykke på knapperne "TRIP/V" og "+" samtidigt i over 15 sek.

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΣΤΙΓΜΙΑΙΑΣ, ΜΕΣΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΑΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Η μέση και η μέγιστη ταχύτητα καθώς και η τάση της μπαταρίας εμφανίζονται μόνο με το όχημα σταματημένο. Κατά την πορεία εμφανίζεται μόνο η στιγμιαία ταχύτητα.
- Γυρίζοντας το κλειδί εκκίνησης στη θέση 'KEY ON', στην οθόνη εμφανίζεται η στιγμιαία ταχύτητα.

VISUALISERING AF MOMENTAN HASTIGHED, MAKSIMAL, MIDDEL OG BATTERISPÆNDING

- Middelhastighed, maksimalhastighed og batterispænding kan kun visualiseres med køretøjet standset. Under kørsel vises kun den momentane hastighed.
- Ved at dreje tændingsnøglen over i positionen 'KEY ON', vil den

Για να περάσετε στην εμφάνιση της μέγιστης ταχύτητας (V max), της μέσης ταχύτητας (AVS) και της τάσης της μπαταρίας πατήστε το κουμπί "+".

momentane hastighed blive vist på displayet. For at gå over til visning af maksimalhastighed (V max), middelhastighed (AVS) og batterispænding trykkes på tasten "+".

- Για να μηδενίσετε τη μέγιστη ταχύτητα (V max) και τη μέση ταχύτητα (AVS) πρέπει να εμφανίσετε τις αντίστοιχες τιμές και να πατήσετε το κουμπί "-" για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.

- For at nulstille værdierne for maksimalhastighed (V max) og middelhastighed (AVS) skal man gå ind i visualiseringen af værdierne og trykke på tasten "-" i mindst 3 sekunder.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΕΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙ ΣΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΙΔΙΩΝ ΤΩΝ ΤΙΜΩΝ.

BEMÆRK

MÅLINGEN AF MAKSIMALHASTIGHED OG MIDDELHASTIGHED ER RELATEREDE TIL DEN TILBAGELAGTE AFSTAND SIDEN SIDSTE NULSTILLING HERAF.

Η τιμή της τάσης της μπαταρίας, σε volt, δεν μπορεί να τροποποιηθεί άλλα παρέχει ένδειξη για την κατάσταση λειτουργίας της μπαταρίας.

Το κύκλωμα επαναφόρτισης λειτουργεί κανονικά αν στις 4000 σ.α.λ. (rpm) η τάση της μπαταρίας, με τη μεσαία σκάλα φώτων αναμμένη, βρίσκεται μεταξύ 13 και 15 Volt.

Værdien af batterispændingen, angivet i volt, kan ikke ændres, men giver en indikation af batteriets arbejdssituation.

Genopladningskredsløbet fungerer korrekt, hvis batterispændingen ligger mellem 13 og 15 Volt ved 4000 omdr./min (rpm) og med nærlys tændt.

- Ρύθμιση φωτισμού οργάνου:
μπορείτε να ρυθμίσετε το τον εσωτερικό φωτισμό του οργάνου σε 3 επίπεδα (30%, 70%, 100%), η αλλαγή μπορεί να γίνει μόνο κατά τα πρώτα 5 δευτερόλεπτα μετά το γύρισμα του κλειδιού στη θέση 'KEY ON' πιέζοντας το κουμπί "-".
- Justering af instrumentbelysning:
Det er muligt at regulere intensiteten af baggrundsbelysningen på instrumentbrættet på 3 niveauer (30%, 70%, 100%), ændringen er kun mulig i de første 5 sekunder efter at have drejet nøglen i positionen 'KEY ON', og dette ved at trykke på tasten "-".

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΟΛΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ (ΟΔΟΜΕΤΡΟ) ΚΑΙ ΜΕΡΙΚΟΥ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ/ΜΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗ (TRIP 1 ΚΑΙ TRIP 2)

Γυρίζοντας το κλειδί εκκίνησης στη θέση "2", στην οθόνη εμφανίζεται ο ολικός χιλιόμετρος (ΟΔΟΜΕΤΡΟ). Για να περάσετε στην εμφάνιση του μερικού χιλιόμετρος / μιλιομετρητή (TRIP 1 και TRIP 2) πατήστε το κουμπί Trip/V.

Για να μηδενίσετε την τιμή του μερικού χιλιόμετρος/μιλιομετρητή 1 (TRIP 1) εμφανίστε την τιμή του και πιέστε το κουμπί "Trip/V" για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.

Για να μηδενίσετε την τιμή του μερικού χιλιόμετρος/μιλιομετρητή 2 (TRIP 2) εμφανίστε την τιμή του και πιέστε το κουμπί "Trip/V" για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

VISUALISERING AF TOTALKILOMETERTÆLLER (ODOMETER) OG TRIPTÆLLER (TRIP 1 OG TRIP 2)

Ved at dreje tændingsnøglen over i positionen "2", vil kilometerantallet blive vist på displayet (odometeret). For at gå over til visning af turkilometer/-mil (TRIP 1 og TRIP 2) trykkes på tasten Trip/V.

For at nulstille triptælleren 1 (TRIP 1) skal man gå ind i visningen af værdien og trykke på tasten "Trip/V" i mindst 3 sekunder. For at nulstille triptælleren 2 (TRIP 2) skal man gå ind i visningen af værdien og trykke på tasten

"Trip/V" i mindst 3 sekunder.

BEMÆRK

Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΩΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΝ ΣΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΞΕΚΙΝΑΕΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΙΔΙΩΝ ΤΩΝ ΤΙΜΩΝ.

TRIP-VÆRDIERNE ER RELATEREDE TIL DEN TILBAGELAGTE AFSTAND SIDEN SIDSTE NULSTILLING HERAF.

- Οι αποστάσεις που αποθηκεύονται από τους δύο μερικούς χιλιομετρικές Trip 1 και Trip 2 χάνονται όταν αποσυνδεθεί η μπαταρία.

- De gemte tripværdier Trip 1 og Trip 2 vil blive tabt, hvis batteriet frakobles.

ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ

VISUALISERING KØLEVÆSKETEMPERATUR AF

- Η οθόνη της θερμοκρασίας υγρού ψύξης δείχνει "----" όταν ο αισθητήρας μετρά θερμοκρασία κατώτερη από 34°C (93°F).
- Στην οθόνη εμφανίζεται με μία σταθερή τιμή η πραγματική θερμοκρασία όταν ο αισθητήρας μετράει θερμοκρασία μεταξύ 35°C (95°F) και 114°C (237°F),
- Στην οθόνη εμφανίζεται η θερμοκρασία να αναβοσβήνει όταν είναι από 115° C (239° F) έως 135°C (275°F). Επίσης, ανάβει η ενδεικτική λυχνία κινδύνου που δείχνει τη ζώνη κινδύνου.
- Στην οθόνη αναβοσβήνει η ένδειξη 135°C (275°F) να αναβοσβήνει όταν

- Displayet til angivelse af kølevæsketemperaturen vil vise "----", når sensoren registrerer en temperatur under 34°C (93°F).
- Displayet angiver med en konstant lysende værdi den reelle temperatur, når sensoren registrerer en temperatur mellem 35°C (95°F) og 114°C (237°F);
- Displayet angiver temperaturen med værdien blinkende i intervallet fra 115° C (239° F) til 135°C (275°F). Derudover vil advarslslampen tændes og angive farezonen.
- Displayet vil vise et blinkende 135°C (275°F), hvis temperaturen er over denne værdi (også her med

η θερμοκρασία ξεπερνά αυτήν την τιμή (πάντα με την ενδεικτική λυχνία κινδύνου αναμμένη).

advarselslampen tændt).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ Ο ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΘΕΙ Ή ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΕΙ, ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ ΚΑΙ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΕΤΡΗΘΕΙ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

ADVARSEL

HVIS SENSOREN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUR FRAKOBLES ELLER BESKADIGES, VIL KONTROLLAMPEN TIL SIGNALERING AF FEJLEN TÆNDES, OG TEMPERATUREN VIL IKKE KUNNE REGISTRERES. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Πεδίο ανάγνωσης θερμόμετρου στην οθόνη μεταξύ 35°C (95°F) και 135°C (275°F).

Termometeraflæsningsintervallet på displayet går fra 35°C (95°F) til 135°C (275°F).

ΡΥΘΜΙΣΗ ΨΗΦΙΑΚΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ

Το ψηφιακό ρολόι εμφανίζεται στην επάνω πλευρά της οθόνης.

Το ρολόι εμφανίζεται μόνο όταν το κλειδί βρίσκεται στη θέση 'KEY ON'.

INDSTILLING AF DIGITALT UR

Det digitale ur vises i displayets øvre del.

Uret vises kun når tændingsnøglen står i positionen 'KEY ON'.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ 'KEY ON' ΚΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

BEMÆRK

JUSTERING KAN KUN FORETAGES MED TÆNDINGSNØGLEN I POSITIONEN 'KEY ON' OG MOTORCYKLEN STANDSET.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΩΝ

INDSTILLING AF TIMER

- Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά "+" και "-" για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα μέχρι να αναβοσβήνει το ψηφίο που αντιστοιχεί στις ώρες.
- Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά "+" και "-" για να κάνετε τη ρύθμιση που επιθυμείτε.
- Αν ένα κουμπί ρύθμισης κρατηθεί πατημένο η τιμή αυξάνεται/μειώνεται κατά μία ώρα το δευτερόλεπτο.
- Πιέστε το κουμπί "TRIP/V" για τουλάχιστον τρία δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσετε τον προγραμματισμό των ωρών. Το ρολόι θα περάσει αυτόματα στη ρύθμιση των λεπτών.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΛΕΠΤΩΝ

- Πιέστε τα κουμπιά "+" και "-", η τιμή αυξάνεται/μειώνεται κατά ένα λεπτό. Κρατώντας πατημένο το κουμπί η τιμή αυξάνεται/μειώνεται αυτόματα κατά 1 λεπτό το δευτερόλεπτο.
- Πιέστε το κουμπί "TRIP/V" για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα, μέχρι να σταματήσουν να αναβοσβήνουν τα ψηφία των λεπτών επιβεβαιώνοντας τα επιλεγμένα στοιχεία.
- Η ρύθμιση του ρολογιού χάνεται όταν αποσυνδέεται η μπαταρία.

- Tryk på tasterne "+" og "-" samtidigt i mindst 3 sekunder, indtil time-tallet begynder at blinke.
- Anvend tasterne "+" og "-" for at foretage den ønskede indstilling af timetallet.
- Hvis en justeringstast holdes nede, vil værdien forøges/formindskes med en time pr. sekund.
- Tryk på tasten "TRIP/V" i mindst tre sekunder for at bekræfte timeindstillingen. Uret vil automatisk gå til indstilling af minutter.

INDSTILLING AF MINUTTER

- Tryk på tasterne "+" og "-" og værdien vil forøges/formindskes med et minut. Ved at holde tasten nede, vil værdien forøges/formindskes automatisk med 1 minut pr. sekund.
- Tryk på tasten "TRIP/V" i mindst 3 sekunder, indtil minuttallet holder op med at blinke og hermed bekræfter det indstillede minuttal. Urets indstilling vil blive tabt, hvis batteriet frakobles.

ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

Κάθε φορά που ο διακόπτης εκκίνησης μπαίνει στη θέση 'KEY ON' εμφανίζεται για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ένδειξη "EFI".

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΞΗ "EFI" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΠΙΣΗΜΑΝΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Κάθε φορά που ο διακόπτης εκκίνησης μπαίνει στη θέση 'KEY ON' ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία πίεσης λαδιού κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΑΝΑΜΜΕΝΗ, ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΜΕΤΑ

DIAGNOSTIK

Hver gang tændingskontakten positioneres på 'KEY ON' vil ordet "EFI" blive vist i tre sekunder.

ADVARSEL

HVIS ORDET "EFI" FREMKOMMER SAMTIDIG MED, AT DEN GENERELLE ADVARSEL SLAMPE TÆNDER UNDER MOTORENS NORMALE DRIFT, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR PÅPEGET EN ANOMALI.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

MOTOROLIETRYK

Hver gang tændingskontakten positioneres på 'KEY ON' vil kontrollampen til motorolietryk tændes i cirka tre sekunder.

ADVARSEL

HVIS KONTROLLAMPEN FOR MOTOROLIETRYK FORBLIVER TÆNDT SAMTIDIG MED, AT DEN GENERELLE ADVARSEL SKONTROLLAMPE TÆNDER UNDER NORMAL MOTORDRIFT,

ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ Ή ΑΝΑΒΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia

BETYDER DET, AT MOTORLIETRYKKET I KREDSLØBET ER UTILSTRÆKKELIGT.

SÅ SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΟΡΙΟΥ ΥΠΕΡΒΑΣΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ (ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ)

Αν ξεπεραστεί ο επιλεγμένος μέγιστος αριθμός στροφών, η ενδεικτική λυχνία (κόκκινη) υπέρβασης στροφών στον πίνακα οργάνων αναβοσβήνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΤΟΥ ΟΔΟΜΕΤΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΟ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΘΑ ΑΝΑΒΕΙ Ο ΔΕΙΚΤΗΣ ΥΠΕΡΒΑΣΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΑΠΟ 2000 ΕΩΣ 11000 Σ.Α.Λ. (RPM).

INDSTILLING AF GRÆNSEVÆRDIEN FOR HØJT OMDREJNINGSTAL (KUN MED MOTOREN SLUKKET)

Ved en overskridelse af den indstillede maksimale omdrejningshastighed, vil kontrollampen for højt omdrejningstal (rød) på instrumentbrættet blinke.

BEMÆRK

KUN MED MOTOREN SLUKKET OG ODOMETRET VISUALISERET VIL DET VÆRE MULIGT AT INDSTILLE GRÆNSEVÆRDIEN FOR TÆNDING AF KONTROLLAMPEN FOR HØJT OMDREJNINGSTAL I INTERVALLET FRA 2000 TIL 11000 OMDR./MIN (RPM).

Η επιλεγμένη τιμή από το εργοστάσιο είναι 6000 σ.α.λ. (rpm).

Den indstillede standardværdi er 6000 omdr./min (rpm).

Για να εμφανιστεί η τιμή υπέρβασης

For at visualisere den indstillede

στροφών που έχει επιλεχθεί πιέστε το κουμπί "Trip/v" για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Ο δείκτης του στροφόμετρου θα πάει για τρία δευτερόλεπτα στην επιλεγμένη τιμή ορίου υπέρβασης στροφών.

grænseværdi for højt omdrejningstal trykkes på knappen "Trip/v" i mindst 3 sekunder. Omdrejningstællerens viser vil placere sig på den indstillede værdi for højt omdrejningstal i tre sekunder.

Για τη ρύθμιση::

Justering:

Γυρίστε το κλειδί εκκίνησης στη θέση 'KEY ON'.

Drej tændingsnøglen over i positionen 'KEY ON'.

Περιμένετε τον αρχικό έλεγχο του πίνακα οργάνων.

Vent på den indledningsvise kontrol af instrumentbrættet.

Πιέστε το κουμπί "Trip/V" για τουλάχιστον τρία δευτερόλεπτα: ο δείκτης του στροφόμετρου θα πάει στην επιλεγμένη τιμή υπέρβασης στροφών.

Tryk på knappen "Trip/V" i mindst tre sekunder: Omdrejningstællerens viser vil placere sig på den indstillede grænseværdi for højt omdrejningstal.

Κατά τα πρώτα τρία δευτερόλεπτα που ο δείκτης του στροφόμετρου δείχνει την τιμή υπέρβασης στροφών μπορείτε να κάνετε αλλαγή του ίδιου του ορίου υπέρβασης στροφών.

I de tre sekunder, hvor viseren er placeret på grænseværdien, er det muligt at ændre denne grænseværdi.

Αλλάξτε την τιμή του ορίου υπέρβασης στροφών με το κουμπί "+": η στιγμιαία πίεση προκαλεί αύξηση κατά 100 σ.α.λ. (rpm); η εκτεταμένη πίεση δείχνει μια μετακίνηση 1000 σ.α.λ. (rpm).

Grænseværdien for omdrejningshastigheden ændres ved hjælp af knappen "+": et hurtigt tryk vil medføre en forøgelse på 100 omdr./min (rpm); et langt tryk vil medføre en forøgelse på 1000 omdr./min (rpm).

Αν ο δείκτης φτάσει στο τέλος της κλίμακας (12000 σ.α.λ.) αυτόματα επανέρχεται στο μηδέν.

Hvis viseren kommer til skalaens slutværdi (12000 omdr./min) vil den automatisk gå tilbage til nul.

Μετά από τρία δευτερόλεπτα μετά τη ρύθμιση που έγινε με το κουμπί "+", το νέο

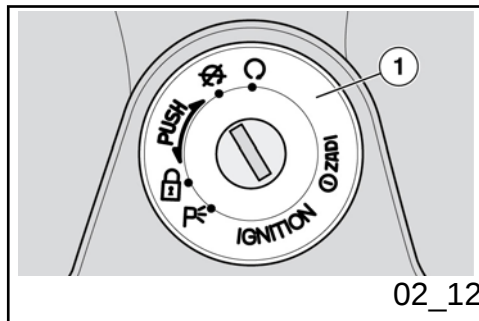
Tre sekunder efter den sidst udførte justering udført med tasten "+", vil den nye aktiveringsværdi blive gemt i hukommelsen og bekræftet ved tænding af kontrollampen

όριο ενεργοποίησης αποθηκεύεται στη μνήμη και επιβεβαιώνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας υπέρβασης ορίου στροφών για τρία δευτερόλεπτα ενώ ο δείκτης επιστρέφει στο μηδέν.

Αν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας κρατείται η τελευταία επιλεγμένη τιμή. Η ρύθμιση χάνεται αν η μπαταρία αποσυνδεθεί κατά τη διάρκεια ρύθμιση και διατηρείται η τελευταία επιλεγμένη τιμή.

til højt omdrejningstal i tre sekunder, mens omdrejningstællerens viser flytter sig tilbage på nul.

Hvis motoren tændes under justeringsproceduren, vil den sidst indstillede værdi blive gemt. Indstillingen vil blive tabt, hvis batteriet frakobles under justeringen, og den sidst indstillede værdi vil blive gemt.



Κεντρικός διακόπτης (02_12)

Ο διακόπτης εκκίνησης (1) βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΘΕΤΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Startkontakt (02_12)

Tændingskontakten (1) sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

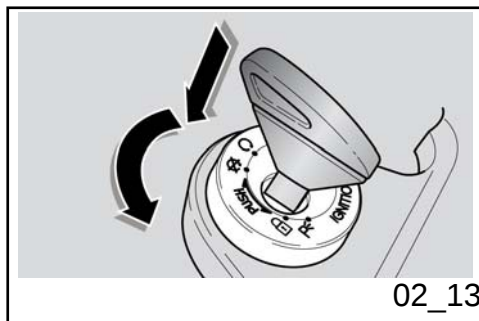
Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «OFF».

BEMÆRK

NØGLEN AKTIVERER TÆNDINGSKONTAKTEN/RATLÅSEN.

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK EFTER MOTORENS IGANGSÆTNING.



LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

PARKING: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας. Ενεργοποιείται το φως θέσης του εμπρός φανού και τα φώτα θέσης του πίσω φανού. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί. Αφού βγάλετε το κλειδί το σύστημα immobilizer είναι ενεργό (εάν προβλέπεται).

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

PARKING: Styret er blokeret. Det er ikke muligt at sætte motoren i gang. Positionslyset i forhjulslygten og positionslyset i baghjulslygten aktiveres. Nøglen kan tages ud. Efter at have trukket nøglen ud er spærresystemet immobilizer aktivt (om forudset).

Κλείδωμα τιμονιού (02_13)

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «**LOCK**» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

Tilkobling af spærreanordning (02_13)

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.
- Drej nøglen over i positionen «**OFF**».
- Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «**LOCK**».
- Træk nøglen ud.

ΠΡΟΣΟΧΗ

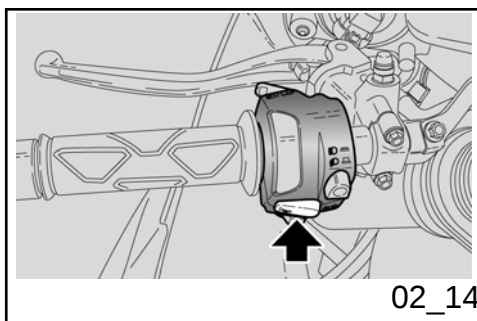


ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.



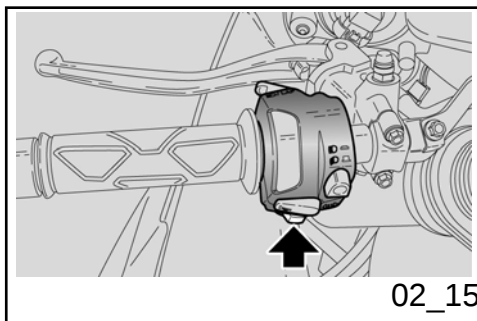
02_14

Διακόπτης κόρνας (02_14)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_14)

Ved tryk aktiveres hornet.



02_15

Διακόπτης φλας (02_15)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ

Afbryder for blinkrelæ (02_15)

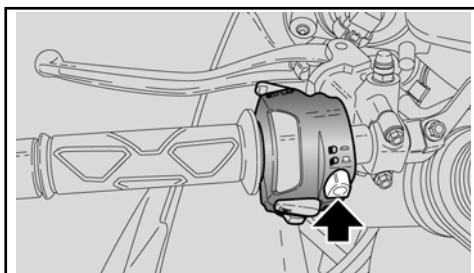
Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten, for at inaktivere blinklyset.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET AT EN

ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ
ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ
ΛΑΜΠΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ
ΚΑΕΙ.

ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER
SPRUNGET.



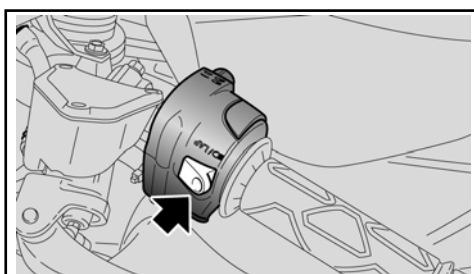
02_16

Διακόπτης Φώτων (02_16)

Πατώντας το διακόπτη φώτων ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων, πατώντας ξανά το διακόπτη ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων.

Lysomskifter (02_16)

Ved tryk på lyskontakten aktiveres fjernlyset.
Ved endnu et tryk aktiveres nærllyset.



02_17

Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας (02_17)

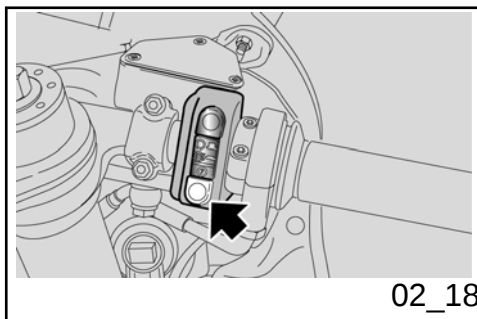
Επιτρέπει τη χρήση του σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_17)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen inaktiveres fjernlysets blink.

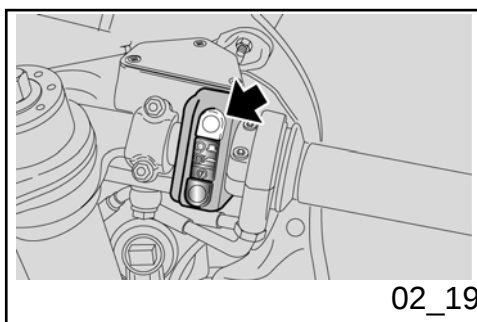


Διακόπτης εκκίνησης (02_18)

Πιέζοντας το κουμπί, η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

Start- knap (02_18)

Ved tryk på knappen sætter startmotoren motoren i omdrejninger.



Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_19)

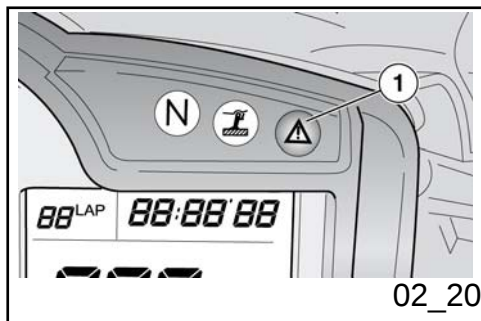
Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

Kontakt for stop af motor (02_19)

Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.



Η λειτουργία (02_20)

Για να αυξηθεί η προστασία έναντι της κλοπής, το όχημα είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό σύστημα εμπλοκής του κινητήρα που ενεργοποιείται αυτόματα μόλις βγάλουμε το κλειδί από το διακόπτη.

Φυλάξτε το δεύτερο κλειδί σε ασφαλές μέρος γιατί εάν χαθεί και το δεύτερο κλειδί δεν μπορεί πλέον να κατασκευαστεί αντίγραφο.

Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να αντικατασταθούν πολλά εξαρτήματα του οχήματος (πέραν της κλειδαριάς).

Κάθε κλειδί έχει ενσωματωμένη στη λαβή μια ηλεκτρονική συσκευή - transponder - η λειτουργία της οποίας είναι να συντονίζει το κύμα ραδιοσυχνότητας που εκπέμπεται κατά την εκκίνηση από μια ειδική κεραία ενσωματωμένη στο διακόπτη.

Το συντονισμένο σήμα αποτελεί το "σύνθημα" με το οποίο ο αντίστοιχος εγκέφαλος αναγνωρίζει το κλειδί και μόνο υπό αυτήν την προϋπόθεση επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IMMOBILIZER ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΕΩΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΚΛΕΙΔΙΑ

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΧΕΙ ΤΟ ΚΥΡΙΟ (MASTER) ΚΛΕΙΔΙ.

Σådan fungerer det (02_20)

Med henblik på at øge tyverisikkerheden, er køretøjet udstyret med et elektronisk motorspærresystem, der automatisk aktiveres, når startnøglen tages ud.

Opbevar nøgle to på et sikkert sted, da det ikke er muligt at lave en kopi hvis også denne mistes.

Dette medfører udskiftning af adskillige af køretøjets komponenter (ud over låsene).

Hvert nøgleskift indeholder en elektronisk anordning - transponder - der har til opgave at modulere radiofrekvenssignalet, der udsendes under igangsætningen, fra en speciel antenne, der er indbygget i tændingslåsen.

Det modulerede signal udgør en slags "løsen" hvormed den relevante styreenhed genkender nøglen og lader, kun hvis dette forhold er opfyldt, motoren sætte i gang.

ADVARSEL

**SPÆRRESYSTEMET IMMOBILIZER
LAGRER OP TIL FIRE NØGLER.**

**LAGRINGSHANDLINGEN KAN KUN
UDFØRES HOS EN FORHANDLER, DER
ER I BESIDDELSE AF EN
MASTERNØGLE.**

**LAGRINGSPROCEDUREN SLETTER DE
FØRHEN INDLÆSTE KODER, HVORFOR
KUNDEN SKAL HENVENDE SIG TIL EN**

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ ΚΩΔΙΚΟΥΣ, ΕΤΣΙ ΕΑΝ Ο ΠΕΛΑΤΗΣ ΘΕΛΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΕΙ ΣΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΜΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΟΥ ΣΚΟΠΕΥΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΙ.

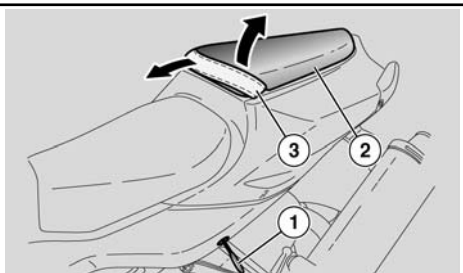
FORHANDLER OG MEDBRINGE ALLE DE NØGLER, DER ØNSKES AKTIVEREDE, NÅR DER LAGRES NYE NØGLER.

Η λειτουργία του immobilizer αναγνωρίζεται από μια ενδεικτική λυχνία (1) που υπάρχει στον πίνακα οργάνων.

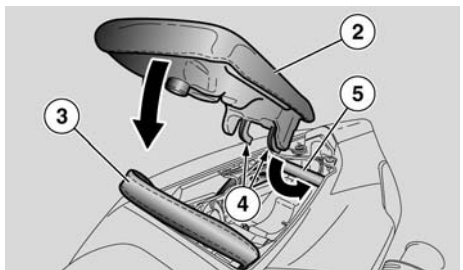
- Όταν το immobilizer είναι απενεργοποιημένο η ενδεικτική λυχνία είναι σβηστή.
- Όταν το Immobilizer είναι ενεργοποιημένο η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει.
- Όταν δεν αναγνωρίζεται το κλειδί η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα.

Spærresystemets virketilstand signaleres af en kontrollampe (1), siddende på instrumentbrættet:

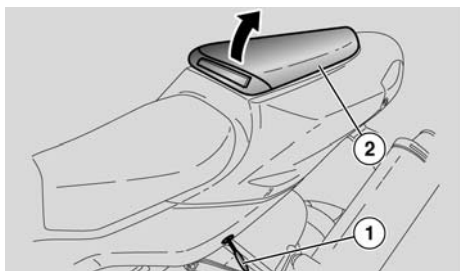
- Frakoblet spærresystem slukket kontrollampe.
- Tilkoblet spærresystem, blinkende kontrollampe.
- Ugenkendt nøgle, hurtige blink.



02_21



02_22



02_23

Κλειδαριά σέλας (02_21, 02_22)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Εισάγετε το κλειδί (1) στην κλειδαριά.
- Γυρίστε το κλειδί (1) αριστερόστροφα.
- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα (2) από μπροστά.

Στο εσωτερικό της ουράς του οχήματος υπάρχει μια χρήσιμη θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων. Για πρόσβαση αρκεί να αφαιρέσετε τη σέλα (2).

Για να μπλοκάρτε τη σέλα (2):

- Τοποθετήστε τους γάντζους του πίσω τμήματος της σέλας κάτω από την τραβέρσα του πίσω πλαισίου.
- Τοποθετήστε σωστά το μηχανισμό κλεισίματος της θήκης εγγράφων / κιτ εργαλείων (2).
- Πιέστε μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_23, 02_24, 02_25)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Εισάγετε το κλειδί (1) στην κλειδαριά.

Åbning af sadlen (02_21, 02_22)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen (1) i låsen.
- Drej nøglen (1) i retningen imod uret.
- Løft og skub sadlen (2) fremad.

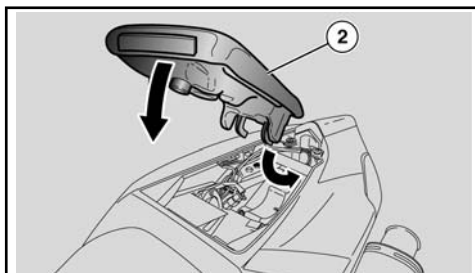
I køretøjets bagende er der skabt et nyttigt handskerum / udstyrsrum. For at få adgang hertil, er det tilstrækkeligt at fjerne sadlen (2).

For at fastgøre sadlen (2):

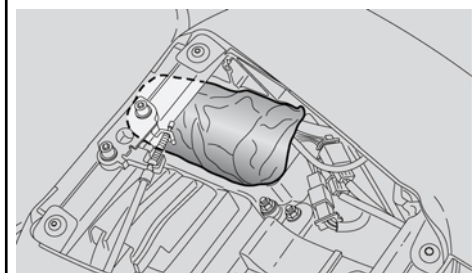
- Træk krogen på bagenden af passagersadlen under tværstangen på stellet bagved.
- Placer låsen til handskerummet / udstyrsrummet (2) korrekt.
- Tryk for at få låsen til at klikke.

Rum til dokumenter/værktøj (02_23, 02_24, 02_25)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen (1) i låsen.
- Drej nøglen (1) i retningen imod uret.
- Løft og skub sadlen (2) fremad.



02_24



02_25

- Γυρίστε το κλειδί (1) αριστερόστροφα.
- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα (2) από μπροστά.

Στο εσωτερικό της ουράς του οχήματος υπάρχει μια χρήσιμη θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων. Για πρόσβαση αρκεί να αφαιρέσετε τη σέλα (2).

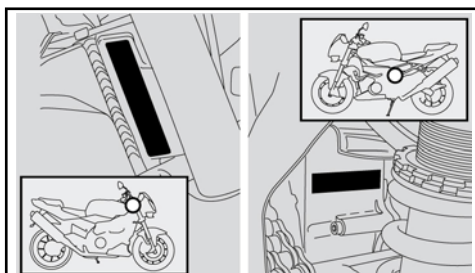
Για να μπλοκάρτε τη σέλα (2):

- Τοποθετήστε τους γάντζους του πίσω τμήματος της σέλας κάτω από την τραβέρσα του πίσω πλαισίου.
- Τοποθετήστε σωστά το μηχανισμό κλεισίματος της θήκης εγγράφων / κιτ εργαλείων (2).
- Πιέστε μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.

I køretøjets bagende er der skabt et nyttigt handskerum / udstyrsrum. For at få adgang hertil, er det tilstrækkeligt at fjerne sadlen (2).

For at fastgøre sadlen (2):

- Træk krogen på bagenden af passagersadlen under tværstangen på stellet bagved.
- Placer låsen til handskerummet / udstyrsrummet (2) korrekt.
- Tryk for at få låsen til at klikke.



02_26

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_26)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Identifikationen (02_26)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL





Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΕΠΕΣΥΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ
ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ,
ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ
ΑΡΙΘΜΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΣΥΝΕΠΑΓΕΤΑΙ
ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ÆNDRING AF
IDENTIFIKATIONSNUMRENE KAN
MEDFØRE ALVORLIGE STRAFFE OG
BØDER; TIL SÆRDELESHED MEDFØRER
ÆNDRING AF STELNUMMERET
ØJEBLIKKELG GARANTIBORTFALD

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην
κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af
ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

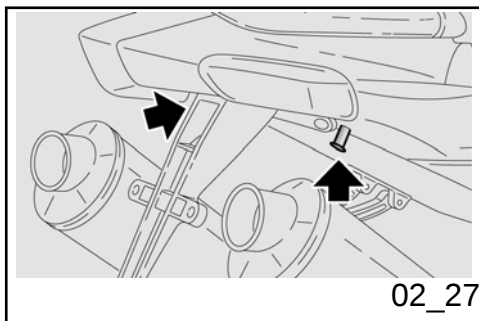
Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος στο
μπλοκ του κάρτερ του κινητήρα στην
αριστερή πλευρά.

Κινητήρας αρ.....

MOTORNUMMER

Motornummeret er stanset på den venstre
side af motorafskærmningen.

Motor nr.....



Στερέωση αποσκευών (02_27)

Επάνω και στο πίσω μέρος της σέλας μπορεί να στερεωθεί μια μικρή αποσκευή, που τοποθετείται με χταπόδι που θα το στερεώσει σε 4 γάντζους (2 από κάθε πλευρά).

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 9 kg (19.8 lb).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΗ ΚΑΛΑ.

Fastgørelse af bagage (02_27)

Man kan fastsætte en lille bagagebærer, som kan positioneres med elastikker, der fastsættes på de 4 kroge (2 pr. side), over sadlens bagerste afsnit.

Maksimal tilladt vægt: 9 kg (19.8 lb).

ADVARSEL

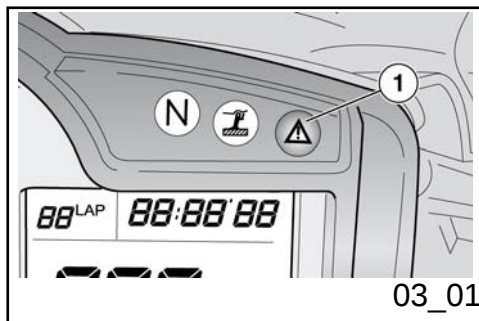
BAGAGEBÆREREN MÅ IKKE VÆRE FOR STOR OG SKAL FORANKRES STABILT PÅ SADLEN.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen



Έλεγχοι (03_01)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ APRILIA, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού.

Kontroller (03_01)

ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

Dette køretøj er klargjort til at i realtid at påpege eventuel fejl i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man positionerer tændingsnøglen på "ON", tænder advarselslampens lysdiode i cirka tre sekunder.

ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΙ ΈΛΕΓΧΟΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός και οπίσθιο δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν

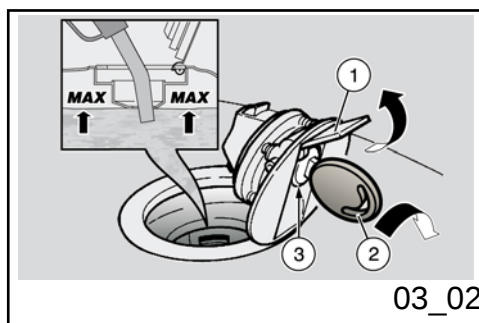
INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, styrehåndtagenes vandring, væskenniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseskoene. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.

	είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Συμπλέκτης	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή της μανέτας χειρισμού, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων, ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσάρια και/ή γλιστρήματα.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Κεντρικό - πλαϊνό σταντ	Ελέγξτε αν λειτουργεί. Ελέγξτε ότι κατά την άνοδο και κάθοδο του σταντ δεν παρατηρούνται τριβές και ότι το ελατήριο το επαναφέρει στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε ότι λειτουργεί σωστά διακόπτης ασφαλείας.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι

Kobling	Kontrollér virkedygtigheden, betjeningsgrebets frie vanding, væskenniveauet og eventuelle udslip. Påfyld, om nødvendigt, mere væske. Koblingen skal fungere uden ryk og/eller glidninger.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Midterste - sidemonterede støtteben	Kontrollér at det fungerer. Kontrollér at støttebenet ikke udviser tegn på fastklemt fremmedlegeme og at fjederspændingen bringer det tilbage i den normale position under hævnning og sænkning. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sikkerhedsafbryderen fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder

	απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.		eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά.	Motorens standsningskontakt (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.	Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.



Ανεφοδιασμοί (03_02)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Σηκώστε το καπάκι (1).
- Βάλτε το κλειδί (2) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (3).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι του ρεζερβουάρ.

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα): **18 λίτρα**

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ: **4 λίτρα**

- Κάντε ανεφοδιασμό.

Πάφύλδνινγ (03_02)

Brændstofpåfyldning:

- Løft dækpladen (1).
- Sæt nøglen (2) i låsen til tankdækslet (3).
- Drej nøglen i retning med uret, træk og åbn hullet til brændstofpåfyldning.

Tankrumfang (inklusive reservetank): **18 liter**

Reservetank: **4 liter**

- Fyld brændstof på.

ADVARSEL

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.



ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΙΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΙΟΥ ΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).



BRÆNDSTOFFET MÅ IKKE BLANDES MED TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER ANDRE STOFFER.

HVIS DER ANVENDES EN TRAGT ELLER ANDET, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DEN ER HELT REN.



FYLD ALDRIG TANKEN HELT OP; DET MAKSIMALE BRÆNDSTOFNIVEAU SKAL ALTID LIGGE UNDER SKAKTENS NEDERSTE KANT (JF. FIGUREN).

αφού κάνετε ανεφοδιασμό:

- Η τάπα μπορεί να κλείσει μόνο με το κλειδί (2) στο διακόπτη.
- με το κλειδί (2) στο διακόπτη, κλείστε την τάπα με πίεση.
- Βγάλτε το κλειδί (2).
- Ξανακλείστε το καπάκι (1).

efter påfyldning:

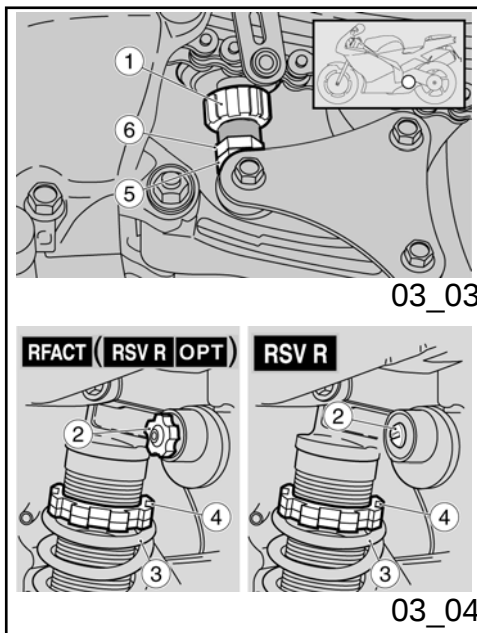
- Dækslet kan kun lukkes hvis nøglen (2) sidder i.
- Luk dækslet ved at trykke det ned med isat nøgle (2).
- Træk nøglen (2) ud.
- Luk dækslet (1) igen.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.



KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUKKET KORREKT.



Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_03, 03_04, 03_05)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω uni-ball και μέσω των μοχλισμών στο πίσω πηρούνι.

Για να κάνετε τη ρύθμιση του αμορτισέρ προβλέπεται ένας δακτύλιος ρύθμισης (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση, ένα πόμολο ρύθμισης προφόρτισης του ελατηρίου (2) και ένας δακτύλιος μπλοκαρίσματος (3).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΕΛΕΓΤΕ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Justering af bageste støddæmpere (03_03, 03_04, 03_05)

Baghjulsophænget består af en affjedrings-støddæmpergruppe, der er sat på stellet med en uniball-mekanisme og på baghjulgaffelophænget med løftestangsmekanismer.

Støddæmperen er, med henblik på indstillingsjustering, udstyret med en møtrikregistrering (1), til justering af den hydrauliske bremsningseksension, med en knopreguleringsskrue, til justering af fjederens (2) forspænding, og med en låsemøtrik (3).

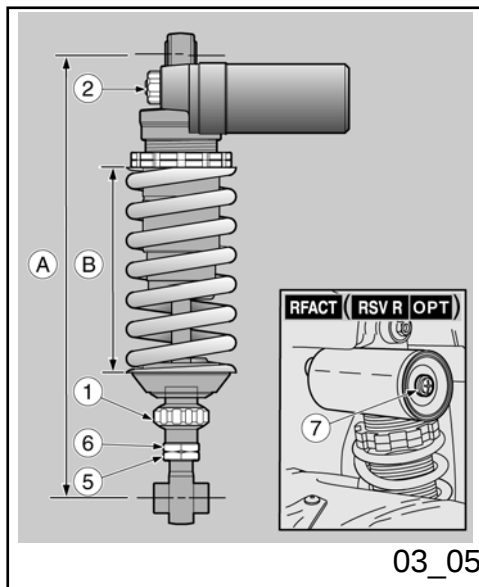
BEMÆRK

DET ER MULIGT AT JUSTERE HØJDEN PÅ KØRETØJETS BAGENDE FOR AT PERSONALISERE KØREINDSTILLINGEN.

ADVARSEL

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

KONTROLLÉR OG JUSTÉR EVENTUELT BAGHJULSSTØDDÆMPEREN.



ΩΣΤΟΣΟ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΚΛΙΚ ΡΥΘΜΙΣΗΣ (1-2), ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ), ΜΕΤΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΛΥ 15 ΚΛΙΚ. ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΤΕ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ (1-2), ΚΑΤΑ ΜΙΑ ΕΓΚΟΠΗ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ.

STØDDÆMPERENS

STANDARDINDSTILLING ER JUSTERET SÅLEDES AT DEN OPFYLDER DE PÅKRÆVEDE FORHOLD VED SPORTSKØRSEL.

EN PERSONALISERET JUSTERING, ALT EFTER KØRETØJETS BRUGSFORHOLD, ER DOG MULIG.

ADVARSEL

FOR AT TÆLLE ANTALLET AF KLIK PÅ JUSTERINGSSPJÆLDENE (1-2), BØR MAN ALTID BEGYNDE FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULDSTÆNDIG ROTATION AF SPJÆLDET I RETNING MED URET) OG TÆLLE MAKSIMALT 15 KLIK. DREJ JUSTERINGSSPJÆLDENE (1-2) I TRIN MED ET HAK AD GANGEN.

- Με το κατάλληλο κλειδί, ξεβιδώστε το δακτύλιο μπλοκαρίσματος (4).
- Χρησιμοποιήστε τον δακτύλιο ρύθμισης (3) για να ρυθμίσετε την προφόρτιση του ελατηρίου (B).
- Όταν ολοκληρωθεί η ρύθμιση σφίξτε το δακτύλιο (4).
- Περιστρέψτε τη βίδα (1) για να ρυθμίσετε το υδραυλικό φρενάρισμα κατά την επέκταση του αμορτισέρ.

Κατά τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος, ρυθμίστε με το πόμολο (2) στην έκδοση RFactory, και με τη βίδα (2) για την έκδοση R.

- Benyt den relevante nøgle til at løsne låsemøtrikken (4).
- Drej justeringsmøtrikken (3) for at justere forspændingen på fjederen (B).
- Herefter fastspændes metalringen (4).
- Indvirk på skruen (1), for at justere den hydrauliske bremsning i støddæmperekstension.

Ved justering af den hydrauliske bremsning indvirkes på knoppen (2) på RFactory-versionen, og på skruen (2) på R-versionen.

Για να αλλάξετε τη ρύθμιση του οχήματος:

- Ξεσφίξτε ελαφρά το κόντρα παξιμάδι (5).
- Μέσω του ρεγουλαδόρου (
- 6
-) ρυθμίστε το διαζόνιο του αμορτισέρ (A) Μετά τη ρύθμιση σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (5

).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΚΟΝΤΡΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙ (5) ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΦΙΓΜΕΝΟ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΗ ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ: 40 Nm (4 kgm).



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΕΠΗΡΕΑΣΤΕΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΗΝ ΞΕΣΦΙΓΓΕΤΕ ΤΗ ΒΙΔΑ (7) ΟΥΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΑΜΙΑ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ ΣΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΑΠΟ ΚΑΤΩ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΑΖΩΤΟΥ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Variation af køretøjets indstilling:

- Løsn kontramøtrikken (5) en smule.
- Indvirk på reguleringen (
- 6
-), for at justere støddæmperens akseafstand (A). Stram kontramøtrikken efter fuldført justering (5).

ADVARSEL

KONTRAMØTRIKKEN (5) SKAL STRAMMES I HENHOLD TIL DET ANGIVNE STRAMNINGSMOMENT: 40 Nm (4 kgm).



UNDGÅ AT LØSNE SKRUEN (7) ELLER AT INDVIRKE PÅ DEN UNDERLIGGENDE MEMBRAN, FOR IKKE AT PÅVIRKE STØDDÆMPERENS VIRKNING NEGATIVT, DA DER ELLERS OPSTÅR ET UDGLIP AF KVÆLSTOF MED DERAFF FØLGENDE FARE FOR ULYKKER.



JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSION PÅ BAGGRUND AF KØRETØJETS BRUGSFORHOLD.

VED FORØGELSE AF FJEDERENS

ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ.

FORSPÆNDING ER DET OGSÅ NØDVENDIGT AT ØGE DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSIONEN, FOR AT UNDGÅ PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSLEN.



JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE JUSTERINGER TIL SPORTSBRUG OG KØRE MED EN SÅDAN INDSTILLING PÅ OFFENTLIG VEJ ELLER MOTORVEJ.

ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗ: ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	από 310 mm (12.20 in.) έως 316 mm (12.44 in.)
Μήκος ελατηρίου	

BAGHJULSOPHÆNG JUSTERING TIL SPORTSKØRSEL

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Støddæmperens akseafstand (A)	fra 310 mm (12.20 in) til 316 mm (12.44 in)
Fjederlængde (forspændt) (B)	

(προφορτισμένο) (B)	R 148 mm (5.83 in.) FACTORY 147 mm (5.79 in.)
Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	Από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα), ανοίξτε (αριστερόστροφα): R - 12 - 16 κλικ FACTORY - 13-16 κλικ
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2) (R), ή πόμολο (2) (FACTORY)	Από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα), ανοίξτε (αριστερόστροφα): R - 1 -2 στροφές FACTORY - 8-14 κλικ

ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗ: ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ

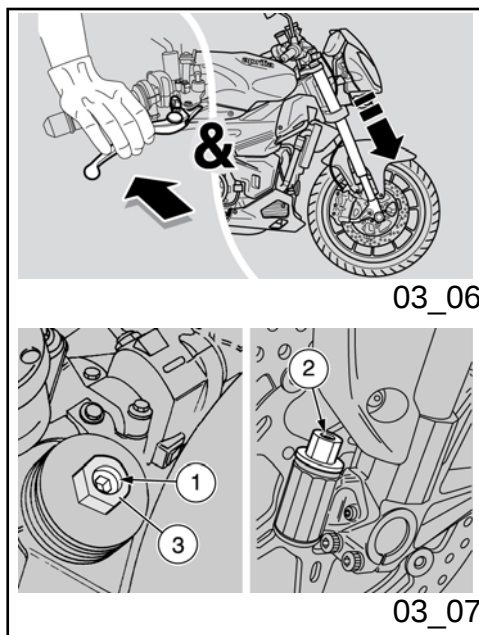
Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	313,0 +/- 1,5 mm (12.32 +/- 0.06 in.)
Μήκος ελατηρίου (προφορτισμένο) (B)	R 146 mm (5.75 in.) FACTORY 145 mm (5.71 in.)
Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	Από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα), ανοίξτε (αριστερόστροφα):

	R - 148 mm (5.83 in) FACTORY - 147 mm (5.79 in)
Justering af metalring (1) i ekstension	Fra helt lukket (i retning med uret), åbnes (i retning mod uret): R - 12-16 trin FACTORY - 13-16 trin
Regulering i kompression med skrue (2) (R), eller knop (2) (FACTORY)	Fra helt lukket (i retning med uret), åbnes (i retning mod uret): R - 1-2 omgange FACTORY - 8-14 trin

BAGHJULSOPHÆNG STANDARDJUSTERING

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Støddæmperens akseafstand (A)	313,0 +/- 1,5 mm (12.32 +/- 0.06 in)
Fjederlængde (forspændt) (B)	R - 146 mm (5.75 in) FACTORY - 145 mm (5.71 in)
Justering af metalring (1) i ekstension	Fra helt lukket (i retning med uret), åbnes (i retning mod uret): 20 trin

20 κλικ		Regulering i kompression med skrue (2) (R), eller knop (2) (FACTORY)	
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2) (R), ή πόμολο (2) (FACTORY)	Από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα), ανοίξτε (αριστερόστροφα):		Fra helt lukket (i retning med uret), åbnes (i retning mod uret):
	R - 1,5 στροφές		R - 1,5 omgange
	FACTORY - 12 κλικ		FACTORY - 12 trin



Ρύθμιση πίσω πηρουνιού (03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

- Με τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου πατημένη, πιέστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πηρούνι. Η διαδρομή πρέπει να γίνεται απαλά και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργία των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

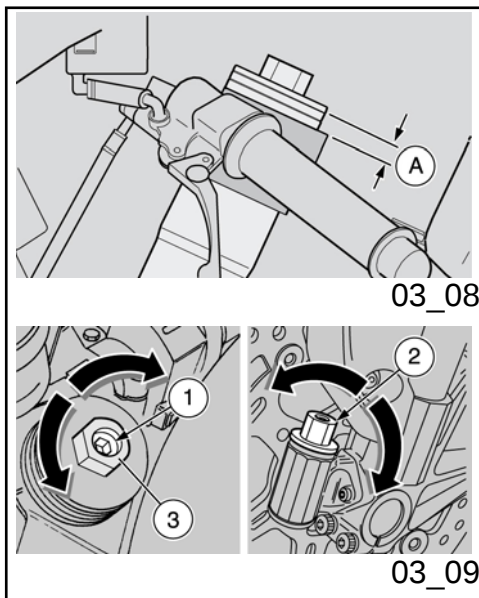
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΠΗΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΣΙΜΟΥΧΩΝ ΛΑΔΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

Justering af forgaffel (03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Bevægelsen skal være glidende og der må ikke forekomme spor af olie på stængerne.
- Kontrollér alle elementernes stramning samt at for- og baghjulsophængets ledstykker virker korrekt.

ADVARSEL

LAD FORHJULSGAFFELOPHÆNGETS OLIE OG OLIEPAKNINGER UDSKIFTE HOS EN AUTORISERET aprilia-FORHANDLER.



Η εμπρόσθια ανάρτηση αποτελείται από ένα υδραυλικό πηρούνι συνδεδεμένο μέσω δύο πλακών στην κολόνα του τιμονιού.

Για τη ρύθμιση του οχήματος, κάθε στέλεχος διαθέτει μια βίδα επάνω (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση, μία κάτω (2) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά τη συμπίεση και ένα παξιμάδι επάνω (3) για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου.



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ (1- 2), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ ΚΑΝΤΕ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗΣ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΤΕΛΕΧΗ: Η ΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΤΕΛΕΧΗ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΟΥΝ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Forhjulsophænget består af et hydraulisk gaffelophæng, forbundet gennem to plader med ratstammens rørbøsning.

Hver af gaffelophængets stænger er, med henblik på indstilling af køretøjindstilling, udstyret med en øvre skrue (1), til justering af den hydrauliske bremsning i ekstension samt en nedre skrue (2), til justering af den hydrauliske bremsningskompression og med en øvre møtrik (3), til justering af fjederens forspænding.



FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1-2), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER. JUSTÉR BEGGE STÆNGER MED SAMME FINJUSTERING AF FJEDERENS FORSPÆNDING OG HYDRAULISKE BREMSNING: KØRSEL MED ET KØRETØJ HVOR INDSTILLINGEN AF STÆNGERNE ER FORSKELLIG, NEDSÆTTER KØRETØJETS STABILITET. VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING SKAL DEN HYDRAULISKE BREMSNING I EKSTENSION OGSÅ FORØGES, FOR AT FOREBYGGE PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSLEN.

ΠΗΡΟΥΝΙ FACTORY

Η στάνταρ ρύθμιση του εμπρόσθιου αμορτισέρ έχει γίνει με τρόπο ώστε να ανταποκρίνεται στις περισσότερες συνθήκες οδήγησης με χαμηλή ή υψηλή ταχύτητα, με μικρό ή πλήρες φορτίο στο όχημα.

Ωστόσο, παρέχεται η δυνατότητα προσωπικής ρύθμισης ανάλογα με τη χρήση του οχήματος.



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Η ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΩΝ (1 - 2) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ

FACTORY GAFFELOPHÆNG

Standardindstillingen af forhjulsgaffelophænget er justeret således at det opfylder størstedelen af køreforholdene ved lav og ved høj hastighed, både med lidt eller fuld last på køretøjet.

En personaliseret justering, alt efter køretøjets brugsforhold, er dog mulig.



JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE JUSTERINGER TIL SPORTSBRUG OG KØRE MED EN SÅDAN INDSTILLING PÅ OFFENTLIG VEJ ELLER MOTORVEJ.

BEMÆRK

START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (1-2).

ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

ΩΣ ΑΝΑΦΟΡΑ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ (1-2).

ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΤΕ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ (1-2), ΚΑΤΑ ΜΙΑ ΕΓΚΟΠΗ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ.

ANVEND JUSTERINGSSPJÆLDENE (1-2) SOM REFERENCE TIL JUSTERING AF DEN HYDRAULISKE STØDDÆMPNING I KOMPRESSIØN OG I EKSTENSION.

DREJ JUSTERINGSSPJÆLDENE (1-2) I TRIN MED ET HAK AD GANGEN.

ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΕΜΠΡΟΣ - ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα) ξεβιδώστε (αριστερόστροφα) 12 κλικ.
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα) ξεβιδώστε (αριστερόστροφα) 12 κλικ.
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	από εντελώς ανοιχτό (αριστερόστροφα) βιδώστε (δεξιόστροφα) 8 στροφές.
Προεξοχή καλαμιών (Α) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	3 κλικ Γι'αυτούς τους τύπους ρύθμισης απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia)

FORHJULSOPHÆNG - STANDARDJUSTERING

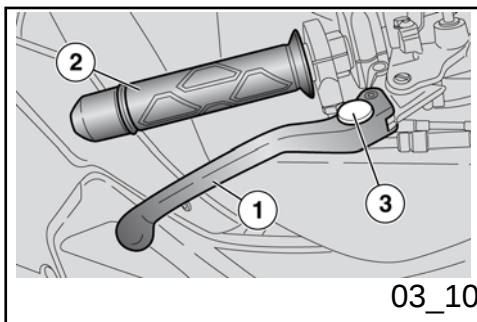
Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	fra helt lukket (i retning med uret), løsnes (i retning mod uret) 12 hak.
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	fra helt lukket (i retning med uret), løsnes (i retning mod uret) 12 hak.
Fjederforspædning, møtrik (3)	fra helt åben (i retning mod uret), strammes 8 omgange (i retning med uret)
Stangfremspring (Α) fra øvre plade (uden dæksel)	3 fremspringsriller (For denne type justering bør man henvende sig til en autoriseret aprilia-forhandler)

ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΕΜΠΡΟΣ - ΡΥΘΜΙΣΗ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα) ξεβιδώστε (αριστερόστροφα) 8 -10 κλικ.
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	από εντελώς κλειστό (δεξιόστροφα) ξεβιδώστε (αριστερόστροφα) 8 -10 κλικ.
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	από εντελώς ανοιχτό (αριστερόστροφα) βιδώστε (δεξιόστροφα) 6 -9 στροφές.
Προεξοχή καλαμιών (Α) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	4 κλικ Γ'αυτούς τους τύπους ρύθμισης απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia)

FORHJULSOPHÆNG - JUSTERING TIL SPORTSKØRSEL

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	skru, fra helt lukket (med uret), 8 - 10 hak (mod uret)
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	skru, fra helt lukket (med uret), 8 - 10 hak (mod uret)
Fjederforspædning, møtrik (3)	fra helt åben (i retning mod uret), strammes 6 -9 omgange (i retning med uret)
Stangfremspring (A) fra øvre plade (uden dæksel)	4 fremspringsriller (For denne type justering bør man henvende sig til en autoriseret aprilia-forhandler)

**Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου (03_10)**

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόστασης ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 126

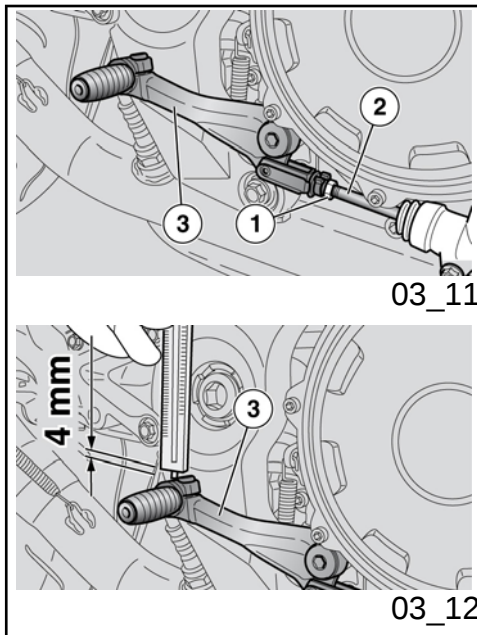
Justering af greb til forbremse (03_10)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 126 mm (4.96 in) og 83 mm (3.27 in) mellem grebets spids og håndtaget.

(4.96 ιν.) και 83mm (3.27ιν.)

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.



Ρύθμιση ποδόφρενου εμπρός (03_11, 03_12, 03_13)

η μανέτα του φρένου τοποθετείται εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

Εάν θέλετε μπορείτε να ρυθμίσετε το διάκενο του λεβιέ του φρένου:

- Ξεσφίξτε το κόντρα παξιμάδι (1).
- Ξεβιδώστε τη ράβδο ελέγχου της αντλίας (2) για να εξασφαλίσετε το ελάχιστο διάκενο 0,5 - 1 mm (0.019 - 0.039 ιν.) ανάμεσα στη ράβδο ελέγχου και στο έμβολο της αντλίας.
- Μπλοκάρτε τη ράβδο ελέγχου αντλίας (2) με το κόντρα παξιμάδι (1).



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ (3), ΩΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΑΜΕΝΕΙ ΠΑΘΗΜΕΝΟ

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.

Justering af pedal til bagbremse (03_11, 03_12, 03_13)

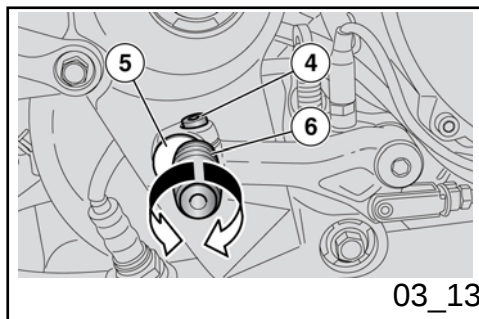
bremsebetjeningsgrebet er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Om nødvendigt kan bremsebetjeningsgrebets spillerum justeres:

- Løsn kontramøtrikken (1).
- Skru pumpestyringens stang (2) ud, for at sikre et spillerum på mindst 0,5 - 1 mm (0.019 - 0.039 in) mellem den og pumpestemplet.
- Blokér pumpens styrestang (2) med kontramøtrikken (1).



KONTROLLÉR AT GREBET (3) HAR ET UVIRKSOMT SPILLERUM, FOR AT UNDGÅ AT BREMSSEN FORBLIVER AKTIVERET, HVILKET FORÅRSAGER EN HURTIG NEDSLIDNING AF



ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΡΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

ΔΙΑΚΕΝΟ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ (3): 4 mm (0.157 in.) (ΜΕΤΡΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΛΕΒΙΕ).

ΜΕΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΛΕΓΓΕΤΕ ΑΝ Ο ΤΡΟΧΟΣ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΜΟΛΙΣ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΟ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

BREMSEELEMENTERNE.

GREBETS (3) UVIRKSOMME SPILLERUM: 4 mm (0.157 in) (MÅLT FOR ENDEN AF GREBET).

KONTROLLÉR, EFTER JUSTERING, AT HJULET DREJER FRIT, NÅR BREMSEN SLIPPES.

KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

Τα πεντάλ είναι τοποθετημένα εργονομικά κατά τη φάση συναρμολόγησης του οχήματος.

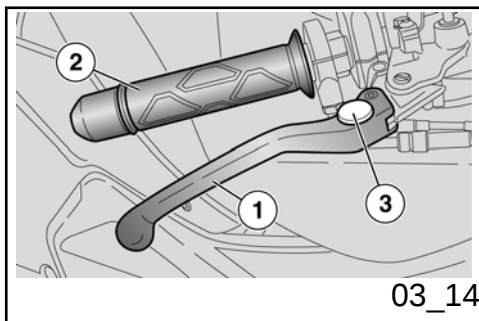
Αν είναι απαραίτητο μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του πεντάλ όπως εσείς θέλετε.

- Τοποθετήστε το δίκυκλο στο σταντ.
- Ξεβιδώστε λίγο τη βίδα (4).
- Περιστρέψτε το εκκεντρο (5) ψάχνοντας για την καλύτερη θέση του πεντάλ (6).
- Σφίξτε τη βίδα (4) και ελέγξτε τη σταθερότητα του εκκεντρου.

Betjeningsgrebene er anbragt ergonomisk under køretøjets monteringsfase.

Man kan, om påkrævet, personalisere grebenes position.

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn delvist skruen (4).
- Drej på excenterskiven (5) og find frem til pedalens (6) optimale position.
- Stram skruen (4) og kontrollér excenterskivens stabilitet i positionen.



Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_14)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόστασης ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλαδόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 126 (4.96 in.) και 83mm (3.27 in.).

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (2) στην επιθυμητή απόσταση.

Justering af koblingsgreb (03_14)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 126 mm (4.96 in) og 83 mm (3.27 in) mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.

Στρώνισμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρώσιματος. Με τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremses bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade" ved at afkøle motorelementerne.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF
TILKØRSELSAFSLUTNINGENS

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 100 km (62 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.



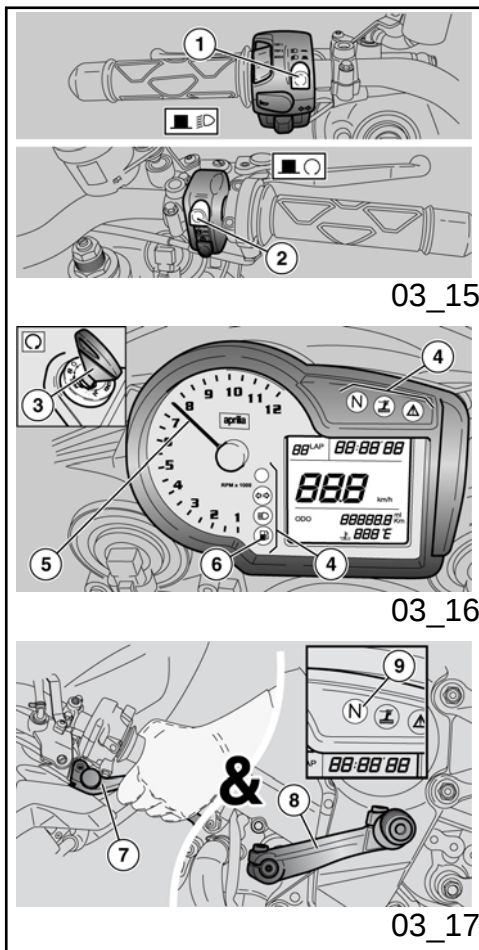
ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Overhold følgende anvisninger:

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Indvirk med forsigtighed på bremserne under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremsebelægningens friktionsmateriale på bremeskiverne.



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.



Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_15, 03_16, 03_17, 03_18)

Το όχημα αυτό διαθέτει πολύ μεγάλη ισχύ και πρέπει να το χρησιμοποιείται απαλά και με τη μέγιστη προσοχή.

Μην τοποθετείται αντικείμενα στο εσωτερικό της μάσκας (ανάμεσα στο τιμόνι και στον πίνακα οργάνων), για να μην υπάρχουν εμπόδια στην περιστροφή του τιμονιού και για να βλέπετε καλά τον πίνακα οργάνων.



Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ

Start af motor (03_15, 03_16, 03_17, 03_18)

Dette køretøj råder over en betydelig effekt, der og skal benyttes gradvist og med stor forsigtighed.

Placér aldrig genstande internt i kalotten (mellem styr og instrumentbræt), for ikke at skabe hindringer for styrets rotation og for instrumentbrætoverblikket.



TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ANBEFALING KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG ENDOG ILTMANGEL MED DØDEN TIL FØLGE.

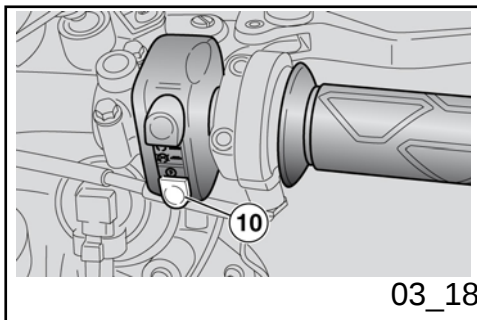


UDSTØDNINGSGASSEN INDEHOLDER KULILTE, EN YDERST SKADELIG GASART VED INHALERING.

UNDGÅ IGANGSÆTNING AF MOTOREN I LUKKEDE ELLER UTILSTRÆKKELIGT UDLUFTEDE LOKALER.

ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÆT CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN FØRSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.



ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.

MED OPSLÅET SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- βεβαιωθείτε ότι το σταντ είναι εντελώς μαζεμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (1) βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Βάλτε το διακόπτη παύσης του κινητήρα (2) στη θέση RUN.
- Γυρίστε το κλειδί (3) και βάλτε στη θέση ON το διακόπτη εκκίνησης.

Στο σημείο αυτό

- Στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών εμφανίζεται η οθόνη ανάφλεξης για 2 δευτερόλεπτα.
- Στον πίνακα οργάνων ανάβουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες (4) και ο φωτισμός του πίνακα για 2 δευτερόλεπτα.
- Ο δείκτης του στροφόμετρου (5) μπαίνει στην τελευταία

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- Kontrollér at støttebenet er slået ordentligt op.
- Kontrollér at lyskontakten (1) står i positionen nærllys.
- Positionér motorens standsningsafbryder (2) på RUN.
- Drej nøglen (3) og placér tændingskontakten på ON.

Herefter skal man gøre følgende:

- Tændingsskærmen visualiseres på multifunktionsdisplayet i 2 sekunder.
- Alle kontrollamperne (4) og den interne belysning på instrumentbrættet tænder i 2 sekunder.
- Omdrejningstællerens viser (5) anbringer sig på det sidst indstillede for høje omdrejningstal og vender tilbage til minimumsværdien efter 3 sekunder.

προεπιλεγμένη τιμή υπέρβασης
στροφών και μετά από 3
δευτερόλεπτα επανέρχεται στην
ελάχιστη τιμή.

- Κατά τη συνήθη χρήση του
οχήματος στα όργανα εμφανίζεται
στιγμιαία η τρέχουσα τιμή.



**ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η
ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ
ΚΑΥΣΙΜΟΥ (6) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ
ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ
ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.**



**ΣΤΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΟΧΗΜΑ ΤΟ ΟΡΙΟ
ΥΠΕΡΒΑΣΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΑΙ ΣΤΙΣ
6000 ΣΤΡΟΦΕΣ/ΛΕΠΤΟ (RPM) ΑΝΕΒΑΣΤΕ
ΤΟ ΟΡΙΟ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΙΓΑ
ΣΙΓΑ ΕΝΩ ΘΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΝΕΣΤΕ ΜΕ ΤΟ
ΟΧΗΜΑ.**

- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν
τροχό πατώντας τη μανέτα του
φρένου.
- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του
συμπλέκτη (7) και βάλτε το μοχλό
ταχυτήτων (8) σε νεκρή ταχύτητα
(πράσινη ενδεικτική λυχνία "N" (9)
αναμμένη).

- Under normal brug af køretøjet
visualiseres den nuværende
instrumentværdi i realtid.



**SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART
SOM MULIGT, HVIS
BRÆNDSTOFRESERVE-KONTROLLAMPEN
(6) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.**



**PÅ ET NYT KØRETØJ ER
OMDREJNINGSTÆLLERGRÆNSEN
INDSTILLET PÅ 6000 OMDR./MIN. (RPM).
HÆV GRADVIST GRÆNSEN, NÅR DER
OPNÅS ET BEDRE KENDSKAB TIL
KØRETØJET.**

- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere
et bremsegreb.
- Aktivér koblingen (7) så meget som
muligt og placér gearstangen (8) i
frigear (tændt grøn kontrollampe "N"
(9)).
- På køretøjet findes en starter, der
administreres af styreenheden, som

- Στο όχημα υπάρχει ένα στάρτερ το οποίο διαχειρίζεται ο εγκέφαλος και μπαίνει αυτόματα σε λειτουργία όταν παρουσιαστεί ανάγκη (εκκίνηση με κρύο).



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (10) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.(10)

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης (10) χωρίς να ανοίγετε το γκάζι και αφήστε το μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (10) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ,

automatisk går i funktion, hvis der opstår behov herfor (koldstart).



HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (10) TRYKKET I OVER FEMTEN SEKUNDER, FOR AT UNDGÅ ET OVERDREVEN BATTERIFORBRUG.

AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (10) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDENFOR DETTE TIDSINTERVAL.

- Tryk på startknappen (10) uden at speede op og slip den så snart motoren går i gang.



UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN (10) FOR IGANGSAT MOTOR, DA STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

HVIS MOTOROLIETRYKKETS LOGO PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS

ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ), Η ΕΝΔΕΙΞΗ "ΣΕΡΒΙΣ" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΠΙΣΗΜΑΝΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

OLJETRYK ER FOR LAVT.

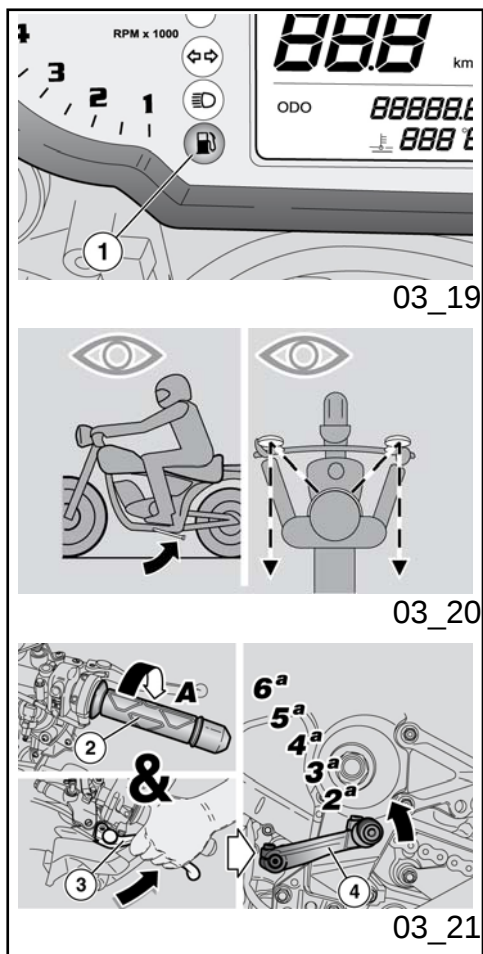
- Hold mindst ét bremsegrab nede og undgå at give gas før kørsel.



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE UDSKØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.



HVIS "SERVICE" TÆNDER PÅ DISPLAYET (MULTIFUNKTION) UNDER NORMAL MOTORDRIFT, BETYDER DET AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR PÅPEGET EN ANOMALI.



Εκκίνηση / οδήγηση (03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΑΝΑΦΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ 4 ΛΙΤΡΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ. ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

Για να ξεκινήσετε:

- - Εκκινήστε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

Start/kørsel (03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVENS KONTROLLAMPE TÆNDER UNDER KØRSLEN, BETYDER DET AT MAN STADIG HAR 4 LITER BRÆNDSTOF TILBAGE. SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

Sådan starter man kørslen:

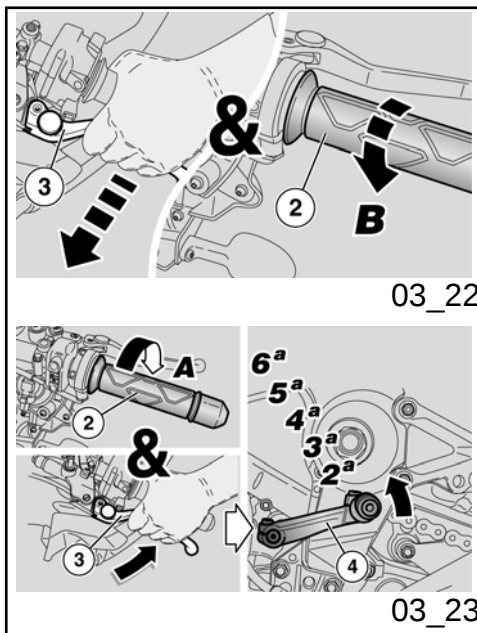
- Start motoren.
- Indstil sidespejlene rigtigt.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.





**ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ
ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.**

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) ελεύθερη (**Θέση Α**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4).
- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

- Αφήστε σιγά σιγά το συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (2) (**Θέση Β**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΑΝ ΑΦΗΣΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΓΡΗΓΟΡΑ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΝΑ

**OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE
OMDREJNINGSTAL.**

- Med gashåndtaget (2) sluppet (**Pos.A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget i bund (3).
- Sæt i første gear ved at trykke gearvælgeren (4) ned.
- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

- Slip langsomt koblingsgrebet (3) og accelerér samtidig, ved at dreje let på gashåndtaget (2) (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.

ADVARSEL

ET FOR PLUDSELIGT ELLER HURTIGT SLIP AF KOBLINGSGREBET, UNDER IGANGSÆTNINGEN, KAN MEDFØRE AT MOTOREN GÅR I STÅ OG KØRETØJET STANDSER BRAT OP.

UNDGÅ PLUDSELIG ELLER

3 Η Χρήση / 3 Brugen

ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ Ή ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΟ "ΓΛΥΣΤΡΗΜΑ" ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ (ΑΡΓΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ) Ή ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ "ΣΟΥΖΑ" (ΓΡΗΓΟΡΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ).

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση Β)**, χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.

Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:



ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΓΡΗΓΟΡΑ.

ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση Α)** πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3), σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (4), αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες

OVERDREVEN ACCELERATION NÅR KOBLINGEN SLIPPES, FOR AT FOREBYGGE AT KOBLINGEN "GLIDER" (LANGSOMT KOBLINGSSLIP) ELLER AT FORHJULET LØFTES FRI AF JORDEN, "STEJLER" (HURTIGT KOBLINGSSLIP).

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) **(Pos.B)**, uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.

Isætning af andet gear:



UDFØR HANDLINGEN I ET BESTEMT TEMPO.

UNDGÅ AT KØRE VED ET MOTOROMDREJNINGSTAL, DER ER FOR LAVT.

- Slip gashåndtaget (2) **(Pos.A)** aktiver koblingsgrebet (3), træk gearbetjeningen (4) opad, slip koblingen (3) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.

ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΟΠΩΣ ΛΕΜΕ "ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ", ΓΙΝΕΤΑΙ:

- Στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

ΠΡΟΣΟΧΗ



HVIS MOTORLIETRYKKETS LOGO PÅ DISPLAYET TÆNDER UNDER EN NORMAL MOTORDRIFT, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS OLJETRYK ER FOR LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG KONTAKTE EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

SKIFT FRA ET HØJERE GEAR TIL ET LAVERE, DER KALDES "NEDGEARING", UDFØRES:

- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ADVARSEL

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΤΟ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΜΙΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ "ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ".

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. SKIFTER MAN FLERE GEAR NED AD GANGEN KAN DET MEDFØRE AT DET MAKSIMALE "OMDREJNINGSTAL" OVERSTIGES.

FØR OG UNDER "NEDGEARING" AF ET GEAR, SKAL HASTIGHEDEN SÆNKES VED AT SLIPPE GASHÅNDETGET, FOR AT UNDGÅ ET "FOR HØJT OMDREJNINGSTAL".

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση A)**
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε ελαφρά το γκάζι.

- Slip gashåndtaget (2) **(Pos.A)**
- Aktivér, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen (3) og speed en smule op.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ



HVIS DER VISES EN KØLEVÆSKETEMPERATUR PÅ DET DIGITALE MULTIFUNKTIONSDISPLAY PÅ MELLEM 115°C (239°F) OG 135°C (275°F) SKAL MAN STANDSE KØRETØJET OG

ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΜΕΤΑΞΥ 115°C (239°F) ΚΑΙ 135°C (275°F) ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΙΣ 3000 Σ.Α.Λ. (rpm) ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΔΥΟ ΛΕΠΤΑ, ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΜΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΑΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY OFF", ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗΣ "EFI" ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ

LAD MOTOREN KØRE VED 3000 OMDR./MIN. (RPM) I CIRKA TO MINUTTER, SÅ KØLEVÆSKEN FÅR MULIGHED FOR AT CIRKULERE KORREKT I ANLÆGGET; PLACÉR DEREFTER MOTORENS STANDSNINGSafbryder PÅ "OFF" OG KONTROLLÉR KØLEVÆSKENIVEAUET.

TAG KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-forhandler, HVIS TEMPERATURSIGNALERINGEN STADIG BLINKER EFTER KONTROL AF KØLEVÆSKENIVEAUET.

ANBRING IKKE TÆNDINGSNØGLEN PÅ "KEY OFF", DA KØLEVENTILATORERNE VIL GÅ I STÅ UDEN HENSYNSTAGEN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUREN OG, I DETTE TILFÆLDE, FORØGES TEMPERATUREN YDERLIGERE.

HVIS FEJLKONTROLLAMPEN "EFI" PÅ INSTRUMENTBRÆTTET BEGYNDER AT BLINKE UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

LAD MOTOREN VÆRE TÆNDT SÅ KORT TID SOM MULIGT FOR STANDSET KØRETØJ, MED BÅDE ISAT GEAR OG

ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΗΝ ΜΕΝΕΤΕ ΠΟΛΥ ΩΡΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΕΧΟΝΤΑΣ ΒΑΛΕΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ

ΑΚΤΙΒΕΤΕ ΚΟΒΛΙΝΓ, FOR AT FOREBYGGE OVEROPHEDNING AF KOBLINGEN.



VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS-ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAFF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

OFTEN BRUG AF BREMSERNE UNDER KØRSEL NED AD BAKKE KAN MEDFØRE OVEROPHEDNING AF FRIKTIONSPAKNINGERNE, MED DERPÅ FØLGENDE REDUKTION AF BREMSEVIRKNINGEN.

UDNYT MOTORENS KOMPRESSIØN VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

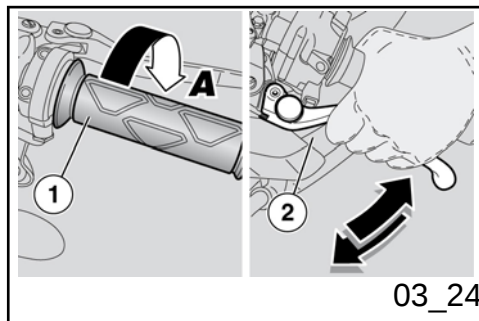
KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED

ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.



Στάση κινητήρα (03_24)

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (1) (Θέση **A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία "N" αναμμένη)
- Αφήστε το συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση, πατάτε

DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

Stop af motor (03_24)

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at nedsætte køretøjets hastighed.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen (2) for at undgå at motoren slukker.

For standset køretøj:

- Stil gearbetjeningen i frige gear (tændt grøn kontrollampe "N").
- Slip koblingen.
- Hold mindst én bremse trukket under en midlertidig opstandsning.

τουλάχιστον το φρένο.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Parkering

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ BENZINΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

Udstødningsrør



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGGE ADGANG TIL, DA DET KATALYTISKE UDSØDNINGSRØR NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG. UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGA ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- η αφαίρεση, και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί ανενεργό, από οποιονδήποτε, εκτός εάν αυτό γίνεται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, οποιασδήποτε συσκευής ή στοιχείου ενσωματωμένου στο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή παράδοση του οχήματος από τον τελικό αγοραστή ή ενώ χρησιμοποιείται,
- η χρήση του οχήματος μετά από την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της συσκευής ή τμήματος.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

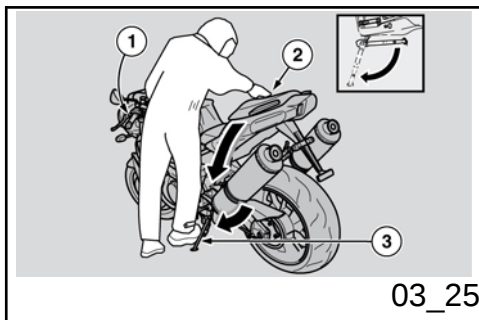
- Fjernelse af og enhver handling med henblik på at gøre komponenter eller konstruktionsmæssige elementer på det nye køretøj ufunktionsdygtige, medmindre der er tale om vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, for at kunne kontrollere støjudsendelse inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug.
- Brug af køretøjet efter fjernelse eller ændring af sådanne komponenter eller konstruktionsmæssige elementer.

Kontrollér lyd-potten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis den støj udstødningssystemet forøges, bør man øjeblikkeligt kontakte en **autoriseret aprilia-forhandler**.

BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET.



Σταντ (03_25)

Στην περίπτωση που για κάποιον ελιγμό (για παράδειγμα τη μετακίνηση του οχήματος) χρειάστηκε το κλείσιμο του σταντ, για να επανατοποθετήσετε το όχημα στο σταντ ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Πιάστε την αριστερή χειρολαβή (1) και ακουμπήστε το δεξί χέρι στην πίσω και επάνω πλευρά του οχήματος (2).
- Σπρώξτε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε μια κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά..



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Støtteben (03_25)

I tilfælde hvor enhver form for manøvre (for eksempel flytning af køretøjet) har krævet opslåen af støttebenet, skal man følge nedenstående procedure, for at anbringe køretøjet herpå igen:

- Vælg parkeringsområdet.
- Tag fat om venstre håndgreb (1) og anbring højre hånd på køretøjets bageste, øvre område (2).
- Skub til sidestøttebenet med højre fod og fold det helt ud (3).
- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Drej styret helt til venstre.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.

ADVARSEL



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

.....

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN:

.....

NAVN:

.....

ADRESSE:

.....

ΟΝΟΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

ΑΡ.

ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

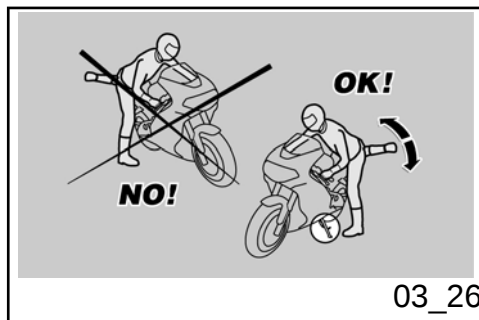
TELEFONNUMMER:

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES
TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER
INDFØRT I BRUGS- OG
VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ
ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ
ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.



Βασικοί κανόνες ασφαλείας (03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30)

Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιών σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ίδιου του οχήματος.

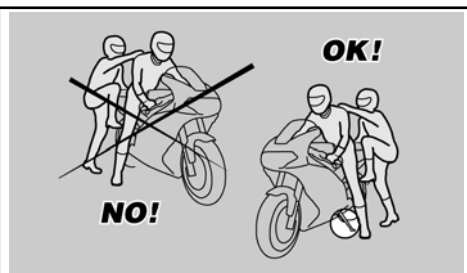
Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθερία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από

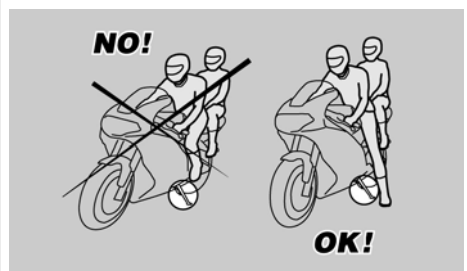
Grundlæggende sikkerhedsregler (03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30)

Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælter.

Handlingerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for genstande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).



03_27



03_28



03_29

την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπία και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udslået sidestøtteben.

Støttebenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning på førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøttebenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudsiger ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøttebenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

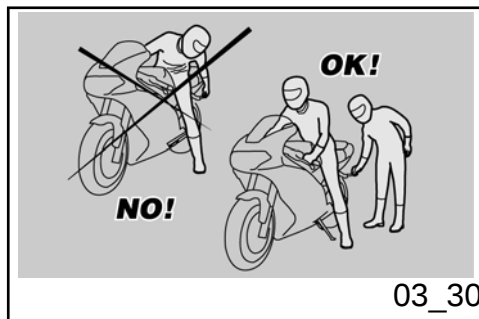
ADVARSEL

FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFSTIGNING

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

ADVARSEL

DET ER FØRERENS OPGAVE AT



03_30

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

KØRETØJET ER Udstyret med relevante passagerfodstøtter til passager på- og afstigning. Passageren skal altid benytte venstre fodstøtte til at stige på og af køretøjet.

UNDGÅ OG FORSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET.

ADVARSEL

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGÅ OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER) UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.

ΑΝΟΔΟΣ

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

- Αφήστε να σηκώσει ο ίδιος ο συνεπιβάτης και τα δύο μαρσπιέ συνεπιβάτη.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη για την

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge egenvægten over på sidestøttebenet.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

ADVARSEL

FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FORSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSAGERENS FODSTØTTER UD FRA FØRERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLIVE PÅVIRKET.

- Lad passageren trække de to passagerfodstøtter ud.
- Instruer passageren om hvordan man stiger på køretøjet.

- άνοδο στο όχημα.
- Με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το σταντ.

ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Σταματήστε το όχημα.



ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ, ΣΤΕΡΕΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ.

- Με το τακούνι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Στηρίξτε και τα δύο πόδια στο έδαφος και κρατήστε σε ισορροπία το όχημα σε θέση πορείας.
- Εκπαιδεύστε το συνεπιβάτη στην κάθοδο από το όχημα.

- Indvirk med venstre fod på sidestøtteenet og slå det helt op.

NEDSTIGNING

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



KONTROLLÉR AT PARKERINGSOMRÅDETS TERRÆN ER FRIT, SOLIDT OG JÆVNT.

- Slå sidestøtteenet helt ud med venstre hæl.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Sæt begge ben på jorden og hold køretøjet i balance i kørselspositionen.
- Instruér passageren om, hvordan man stiger af køretøjet.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΕΧΕΙ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ.

- Δώστε λίγη κλίση στο όχημα για να στηριχτεί το σταντ στο έδαφος.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Κλείστε τα μαρσπιέ του συνεπιβάτη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ



FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN.

SØRG FOR AT PASSAGEREN ER STÅET AF KØRETØJET.

UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.

- Hæld køretøjet, så støttebenet står på jorden.
- Tag korrekt fat i styret og stå af køretøjet.
- Drej styret helt til venstre.
- Skub passagerfodstøtterne ind.

ADVARSEL



KONTROLLÉR STABILITET.

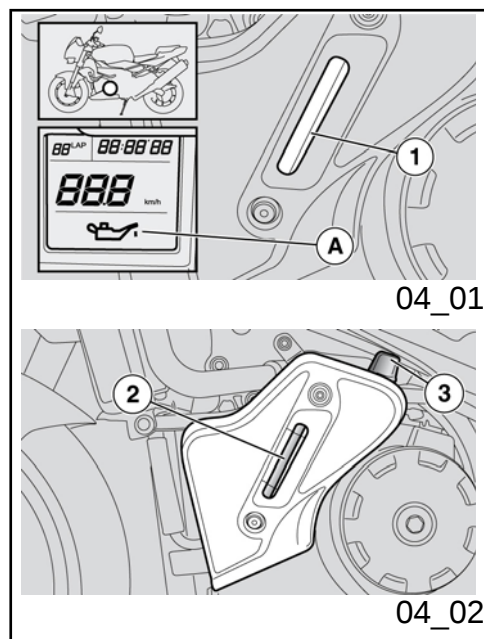
KØRETØJETS

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelsen



Εισαγωγή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΟΧΗΜΑ ΕΧΕΙ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΝΑ ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΕΙ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΧΡΟΝΟ ΤΥΧΟΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΚΑΤΑΧΩΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ.

Έλεγχος στάθμης (04_01, 04_02)

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.



Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

ΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "MIN".

Indledning

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER FORBEREDT TIL AT I REALTID AT PÅPEGE EVENTUEL ANOMALI I FUNKTIONEN, DER LAGRES I DEN ELEKTRONISKE STYREENHED.

Motorliestand (04_01, 04_02)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

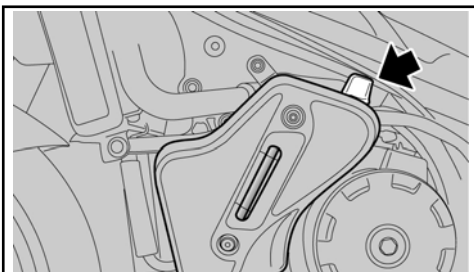
BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEML VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

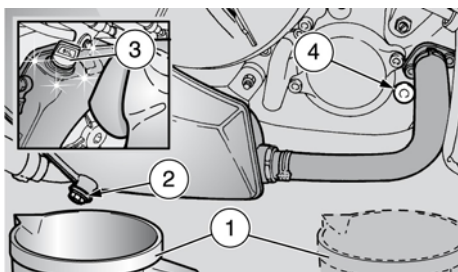


KONTROL AF MOTORLIENIVEAUET SKAL UDFØRES FOR VARM MOTOR.

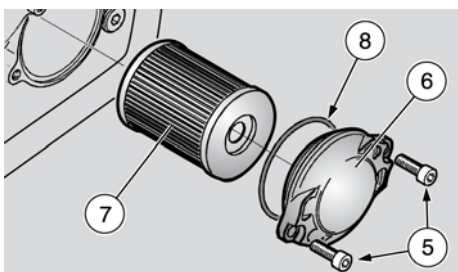
HVIS KONTROLLEN AF OLIESTANDEN UDFØRES FOR KOLD MOTOR VIL OLIEN KUNNE SYNKE MIDLERTIDIGT NED UNDER NIVEAUET "MIN".



04_03



04_04



04_05

ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΑΨΕΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΧΛΜ (10mi) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε, μέσω της ειδική εγκοπής (1) στο αριστερό φέρινγκ, για τη στάθμη λαδιού από το διαφανές σωληνάκι (2).

MAX = μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

DETTE UDGØR REELT INTET PROBLEM HVIS DER BLOT IKKE FOREKOMMER EN KOMBINERET TÆNDING AF ADVARSELSLAMPEN SAMT AF MOTORLIETRYKKETS IKON PÅ DISPLAYET.

ADVARSEL

LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG OPARBEJDE MOTORLIENS DRIFTSTEMPERATUR.

DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 KM (10MI) LANDEVEJSKØRSEL (HVLKET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT BRINGE MOTORLIEN I TEMPERATUR).

- Stands motoren.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Kontrollér, gennem det relevante skår (1) på venstre profilering, oliestanden på den gennemsigtige slange (2)).

MAX = maksimumsniveau

MIN = minimumsniveau

Forskellen mellem **"MAX"** og **"MIN"** er på

Η διαφορά μεταξύ "MAX" και "MIN" είναι περίπου 500 cc (30.51 cu in.).

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο επίπεδο "MAX".

cirka 500 cc (30.51 cu in.).

- Niveauet er kun korrekt, hvis det omtrent når op til niveauangivelsen "MAX".

Προσθήκη λαδιού (04_03)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Påfyldning af olie (04_03)

ADVARSEL



OVERSTIG ALDRIG MÆRKET "MAX" OG LAD ALDRIG OLIEEN SYNKE TIL UNDER MÆRKET "MIN", FOR IKKE AT FORÅRSAGE ALVORLIGE MOTORSKADER.

Εάν είναι απαραίτητο επαναφέρατε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

- Αφαιρέστε το αριστερό πλαϊνό φέρινγκ.tra.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα.

Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα καθαρό.



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΛΑΔΙ.

Genopret, om nødvendigt, motoroliestanden:

- Fjern den venstre laterale dæklade.
- Skru dækslet løst og tag det af.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.



FYLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I OLIEEN.

Anbefalede produkter

Συνιστώμενα Προϊόντα**AGIP TEC 4T, SAE 15W-50***Λάδι κινητήρα*

Χρησιμοποιείτε λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50

AGIP TEC 4T, SAE 15W-50*Motorolie*

Benyt mærkevareolie med ydeevne der svarer til eller overstiger specifikationerne CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50

- Προσθέστε στο δοχείο επαναφέροντας τη σωστή στάθμη.

- Fyld den rette væskemængde i tanken.

**Αντικατάσταση λαδιού
(04_04, 04_05)**

Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΔΥΣΚΟΛΕΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΗ ΕΜΠΕΙΡΟ ΟΔΗΓΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

ΕΑΝ ΟΜΩΣ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

**Udskiftning af olie (04_04,
04_05)**

HANDLINGERNE OMKRING UDSKIFTNING AF MOTOROLIE OG MOTOROLIEFILTER KAN BLIVE BESVÆRLIGE OG INDVIKLEDE FOR EN UERFAREN OPERATØR.

TAG OM NØDVENDIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

FØLG NEDENSTÅENDE ANVISNINGER, HVIS DE ØNSKER AT UDFØRE HANDLINGERNE PERSONLIGT.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

Για την αντικατάσταση:

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΚΑΙ ΠΛΗΡΕΣΤΕΡΟ ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΙΟ ΡΕΥΣΤΟ, ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΦΤΑΝΕΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΙΚΟΣΙ ΛΕΠΤΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.



Ο ΖΕΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΛΑΔΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΘΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ.

- Αφαιρέστε το αριστερό φέριγκ.
- Με ένα πανί καθαρίστε προσεκτικά την περιοχή γύρω από την τάπα γέμισης (3) από τυχόν υπολείμματα βρωμιάς.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο (1), με χωρητικότητα μεγαλύτερη από 4000 cc (244 cu in.) κάτω από την τάπα αποστράγγισης (2) του δοχείου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (2) στο ρεζερβουάρ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (3).

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

Udskiftning af pære:

ADVARSEL

DET ER PÅKRÆVET AT OLIE ER VARM, OG DERVED MERE LETFLYDENDE, FOR AT LETTE ET KOMPLET AFLØB, OG DETTE FORHOLD ØPNÅS EFTER CIRKA TYVE MINUTTERS NORMAL DRIFT.



DEN OPVARMEDE MOTOR INDEHOLDER OLIE VED EN HØJ TEMPERATUR. UDVIS FORSİGTİGHED OG UNDGÅ AT BLIVE FORBRÆNDT UNDER AFVİKLINGEN AF DE EFTERFØLGENDE HANDLINGER.

- Fjern den venstre dækplade.
- Med en klud rengøres området omkring aftapningsdækslet (3) for eventuelt snavs.
- Anbring en beholder (1), der kan rumme mere end 4000 cc (244 cu in) ud for aftapningsdækslet (2) i olietanken.
- Løsn og fjern aftapningsdækslet (2) på beholderen.
- Skru tankdækslet (3) af og fjern det.
- Aftap olien ned i beholderen (1) og lad den dryppe af i et par minutter.

- Αδειάστε και αφήστε να στάξει για μερικά λεπτά το λάδι από το εσωτερικό του δοχείου (1).
- Ελέγξτε και ενδεχομένως αντικαταστήστε τη ροδέλλα στεγανοποίησης της τάπας εκροής (2) στο ρεζερβουάρ..
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης (2) στο ρεζερβουάρ.

Ροπή στρέψης τάπας εκροής (2) στο δοχείο: 15 Nm (1,5 kgm).

- Μετακινήστε το δοχείο (1) και τοποθετήστε το κάτω από το μπλοκ του κινητήρα, στο σημείο που βρίσκεται η τάπα αποστράγγισης του κινητήρα (4).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης στον κινητήρα (4).
- Αδειάστε και αφήστε να στάξει για μερικά λεπτά το λάδι από το εσωτερικό του δοχείου (1).
- Αφαιρέστε τα μεταλλικά υπολείμματα που έχουν κολλήσει στην τάπα αποστράγγισης (4) και σφίξτε την.

Ροπή στρέψης τάπας εκροής στο δοχείο (4): 12 Nm (1,2 kgm)

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες (5) και αφαιρέστε το καπάκι (6).
- Αφαιρέστε το φίλτρο λαδιού του

- Κοντrollier og udskift eventuelt pakningsringen på aftapningsdækslet (2) til oliebeholderen.
- Påsæt og stram aftapningsdækslet (2) på beholderen.

Afløbsdækslets (2) strammingsmoment på beholderen: 15 Nm (1,5 kgm).

- Flyt beholderen (1) og placer den under motorblokken ved motorens aftapningsdæksel (4).
- Løsn og fjern aftapningsdækslet på motoren (4).
- Aftap olien ned i beholderen (1) og lad den dryppe af i et par minutter.
- Fjern metalrester, som sidder fast på magneten til aftapningsdækslet (4), og stram dækslet.

Afløbsdækslets strammingsmoment på motoren (4): 12 Nm (1,2 kgm)

UDSKIFTNING AF MOTOROLIEFILTER

- Løsn de to skruer (5) og fjern låget (6).
- Fjern motoroliefiltret (7).

Benyt aldrig et allerede brugt filter.

- Fugt pakningsringen (8) på det nye oliefilter med et tyndt lag olie.
- Isæt det nye motoroliefilter.
- Genmonter låget (6) og skru og stram de to skruer (5).
- Fyld motoroliebeholderen via

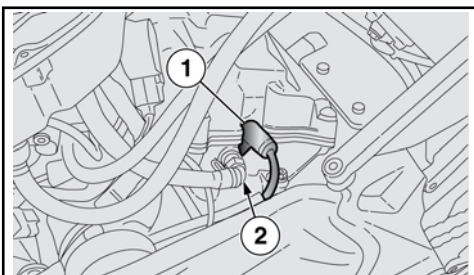
κινητήρα (7).

Μην επαναχρησιμοποιείτε ένα φίλτρο που έχετε ήδη χρησιμοποιήσει.

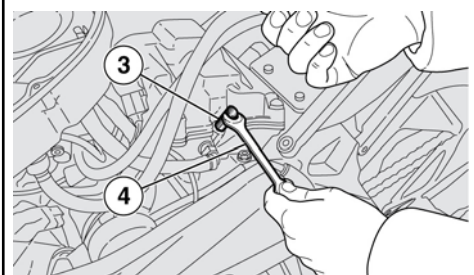
- Καλύψτε με ένα λεπτό στρώμα λαδιού τον δακτύλιο στεγανοποίησης (8) του καινούργιου φίλτρου λαδιού του κινητήρα.
- Τοποθετήστε το καινούργιο φίλτρο λαδιού του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι (6) βιδώστε και σφίξτε τις δύο βίδες (5).
- Γεμίστε το δοχείο λαδιού κινητήρα από την τάπα (3) με το προτεινόμενο λάδι κινητήρα τηρώντας τις ενδείξεις στον διαφανή σωλήνα, μέσα από την εγκοπή στο αριστερό φέριγκ, μέχρι να φτάσει στην ένδειξη **"MAX"**.
- Εκκινήστε τον κινητήρα στο ρελαντί.
- Η στάθμη λαδιού στον κινητήρα θα πέσει γρήγορα μέχρι το ελάχιστο όριο **"MIN"**.
- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Προσθέστε λάδι κινητήρα επαναφέροντας τη στάθμη στο μέγιστο όριο **"MAX"**.

δækslet (3) med en anbefalet motorolie og overhold referenceværdierne på den gennemsigtige slange, og gennem den dertil indrettede åbning på den venstre dækplade, fyldes op til maksimumsniveauet **"MAX"**.

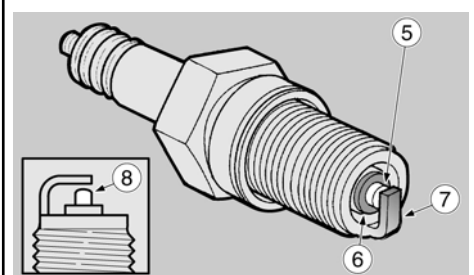
- Start motoren i tomgangshastighed.
- Motorolieniveauet vil hurtigt falde til under minimumsniveauet **"MIN"**.
- Stands motoren.
- Påfyld motorolie igen, således at maksimumsniveauet **"MAX"** genoprettes.



04_06



04_07



04_08

Αφαίρεση μπουζί (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)

Βγάξτε κατά διαστήματα τα μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε τα.



ΕΛΕΓΞΤΕ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΝΑ ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΤΑ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΙ. ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΜΟΝΟ ΕΝΑ ΑΠΟ ΤΑ ΔΥΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ, ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ.



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.



ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΞΟΠΛΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΜΠΟΥΖΙ ΑΝΑ ΚΥΛΙΝΔΡΟ.

ΟΙ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΕΝΟΣ

Afmontering af tændrør (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)

Afmonter jævnligt tændrør, rengør dem for slagter og udskift om nødvendigt.



KONTROLLÉR, RENGØR ELLER UDSKIFT, EN EFTER EN, BEGGE TÆNDRØR. UDSKIFT ALTID BEGGE TÆNDRØR HVIS DEN ENE AF TÆNDRØRENE KRÆVER UDSKIFTNING.



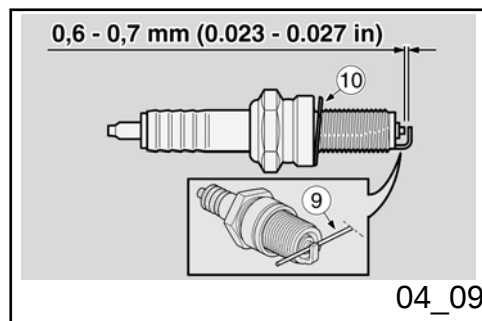
INDEN DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES, SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDDÆMPEREN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN, SÅ MAN UNDGÅR AT BRÆNDE SIG.

- Løft brændstoftanken.



KØRETØJET ER UDSKYRET MED ET TÆNDRØR PR. CYLINDER.

DE FØLGENDE HANDLINGER ANGÅR KUN DEN ENE CYLINDERS TÆNDRØR,



ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΝ GÆLDER FOR BEGGE. ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ.

Για την αφαίρεση:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα (1) από το μπουζί (2).
- Καθαρίστε καλά από τις ακαθαρσίες τη βάση του μπουζί.
- Βάλτε στο μπουζί το κατάλληλο κλειδί που παρέχεται με το kit εργαλείων.
- Εισάγετε στην εξαγωγική υποδοχή του μπουζόκλειδου (3) το γερμανικό κλειδί (4) που παρέχεται με το kit εργαλείων.
- Ξεβιδώστε το μπουζί και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην αφήσετε να εισχωρήσει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.

Για τον έλεγχο και τον καθαρισμό:



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΒΟΥΡΤΣΕΣ ΚΑΙ/Η ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ, ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ.

Υπόμνημα:

Udtagning:

- Fjern pipetten (1) på tændrøret (2).
- Fjern ethvert spor af snavs på tændrørssoklen.
- Sæt den medfølgende nøgle fra udstyrssættet i det relevante sæde på tændrøret.
- Sæt den medfølgende gaffelnøgle (4) i tændrørsnøglen (3) sekskantede sæde.
- Skru tændrøret løst og træk det ud af sædet, idet der passes på ikke at lade støv eller andre substanser trænge ind i cylinderen.

Ved kontrol og rengøring:



BENYT ALDRIG METALBØRSTER OG/ELLER SLIBENDE PRODUKTER, MEN UDELUKKENDE EN TRYKLUFSTRÅLE, TIL DERES RENGØRING.

Oversigt:

- κεντρικό ηλεκτρόδιο (5),
- μονωτικό (6),
- πλευρικό ηλεκτρόδιο (7),

- Ελέγξτε ότι τα ηλεκτρόδια και η μόνωση από το μπουζί δεν έχουν καθόλου υπολείμματα άνθρακα ή σημάδια διάβρωσης και ενδεχομένως καθαρίστε με αέρα υπό πίεση.

Εάν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα στη μόνωση, διαβρωμένα ηλεκτρόδια, μεγάλη ποσότητα υπολειμμάτων ή το κεντρικό ηλεκτρόδιο (5) με στρογγυλοποιημένο άκρο (8), πρέπει να αντικατασταθεί.

- Ελέγξτε την απόσταση των ηλεκτροδίων με ένα λεπιδομετρητή (Φίλερ) (

9).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ ΣΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ.

Η απόσταση των ηλεκτροδίων πρέπει να είναι **0,6 ÷ 0,7 mm (0.023 ÷ 0.027 in)**, σε διαφορετική περίπτωση, αντικαταστήστε το μπουζί.

- central elektrode (5);
- isolering (6);
- sidemonteret elektrode (7).

- Kontrollér at tændrørets elektroder og isolering er fri for slagger og tegn på rust og rengør eventuelt med en trykluftstråle.

Tændrøret skal udskiftes, hvis der findes revner i isoleringen, elektroderust, overdreven belægning eller central elektrode (5) med afrundet spids (8).

- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en afstandsmåler af trådtypen (9).

ADVARSEL



FORSØG ALDRIG OG PÅ INGEN MÅDE AT GENOPRETTE ELEKTRODERNES INDBYRDES AFSTAND.

Elektrodeafstanden skal ligge på **0,6 - 0,7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Udskift tændrøret ved anden afstand.

- Kontrollér at skiven (10) er i god

- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα (10) είναι σε καλή κατάσταση.

Για την τοποθέτηση:

- Με τη ροδέλα (10) τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα.
- Με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά 1/2 της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.

Ροπή στρέψης μπουζί: 20 Nm (2 kgm).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί έτσι ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να βγει από τους κραδασμούς του κινητήρα.

stand.

Ved installation:

- Skru tændrør med monteret spændskive (10) manuelt i, for at undgå skader på gevindskæringen.
- Spænd efter med den medfølgende nøgle fra udstyrssættet, og spænd tændrøret 1/2 omgang for at trykke sammen om skiven.

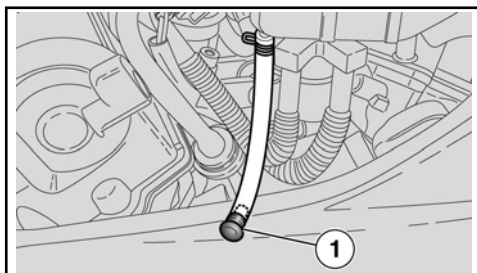
Tændrørets tilspændingsmoment: 20 Nm (2 kgm).

ADVARSEL

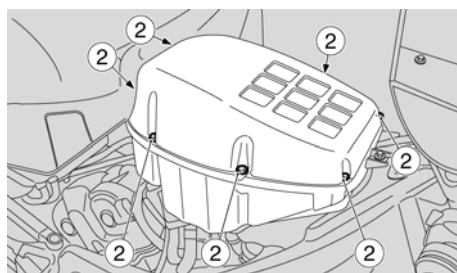
TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGES ALVORLIGT SKADE.

DER MÅ KUN ANVENDES TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE, DA MOTORENS PRÆSTATIONER OG LEVETID ELLERS FORMINDSKES.

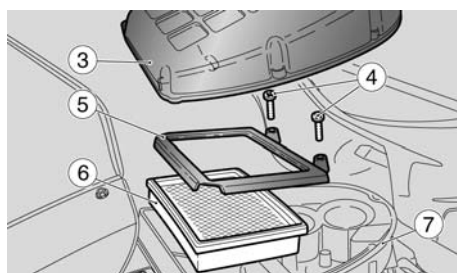
- Placer tændrørets pipette korrekt, så den ikke skubbes løs af motorens vibrationer.



04_10



04_11



04_12

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_10, 04_11, 04_12)

- Περιοδικά, αφαιρείτε την τάπα (1), αδειάζετε το περιεχόμενο του δοχείου και παραδώστε το σε ένα κέντρο συλλογής.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις επτά βίδες (2).
- Αφαιρέστε το καπάκι της θήκης του φίλτρου (3).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (4).
- Αφαιρέστε το λαμάκι μπλοκαρίσματος του φίλτρου (5).
- Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (6).
- Ελέγξτε την κατάσταση της τσιμούχας (7) και εάν είναι κατεστραμμένη αντικαταστήστε την.



ΤΑΠΩΣΤΕ ΤΙΣ ΧΟΑΝΕΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΞΕΝΩΝ ΣΩΜΑΤΩΝ ΣΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ. ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΠΡΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ (3), ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΘΗΚΗΣ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΜΕΙΝΕΙ ΠΑΝΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ

Afmontering af luftfilter (04_10, 04_11, 04_12)

- Aftag jævnligt dækslet (1), hæld indholdet ud i en beholder og overdrag det til et indsamlingscenter.

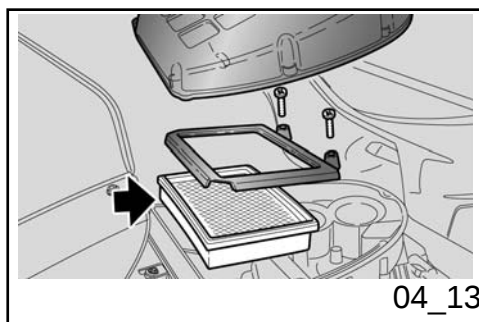
AFTAGNING

- Løft brændstoftanken.
- Løsn og fjern de syv skruer (2).
- Fjern låget på filterboksen (3).
- Løsn og fjern de to skruer (4).
- Fjern filterets (5) blokeringsbøjle.
- Tag luftfilteret (6) ud.
- Kontrollér at pakningen (7) er i god stand og skift den ud, hvis den er skadet.



LUK

INDSUGNINGSTROMPETÅBNINGERNE MED EN REN KLUD, FOR AT UNDGÅ AT EVENTUELLE FREMMEDLEGEMER KAN TRÆNGE IND I INDUGNINGSRØRLEDNINGERNE. KONTROLLÉR VED GENMONTERING OG INDEN GENPLACERING AF FILTERBOKSEN (3) AT KLUDEN ELLER ANDRE GENSTANDE IKKE ER BLEVET EFTERLADT INDVENDIGT I FILTERBOKSEN. KONTROLLÉR AT DET FILTRERENDE ELEMENT ER ANBRAGT KORREKT, SÅLEDES AT DET IKKE



ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΕΤΣΙ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΕΙ ΑΦΙΛΤΡΑΡΙΣΤΟΣ ΑΕΡΑΣ. ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ Η ΠΡΩΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΕΜΒΟΛΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΠΟ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΟ Ή ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΦΙΛΤΡΟ.

LADER UFILTRERET LUFT PASSERE. GLEM ALDRIG AT TIDLIG SLITAGE PÅ STEMPELSEGMENTERNE SAMT AF CYLINDEREN KAN VÆRE FORÅRSAGET AF DEFECT ELLER FORKERT ANBRAGT FILTRERENDE ELEMENT.

Καθαρισμός φίλτρου αέρα (04_13)

ΜΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Πιάστε το φίλτρο αέρα κάθετα και χτυπήστε το μερικές φορές σε μια καθαρή επιφάνεια.
- Αν χρειαστεί, καθαρίστε το φίλτρο αέρα με ριπή πεπιεσμένου αέρα (κατευθύνοντας τη ροπή προς το εσωτερικό του φίλτρου).
- Καθαρίστε εξωτερικά το φίλτρο αέρα με ένα καθαρό πανί.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα με ένα καινούργιο ίδιου τύπου.



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΧΤΥΠΑΤΕ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΠΛΕΓΜΑ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Ρενογείωση του αερίου φίλτρου (04_13)

DELVIS RENGØRING

- Tag vertikalt fat om luftfilteret og bank det flere gange over en ren flade.
- Rens, om nødvendigt, luftfilteret med en trykluftstråle (der skal rettes fra filterets inderside mod ydersiden).
- Rengør ydersiden af luftfilteret med en ren klud.

UDSKIFTNING

- Udskift luftfilteret med et nyt af samme type.



TRYK ELLER BANK ALDRIG PÅ LUFTFILTERETS METALTRÅDNET.

ΑΕΡΑ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΦΙΛΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΦΘΟΡΕΣ. ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΤΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ.



Μη χρησιμοποιείτε ήδη χρησιμοποιημένα φίλτρα.

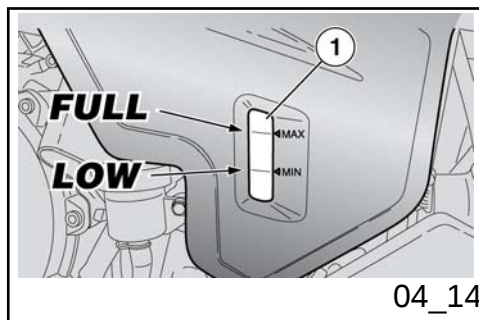
INDVIRK ALDRIG MED EN SKRUETRÆKKER ELLER LIGNENDE PÅ SELVE FILTERET.

ADVARSEL

UNDER RENGØRINGEN AF FILTRET BØR MAN KONTROLLERE AT DET IKKE HAR REVNER. HVIS DETTE ER TILFÆLDET SKAL FILTERELEMENTET UDSKIFTES.



BENYT ALDRIG ET ALLEREDE BRUGT FILTER.



Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_14, 04_15)



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «LOW».

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΔΕΞΙ ΦΕΡΙΝΓΚ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Kølevæskestand (04_14, 04_15)

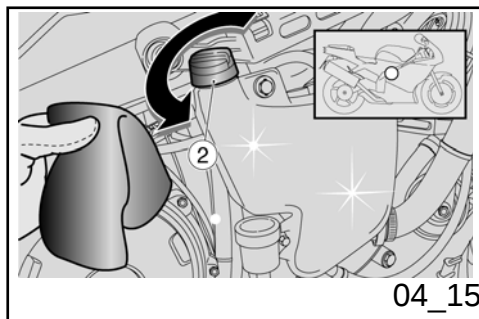


UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER MINIMUMSNIVEAUET «LOW».

FORSIGTIG

FOR AT UDFØRE HANDLINGER, SOM BERØRER KØLEVÆSKEN, ER DET NØDVENDIGT AT FJERNE DEN HØJRE LATERALE DÆKPLADE.

ADVARSEL



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ (1) ΜΕ ΤΟΝ



ΚΩΛΕΒÆΣΚΕ ΕΡ GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆΣΚΕ PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. KONTAKT EN Autoriseret aprilia-Forhandler FOR SKIFT AF KØLEVÆΣΚΕ.

UNDGÅ VÆΣΚEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ aprilia

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

FJERN ALDRIG EKSPANSIONSBEHOLDERENS DÆKSEL (1) MED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG NÅR EN MEGET HØJ TEMPERATUR. I BERØRING MED HUDEN ELLER TØJ KAN VÆSKEN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER SKADER.

BEMÆRK

LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



Με τον κινητήρα κρύο κάντε έλεγχο και προθέρμη υγρού ψύξης.



Udfør handlingerne omkring kontrol og efterfyldning af kølevæske for kold motor.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς στο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε (μέσα από την ειδική εγκοπή (1) στο δεξι φέρινγκ ότι η στάθμη του υγρού μέσα στο δοχείο διαστολή, βρίσκεται μεταξύ των

KONTROL OG EFTERFYLDNING

- Stands motoren og vent til den køler af.
- Hold køretøjet den vertikale position, med begge hjul hvilende på jorden.
- Kontrollér (gennem det relevante skår (1) i højre profilering) at væskenniveauet, i ekspansionsbeholderen, ligger

ενδείξεων **"FULL"** (**FULL**=μέγιστη στάθμη) και **"LOW"** (**LOW**=ελάχιστη στάθμη).

mellem referencepunkterne **"FULL"** (**FULL**=maksimumsniveau) og **"LOW"** (**LOW**=minimumsniveau).

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα γέμισης (2).
- Προσθέστε το προτεινόμενο υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη να φτάσει περίπου στην ένδειξη **"FULL"**. Μην υπερβαίνετε αυτήν την ένδειξη προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε και βιδώστε την τάπα γέμισης (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

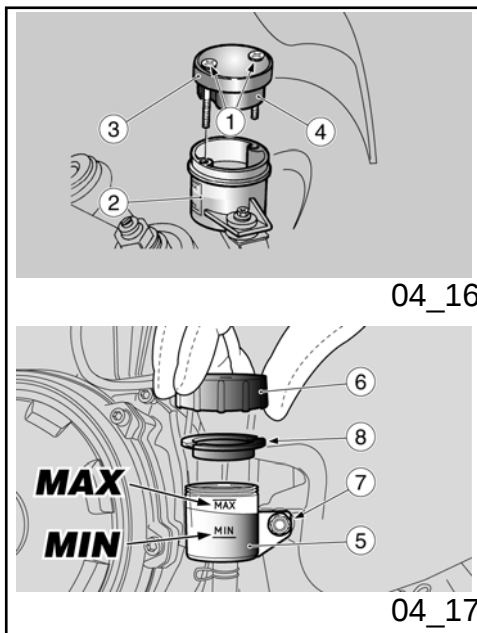
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

I modsat fald:

- Fjern den laterale dækplade.
- Løsn og fjern påfyldningsdækslet (2).
- Påfyld kølevæske af den anbefalede type, indtil niveauet når op til mærket **"FULL"**. Undgå at overstige dette niveau, da det kan medføre udløb af kølevæske under motorens drift.
- Påsæt påfyldningsdækslet (2) igen.

ADVARSEL

I TILFÆLDE AF OVERDREVENT FORBRUG AF KØLEVÆSKE ELLER HVIS BEHOLDEREN ER TOM, BØR MAN KONTROLLERE OM DER SKER TAB I KØLEKREDSLØBET.



Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων

Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Για το φρένο εμπρός, γυρίστε το τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο ώστε το υγρό στο δοχείο να είναι παράλληλο με την τάπα.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN":

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN":

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.
- Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης των τακακιών και/ή του δίσκου, ελέγξτε το υγρό φρένων και ενδεχομένων συμπληρώστε

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

Kontrol af bremseoliestanden

Kontrol af bremsevæske

- Placér køretøjet på støttebenet.
- For forhjulsbremsen skal man dreje håndtaget helt over mod højre.
- For baghjulsbremsen skal man placere køretøjet i lodret position, så væsken i beholderen er parallel med dækslet.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "MIN":

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst "MIN":

- Kontrollér bremseklodsernes og bremseklodsernes slitage.
- Udfør efterfyldning, hvis bremseklodserne og/eller skive ikke skal udskiftes.
- Kontrollér bremsevæskeniiveauet, i tilfælde af udskiftning af bremseklodser og/eller -skive, og udfør eventuelt en efterfyldning.

Påfyldning af væske i bremsesystemet (04_16,

(04_16, 04_17)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ.
ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ
ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΥΓΡΟΥ
ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΣΦΙΓΜΕΝΗ Ή ΒΓΑΛΜΕΝΗ.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ
ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ
ΑΕΡΑ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ
ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ
ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ
ΥΓΡΑΣΙΑ. ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ
ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ
ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΘΗΚΗ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ
ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ
ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ
ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ
ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ
ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (ΣΕ
ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ). ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ
ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ
ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή
ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ
ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

04_17)



FARE FOR UDSLIP AF BREMSEVÆSKE.
AKTIVÉR IKKE BREMSEGREBET, NÅR
DÆKSLET TIL
BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN ER
LØSNET ELLER FJERNET.



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN
UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID.
BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK
OG OPSUGER FUGTIGHED VED
KONTAKT MED LUFT. LAD KUN
BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ
ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL
AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.



FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE
UNDER PÅFYLDNING, ANBEFALES DET,
AT VÆSKEN I BEHOLDEREN HOLDES
PARALLELT MED KANTEN AF
BEHOLDEREN (VANDRET POSITION).
TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER
ELLER ANDRE SUBSTANSER. SØRG
FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER
ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.

Anbefalede produkter

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS

Υγρό φρένων

Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS

Bremsevæske

Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Κύκλωμα φρένων εμπρός

- Με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ξεβιδώστε τις βίδες (1) από το δοχείο υγρού φρένων εμπρός (2).
- Σηκώστε και αφαιρέστε το καπάκι (3) μαζί με τις βίδες (1) και την τσιμούχα (4).
- Προσθέστε το προτεινόμενο υγρό φρένων στο δοχείο (2) μέχρι να ξεπεράσει το ελάχιστο όριο, την ένδειξη "MIN".

Πίσω κύκλωμα φρένων

- Αφαιρέστε το δεξί πλαϊνό φέρινγκ.
- Ξεβιδώστε εντελώς τη βίδα (7).
- Μετακινήστε ελαφρά προς τα έξω ολόκληρο το δοχείο (5).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (6).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (8).
- Προσθέστε στο ρεζερβουάρ (2) το προτεινόμενο υγρό φρένων, μέχρι

Forbremse

- Ved hjælp af en kort stjerneskruetrækker løsnes skruerne (1) på bremsevæskebeholderen til forbremsen (2).
- Løft låget (3) og fjern det sammen med skruer (1) og pakning (4).
- Efterfyld beholderen (2) med en anbefalet bremsevæske, indtil minimumsniveauet angivet med referencen "MIN" er oversteget.

Bagbremse

- Fjern den højre laterale dækplade.
- Løsn skruen (7) helt.
- Flyt hele beholderen (5) en smule udad.
- Løsn og fjern dækslet (6).
- Fjern pakningen (8).
- Efterfyld beholderen (2) med en anbefalet bremsevæske, indtil det

να φτάσει στη σωστή στάθμη,
δηλαδή μεταξύ των ενδείξεων "MIN"
και "MAX".



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ
ΑΝΑΠΟΔΟΓΥΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ
ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΚΟΜΑ
ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΚΛΕΙΣΤΗ. ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ
ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΕΙΣΟΔΟΣ ΑΕΡΑ ΣΤΟ
ΚΥΚΛΩΜΑ, ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ
ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ
ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ.



Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ MAX
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ
ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ
ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ
ΕΝΔΕΙΞΗ MAX ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ
ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ
ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ
ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ
ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή
ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ
ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ
ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ
ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

korrekte niveau mellem de to
referencer "MIN" og "MAX" er nået.



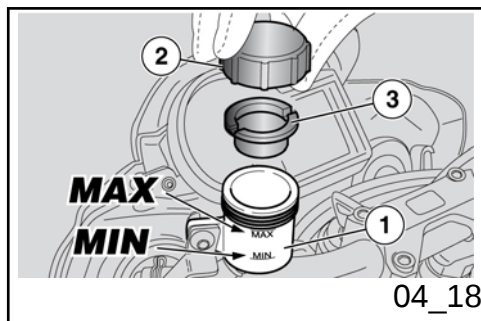
UNDER EFTERFYLDNINGEN BØR MAN
UNDGÅ AT VENDE
KØLEVÆSKEBEHOLDEREN PÅ
HOVEDET, OGSÅ SELVOM DÆKSLET ER
LUKKET. MAN RISIKERER AT LUKKE
LUFT IND I KREDSLØBET, HVILKET VIL
MEDFØRE DÅRLIG FUNKTION AF
BREMSENERNE.



EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET MAX
MÅ KUN UDFØRES HVIS
BREMSEKLODSENERNE ER NYE. DET
ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP
TIL NIVEAUET "MAX" HVIS
BREMSEKLODSENERNE ER SLIDTE, DA
MAN VIL FORÅRSAGE UDGLIP AF
VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING
AF BREMSEKLODSENERNE.

KONTROLLÉR AT BREMSENERNE VIRKER
KORREKT.

HVIS BREMSEGREBETS VANDRING ER
LØS ELLER VED TAB AF BREMSENERNE,
SKAL MAN KONTAKTE EN Autoriseret
aprilia-Forhandler.



Έλεγχος υγρού συμπλέκτη

- Τοποθετήστε το όχημα σε κάθετη θέση και διατηρήστε το τιμόνι σε ευθεία.
- Ελέγξτε αν το υγρό στο δοχείο ξεπερνά το όριο MIN.

MIN = ελάχιστη στάθμη

MAX = μέγιστη στάθμη

- Αν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN", συμπληρώστε.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΕΥΡΕΣΙΤΕΧΝΙΑ PPC (PNEUMATIC POWER CLUTCH) ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΙ ΤΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ.

Συμπλήρωμα υγρού συμπλέκτη (04_18)

Προσθήκη

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (2).
- Αφαιρέστε την τσιμούχα (3).

Kontrol af koblingsvæske

- Placer køretøjet i lodret position og hold styret lige.
- Kontroller at væskenniveauet i beholderen overstiger niveauet "MIN".

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

- Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke når op til mindst "MIN".

BEMÆRK

MOTOREN HAR EN HYDRAULISK STYRET KOBLING, SOM ER Udstyret MED DET EKSklusive PATENTEREDE PPC-SYSTEM (PNEUMATIC POWER CLUTCH) FOR AT UNDGÅ, AT BAGHJULET HOPPER UNDER NEDGEARINGEN.

Påfyldning af koblingsvæske (04_18)

Efterfyldning

- Løsn og fjern påfyldningsdækslet (2).
- Fjern pakningen (3).

- Συμπληρώστε στο δοχείο (1) με υγρό συμπλέκτη μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη, ανάμεσα στις δύο ενδείξεις "MIN" και "MAX".



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX".

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΕΝΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΚΟΥΝΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

- Efterfyld beholderen (1) med koblingsvæske, indtil det rette niveau mellem de to referencepunkter "MIN" og "MAX".



OVERSTIG ALDRIG NIVEAUET "MAX" VED EFTERFYLDNING.

KONTROLLÉR, AT KOBLINGEN VIRKER KORREKT.

TAG KONTAKT TIL EN Autoriseret Aprilia-Forhandler I TILFÆLDE AF AT KOBLINGENS LØBEBANE ER OVERDREVET ELLER KOBLINGSANLÆGGET HAR MISTET SIN VIRKEDYGTIGHED, DA DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT LADE ANLÆGGET RENSE FOR LUFT.

ADVARSEL



PAS PÅ IKKE AT RYSTE KØRETØJET UNDER EFTERFYLDNING, FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE. TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER. SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ. ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

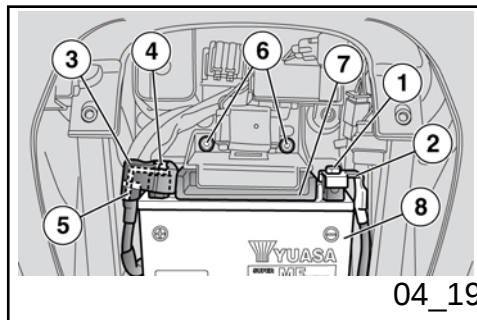
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4
ΥΓΡΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ προτεινόμενο



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN UDSÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID. BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED VED KONTAKT MED LUFT. LAD KUN BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.

Anbefalede produkter

AGIP BRAKE 5.1, DOT 4
Anbefalet KOBLINGSVÆSKE



Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_19)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF".
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1) από τον αρνητικό πόλο (-).
- Μετακινήστε στο πλάι το καλώδιο του αρνητικού πόλου (2).
- Μετακινήστε το κόκκινο προστατευτικό κάλυμμα (3).

Indkøring af et nyt batteri (04_19)

- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på "OFF".
- Aftag førersadlen.
- Løsn og fjern skruen (1) på den negative klemmskrue (-).
- Flyt det negative kabel (2) til en side.
- Flyt den røde beskyttelseshætte (3).
- Løsn og fjern skruen (4) på den positive klemmskrue (+).
- Flyt det positive kabel (5) til en side.
- Løsn og fjern de to skruer (6).

- Ξεβιδώστε και βγάλτε τη βίδα (4) από το θετικό πόλο (+).
- Μετακινήστε στο πλάι το καλώδιο του θετικού πόλου (5).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (6).
- Βγάλτε τον ιμάντα στερέωσης (7) της μπαταρίας.
- Πιάστε καλά τη μπαταρία (8) και βγάλτε την από τη θέση της σηκώνοντάς την.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία (8) σε μια επίπεδη επιφάνεια, σε ένα σκιερό και στεγνό χώρο.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα οδηγού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).



ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ ΟΙ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΠΟΛΟΙ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ:

ΣΕ ΚΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΚΑΙ ΟΧΙ ΔΙΑΒΡΩΜΕΝΟΙ Ή ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ),

ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.

- Fjern batteriets (7) blokeringsbøjle.
- Tag forsvarligt fat om batteriet (8) og fjern det fra dets sæde ved at løfte det ud.
- Anbring batteriet (8) på et køligt og tørt sted med en plan overflade.
- Sæt førersadlen på plads igen.

ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).



KONTROLLÉR AT TILSLUTNINGSPUNKTERNE PÅ BATTERIETS KABLER OG KLEMSKRUER ER:

- I GOD STAND (IKKE RUSTNE ELLER DÆKKET MED AFLEJRINGER);

- DÆKKET ER NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.

Έλεγχος στάθμης

Kontrol af elektrolyttens

ηλεκτρολύτη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

stand

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER Udstyret med et BATTERI AF DEN VEDLIGEHOLDELSESFRIE TYPE OG INGEN FORM FOR INDGREB, BORTSET FRA ET ALMINDELIGT EFTERSYN OG EVENTUELT EN GENOPLADNING, ER PÅKRÆVET.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Βγάλτε τη μπαταρία.
- Προμηθευτείτε έναν κατάλληλο φορτιστή μπαταριών.
- Ρυθμίστε τον φορτιστή για το συγκεκριμένο τύπο φόρτισης.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.

Genopladning af batteri

- Fjern batteriet.
- Sørg for at råde over en egnet batterioplader.
- Forbered batteriopladeren til den anviste opladningstype.
- Slut batteriet til batteriopladeren.

ADVARSEL



SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

Tænd for batteriladeren.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΤΡΟΠΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

Τύπος φόρτισης - Κανονική

Τάση - 1,0A

Χρόνος - 8-10 ώρες

Τύπος φόρτισης - Γρήγορη

Τάση - 10A

χρόνος - 0,5

Tekniske specifikationer

OPLADNINGSTILSTAND

Genopladning - Normal

Elektrisk strøm - 1,0A

Tidsrum - 8-10 timer

Opladning - Hurtig

Elektrisk strøm - 10A

Tidsrum - 0,5

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΕΙΚΟΣΙ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30A, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30A ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 30A A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση με κανονική τάση.

Εάν η μπαταρία παραμένει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

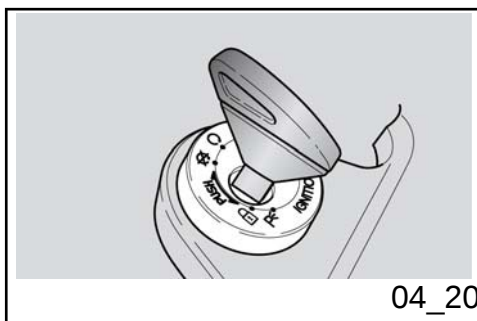
Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage, skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering.

- Tag batteriet af.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Lad det lade helt op og benyt en normal opladning.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.



Ασφάλεια (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 15 A και στη συνέχεια τις ασφάλειες των 30 A.

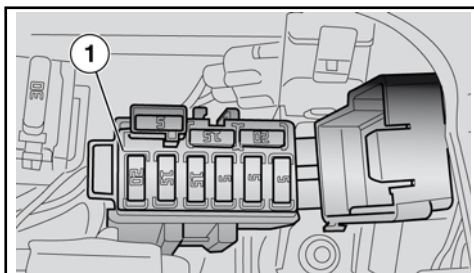
ΠΡΟΣΟΧΗ

Σικρίnger (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

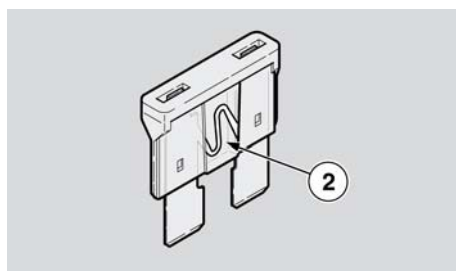
Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først de sekundære sikringer på 15A og derefter hovedsikringerne på 30A.

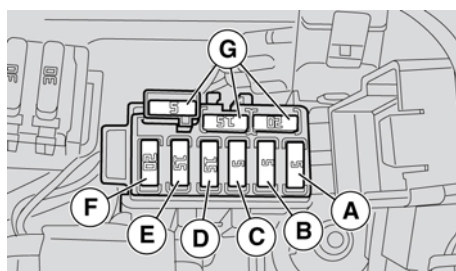
ADVARSEL



04_21



04_22



04_23

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "OFF" προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ανοίξτε το καπάκι της ασφαλειοθήκης (1) των δευτερευουσών ασφαλειών.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα (2) έχει κοπεί.
- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε αν είναι δυνατό την πιθανή αιτία που προκάλεσε το

FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

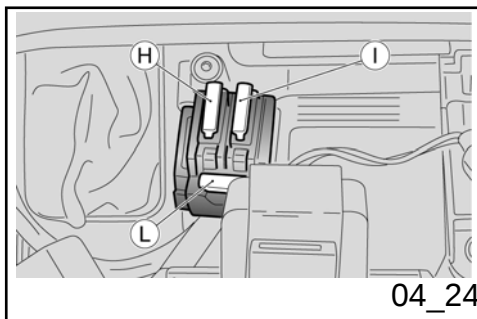
DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBENÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Sådan udføres kontrollen:

- Placér tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Tag førersadlen af.
- Åbn dækslet til boksen (1) med de sekundære sikringer.
- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden (2) er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift en beskadiget sikring med



- πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.
 - Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
 - Επαναλάβετε και για τις κύριες ασφάλειες τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για τις δευτερεύουσες ασφάλειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30Α ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

en af samme strømstyrke.

- Tag førersadlen af.
- Udfør ligeledes, de sekundære sikringsers førhen beskrevne handlinger, på hovedsikringerne.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

4 Η συντήρηση / 4 Vedligeholdelsen

ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
A) ασφάλεια 5A	Από το κλειδί προς: Ρελέ φώτων, στοπ, κόρνα, φώτα θέσης.
(B) ασφάλεια 5A	Από το κλειδί προς: φλας, πίνακας οργάνων.

OVERSIGT OVER RESERVESIKRINGER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
A) sikring på 5A	Fra nøgle til: Lygterelæ, stoplys, horn, positionslys.
B) sikring på 5A	Fra nøgle til: Blinklys, instrumentbræt.

C) ασφάλεια 5A	Από τη μπαταρία προς: θετικό κάτω από το κλειδί του εγκεφάλου E.C.U.
D) ασφάλεια 15A	Από τη μπαταρία προς: αισθητήρας ταχύτητας, αντλίας βενζίνης, ρελέ, αισθητήρας λάμδα.
E) ασφάλεια 15A	Από τη μπαταρία προς: ρελέ βεντιλατέρ, πηνία, ψεκαστήρες, αεραγωγοί, αισθητήρας θέσης εκκεντροφόρου άξονα.
F) ασφάλεια 20A	Από διακόπτη ανάφλεξης προς: μεγάλη σκάλα φώτων, μεσαία σκάλα φώτων.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΒΑΣΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
H) ασφάλεια 30A	Επαναφόρτιση μπαταρίας και φορτίων οχήματος (κόκκινο και κόκκινο/λευκό καλώδιο).
I) ασφάλεια 30A	Φορτία ψεκασμού (κόκκινο και κόκκινο/λευκό καλώδιο).

C) sikring på 5A	Fra batteri til: Positiv nøgleaktiveret spænding til styreenhed E.C.U.
D) sikring på 15A	Fra batteri til: Hastighedssensor, benzinpumpe, relæ, starter, lambdasonde.
E) sikring på 15A	Fra batteri til: Elektroventilrelæ, spoler, injektorer, luftindtagsklap, positionssensor, knastaksel.
F) sikring på 20A	Fra tændingskontakt til: Fjernlys, nærllys.

OVERSIGT OVER HOVEDSIKRINGER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
H) sikring på 30A	Batterioplader og køretøjbelastning (røde og rød/hvide kabler).
I) sikring på 30A	Injektionsbelastning (røde og rød/hvide kabler).

ΠΡΟΣΟΧΗ**ADVARSEL**

ΟΙ ΤΡΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΕΣ (G).

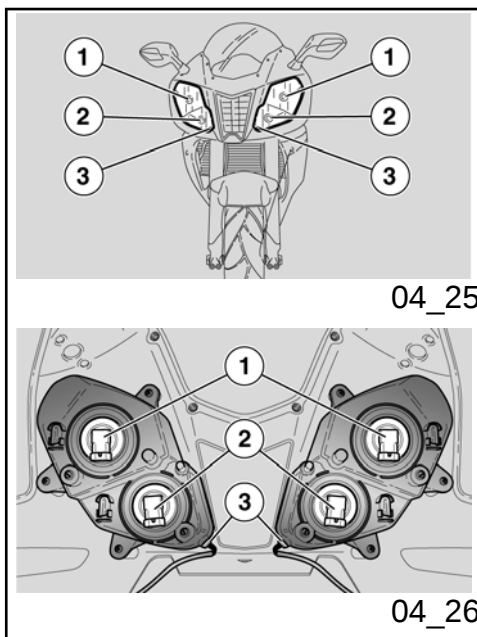
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΗ (L).

TRE SIKRINGER ER RESERVESIKRINGER (G).

ADVARSEL

EN SIKRING ER RESERVESIKRING (L).



Λαμπτήρες (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

Για μεγαλύτερη ευκρίνεια η μάσκα παρουσιάζεται σαν να είναι βγαλμένη από το όχημα. Για να αντικαταστήσετε τους λαμπτήρες μεσαίας και μεγάλης σκάλας φώτων δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε τη μάσκα.

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- δύο λαμπτήρες της μεγάλης σκάλας (1),
- δύο λαμπτήρες της μεσαίας σκάλας (2),
- δύο λαμπτήρες φώτων θέσης (3).

Ο λαμπτήρας μεγάλης σκάλας και μεσαίας σκάλας είναι ίδιοι.

Στην περίπτωση καταστροφής ενός από τους δύο λαμπτήρες (2), και εάν δεν υπάρχει λαμπτήρας αντικατάστασης, μπορείτε να την αλλάξετε με μία από τους λαμπτήρες (1).

Η εργασία αυτή δεν πρέπει να προδικάζει την αντικατάσταση του κατεστραμμένου λαμπτήρα αλλά μόνο να διευκολύνει την

Πærer (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

Med henblik på at lette overblikket er køretøjet afbilledet med aftaget kalot. Det er ikke nødvendigt at aftage selve kalotten for at udføre udskiftningen af fjern- og nærløsets pærer.

I forlygten findes følgende pærer:

- to pærer til fjernlys (1);
- to pærer til nærløys (2);
- to pærer til positionslys (3).

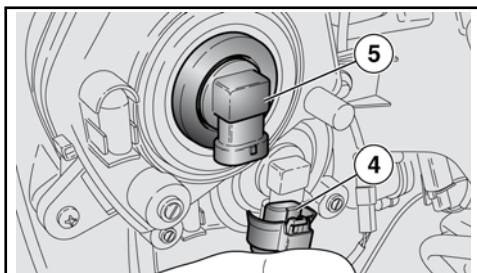
Πærerne til fjern- og nærløys er ens.

Hvis en af de to pærer (2) beskadiges, og der mangler en pære til udskiftning, kan man bytte den om med en af pærerne (1).

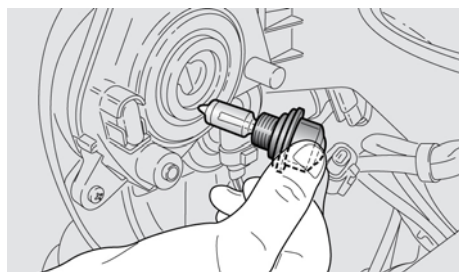
Denne handling må aldrig erstatte udskiftning af den beskadigede pære, men kan benyttes til at lette hjemkørsel eller kørsel til en forretning, hvor der kan erhverves en ny pære.

Udskiftning af pære:

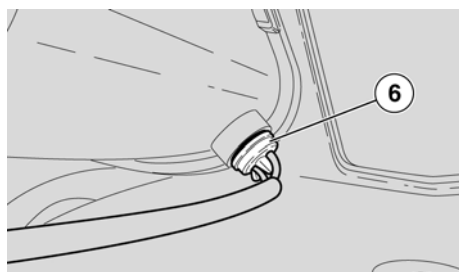
- Placér køretøjet på støttebenet.



04_27



04_28



04_29

επιστροφή ή την άφιξη σε ένα κατάστημα για την αγορά ενός καινούργιου λαμπτήρα.

Για την αντικατάσταση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΚΑΙ ΜΕΣΑΙΑΣ ΣΚΑΛΑΣ

Εάν αφαιρεθούν ταυτόχρονα οι λαμπτήρες της μεγάλης και της μεσαίας σκάλας είναι απαραίτητο να σηματοδοτούν οι συνδετήρες και να ελεγχθεί, κατά την επανασυναρμολόγηση, η σωστή θέση τους.

- Αφαιρέστε το επάνω πίσω προστατευτικό.
- Αποσυνδέστε το συνδετήρα (4).
- Γυρίστε τον δακτύλιο στοπ αριστερόστροφα και αφαιρέστε το ντουί του λαμπτήρα (5).
- Αντικαταστήστε με ένα ίδιου τύπου.
- Επανατοποθετήστε το λαμπτήρα στην ειδική υποδοχή και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να μπλοκάρει.
- Τοποθετήστε σωστά το συνδετήρα (4).

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

- Πιάστε το ντουί του λαμπτήρα θέσης (6), τραβήξτε και αφαιρέστε τον από την έδρα του.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠÆRER TIL FJERN- OG NÆRLYS

Hvis en midlertidig udtagning af fjernlysets og nærlysets pærer er strengt nødvendigt, skal konnektorerne afmærkes. Kontrollér, under genmontering, at pærene placeres korrekt.

- Fjern den øvre laterale beskyttelse.
- Frakobl stikket (4).
- Drej låseringen i retning mod uret og træk lampen ud (5).
- Udskift pæren med en ny af samme type.
- Genmonter lampen i sit sæde og drej den i retning med uret, indtil den sidder fast.
- Forbind stikket (4) korrekt.

ΠÆRE TIL POSITIONSLYS

- Tag fat om lampefatningen til positionslyset (6), træk og fjern den fra sit sæde.
- Skru pæren ud og udskift den med en af samme type.

ADVARSEL



INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

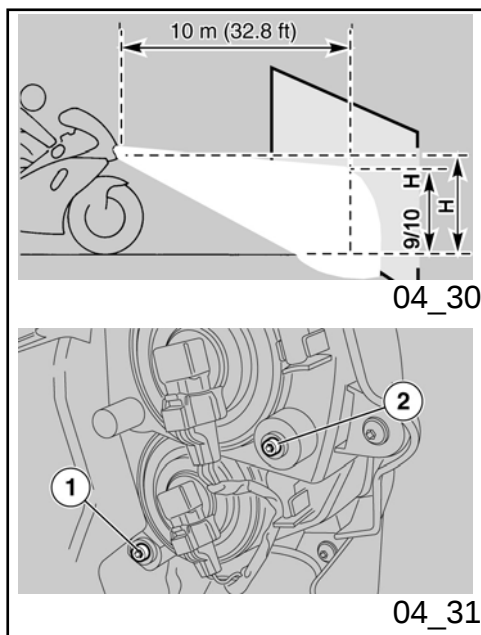
ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



Ρύθμιση προβολέα (04_30, 04_31)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

ΙΤΑΛΙΑ: για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της φωτεινής δέσμης εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο. Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η φωτεινή δέσμη που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη φωτεινή δέσμη:

Κάθετη ρύθμιση

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα εξαγωνικό κλειδί L χρησιμοποιήστε την ειδική βίδα (1). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

Regulering af forlygten (04_30, 04_31)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.

ITALIEN: For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade. Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen

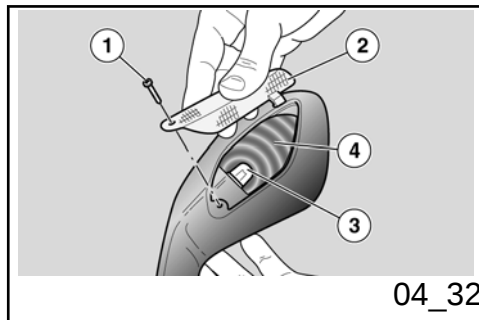
Lodret justering

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Ved at arbejde fra venstre side bag kalotten, drejes skruen (1) med en L-formet sekskantnøgle. Ved STRAMNING (med uret) sænkes lyskeglen; Ved LØSNING (imod

- ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στο δεξιό φανό.

Οριζόντια ρύθμιση

- Με τη βίδα (2) μπορείτε να ρυθμίσετε τη φωτεινή δέσμη οριζόντια χρησιμοποιώντας ένα εξαγωνικό κλειδί L. ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα), η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα δεξιά, ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα), η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα αριστερά.



Εμπρός φλας (04_32)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

uret) hæves lyskeglen.

- Gentag den samme handling på lygtens højre side.

Vandret justering

- Ved at dreje på skruen (2) ved hjælp af en L-formet sekskantnøgle, er det muligt at regulere lyskeglen i vandret retning, ved at STRAMME (retning med uret), vil lyskeglen flyttes mod højre; ved at LØSNE (retning mod uret), vil lyskeglen flyttes mod venstre.

Forreste blinklys (04_32)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE

ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

Baglygteenhed

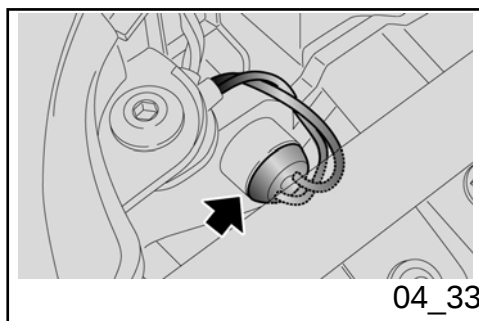
Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en autoriseret **aprilia-forhandler**.

Οπίσθια φλας

Για να αντικαταστήσετε τους λαμπτήρες των πίσω φλας, ενεργήστε με τον τρόπο που περιγράφεται για τα φλας εμπρός.

Bagerste blinklys

For at udskifte pærerne i blinklysene bagpå gøres som beskrevet for de forreste blinklys.



Φως πινακίδας (04_33)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε τη σέλα του συνεπιβάτη / κάλυμμα σέλας.
- Βγάλτε το ντουί από το φωτάκι της πινακίδας.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα με έναν ίδιου τύπου.

Nummerpladelygte (04_33)

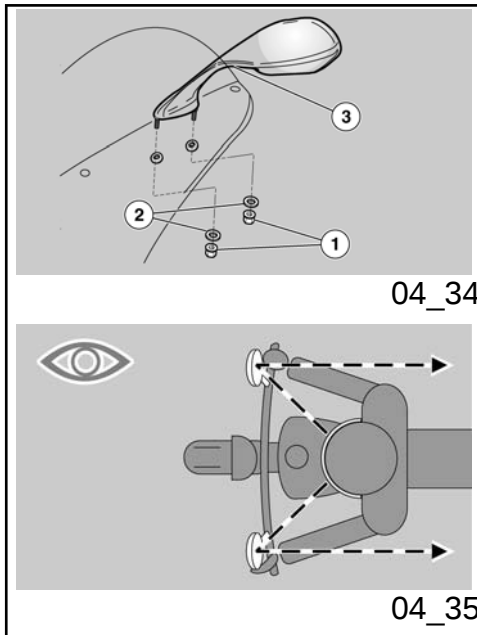
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Fjern passagersadel / sadeldækken.
- Træk nummerpladebelysningens fatning ud.
- Skru pæren ud og udskift den med en af samme type.

Φως stop

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

Remlicht

Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en autoriseret **aprilia-forhandler**.



Καθρέφτες (04_34, 04_35)

- Αποσυνδέστε τις καλωδιώσεις των φλας.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα δύο παξιμάδια (1), κρατώντας τις ροδέλλες (2).
- Αφαιρέστε τον καθρέφτη (3) δίνοντας προσοχή στον ηλεκτρικό συνδετήρα και αφαιρέστε τον.



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ.



ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟΥΣ ΚΑΘΡΕΦΤΕΣ ΚΑΙ ΣΦΙΞΤΕ ΤΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ

Βακςπεjl (04_34, 04_35)

- Kablerne til blinklysene frakobles.
- Løsn og fjern de to møtrikker (1), mens man passer på at samle skiverne (2) op.
- Skru bakspejlet (3) af, mens der passes på det elektriske stik som fjernes.



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDBTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.

ADVARSEL

GENTAG HANDLINGERNE VED AFTAGNING AF DET ANDET BAKSPEJL.



JUSTÉR BAKSPEJLENE KORREKT EFTER GENMONTERINGEN OG STRAM MØTRIKKERNE SÅLEDES AT DERES STABILITET ER SIKRET.

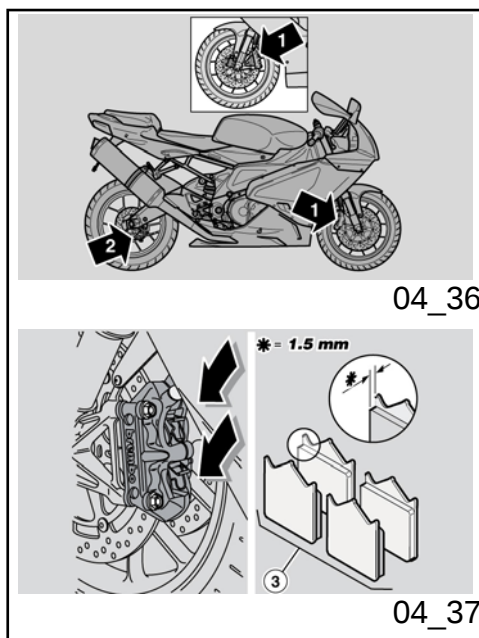
ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ.

Αφού ολοκληρωθεί επανασυναρμολόγηση:

- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

η Efter fuldført genmontering:

- Indstil sidespejlene rigtigt.



04_36

04_37

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_36, 04_37, 04_38)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δίσκο και στα τακάκια:

- από επάνω και πίσω, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),

- στην αντίθετη πλευρά της μηχανής, μέσα

Forreste og bageste bremseskive (04_36, 04_37, 04_38)

ADVARSEL

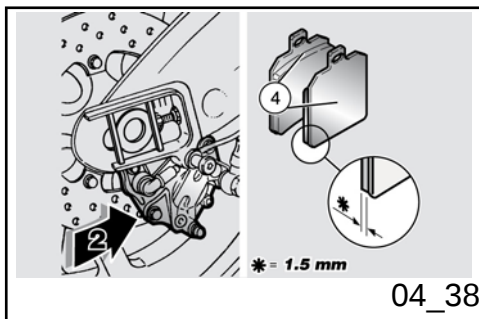


KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSENE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseskoene:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremseskive og -beklædning ved at indvirke:

- forfra fra oven, på forhjulsbremsetangen (1);



από τη ζάντα, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ

Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι εμπρός (3) ή πίσω (4)) μειωθεί περίπου στο **1,5 mm (0.06 in)** (ή αν και ένας μόνο από τους δείκτες φθοράς δεν είναι ορατός) αντικαταστήστε όλα τα τακάκια στις δαγκάνες του φρένου, σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **aprilia**.

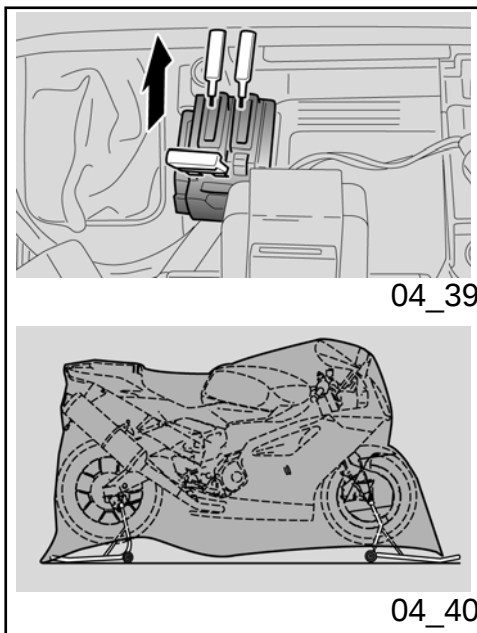
- gennem fælgen, fra motorcyklens modsatte side, på baghjulsbremsetangen (2).

ADVARSEL

OVERDREVEN NEDSLIDNING AF FRIKTIONSMATERIALET VIL MEDFØRE AT BREMSEBELÆGNINGENS METALUNDERSTØTNING KOMMER I BERØRING MED BREMSESKIVEN, HVILKET VIL FORÅRSAGE METALLISK STØJ OG GNISTAFGIVELSE FRA TANGEN; BREMSESKIVENS BREMSEVIRKNING, SIKKERHED OG INTEGRITET VIL DERIGENNEM BLIVE NEGATIVT PÅVIRKET.

Udskift alle bremsetængernes bremsebelægninger hos en autoriseret aprilia-forhandler, hvis friktionsmaterialet (også kun på forhjulsbremsebelægningen (3) eller på baghjulsbremsebelægningen (4) er reduceret til en værdi på cirka **1,5 mm (0.06 in)** (eller også selvom kun den ene af slidindikatorerne ikke er synlige) .

4 Η συντήρηση / 4 Vedligeholdelsen



Αδράνεια οχήματος (04_39, 04_40)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΡΥΨΩΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ,

Henstilling af køretøjet (04_39, 04_40)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne procedure:

- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.

BEMÆRK

PLACÉR KØRETØJET SÅLEDES AT BEGGE DÆK ER LØFTET OVER JORDEN, VED HJÆLP AF EN RELEVANT UNDERSTØTNING.

**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ
ΣΤΗΡΙΓΜΑ**

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο (προαιρετικό) και στο πίσω καβαλέτο (προαιρετικό).
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.
- Placer køretøjet på det dertil indrettede forreste støtteben (valgfri) og på det bagerste støtteben (valgfri).
- Dæk køretøjet til, mens man undgår at anvende plastik eller vandtætte materialer.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΙΣ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

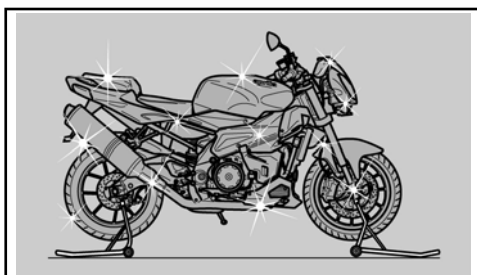
EFTER OPMAGASINERING**BEMÆRK**

TRÆK PLASTIKPOSERNE AF UDSTØDNINGSRØRETS TILSLUTNINGER.

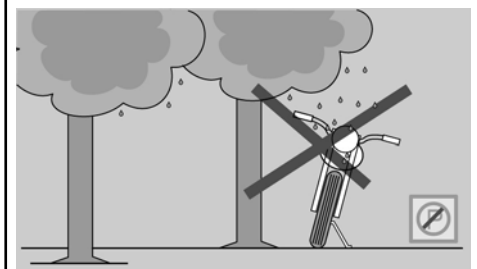
- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og monter batteriet.
- Fyld brændstoftanken op.
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ADVARSEL

KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED



04_41



04_42

ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

UDEN TRAFIK.

Καθαριότητα οχήματος (04_41, 04_42, 04_43)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξι υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

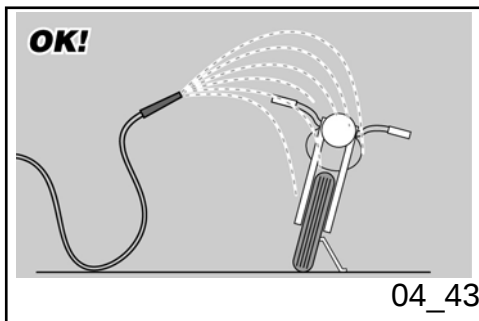
Rengøring af køretøjet (04_41, 04_42, 04_43)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL





ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

Για να αφαιρέσετε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα

ΙΝΔΕΝ ΚΟΡΕΤΟJΕΤ ΒΑΚΕΚ ΣΚΑΛ ΜΟΤΟΡΕΝΣ ΛΥΤΙΝΔΤΑΓ ΟΓ ΥΔΣΤΟΔΝΙΝΓΣΡΟΡΕΤ ΔΑΕΚΚΕΚ ΤΙΛ.

ΑΔΥΑΡΣΕΛ



ΕΦΤΕΡ ΒΑΚ ΑΦ ΚΟΡΕΤΟJΕΤ ΚΑΝ ΒΡΕΜΣΕΕΒΝΕΝ ΒΑΕΡΕ ΜΙΔΛΕΡΤΙΔΙΓ ΦΟΡΡΙΝΓΕΤ ΡΑ ΓΡΥΝΔ ΑΦ ΒΑΝΔ ΡΑ ΒΡΕΜΣΕΣΥΣΤΕΜΕΤΣ

ΦΡΙΚΤΙΟΝΣΦΛΑΔΕΡ. ΣΟΡΓ ΦΟΡ ΑΤ ΗΟΛΔΕ ΕΝ ΛΑΝΓ ΒΡΕΜΣΕΑΦΣΤΑΝΔ ΦΟΡ ΑΤ ΥΝΔΓΑ ΥΛΥΚΚΕΡ. ΤΡΥΚ ΒΡΕΜΣΕΡΝΕ ΝΕΔ ΦΛΕΡΕ ΓΑΝΓΕ ΦΟΡ ΑΤ ΓΕΝΟΡΕΤΤΕ ΝΟΡΜΑΛΕ ΦΟΡΗΟΛΔ. ΓΕΝΝΕΜΓΑ ΔΕ ΙΝΔΛΕΔΕΝΔΕ ΚΟΝΤΡΟΛΠΥΝΚΤΕΡ.

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele

εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πηρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ

shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensemidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGA BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. VASKEN MÅ ALDRIG FOREGÅ I SOLLYS, ISÆR OM SOMMEREN HVIS KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN FORÅRSAGE SKADER I LAKKEN, HVIS DEN TØRRER IND, INDEN DEN SKYLLES AF.

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆSKER)

ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ

VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPONENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJTRYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSEPUMPER, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGSKONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMIDLER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILDT SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTRE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL

ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

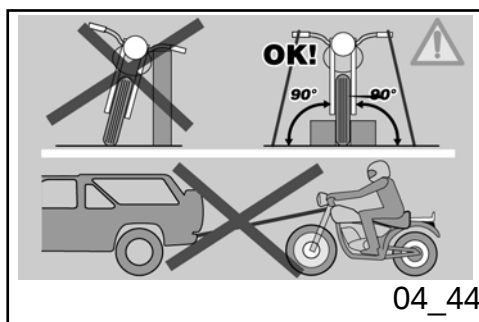
ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



Μεταφορά (04_44)

Πριν από τη μεταφορά του οχήματος, πρέπει να αδειάσετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ καυσίμου, ελέγχοντας ώστε να είναι στεγνό.

Κατά τη μετακίνηση, το όχημα πρέπει να διατηρηθεί σε κάθετη θέση, πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και να έχει μπει η πρώτη ταχύτητα, προκειμένου να αποφευχθεί διαρροή καυσίμου, λαδιού ή ψυκτικού υγρού.

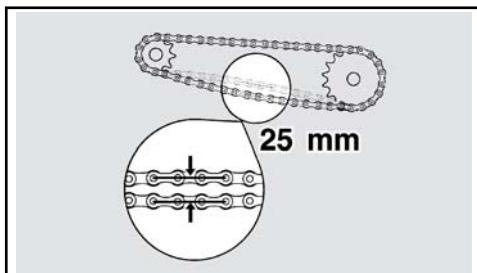
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

Transport (04_44)

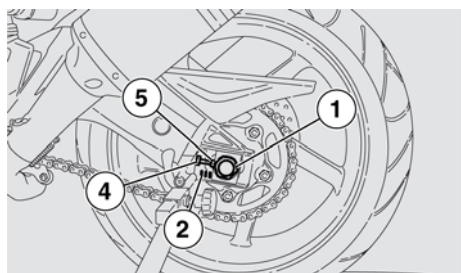
Inden transport af køretøjet skal man omhyggeligt tømme brændstoftanken og kontrollere at den er helt tør.

Køretøjet skal holdes i den vertikale position under flytningen, det skal forankres forsvarligt og sættes i første gear, for at forebygge eventuelle udslip af brændstof, olie.

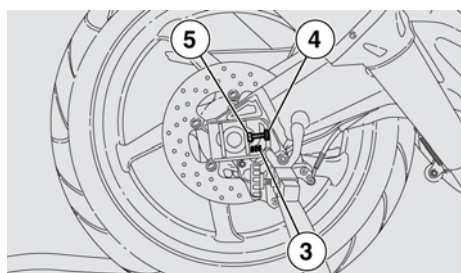
VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.



04_45



04_46



04_47

Έλεγχος διακένου (04_45)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι περίπου **25 mm (0.98 in.)**.
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

Εάν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά μεγαλύτερο ή μικρότερο από **25mm (0.98 in.)**, ρυθμίστε το.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΤΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ ΤΖΟΓΟΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

Kontrol af spillerum (04_45)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Stil gearstangen i frigear.
- Kontrollér at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka **25 mm (0.98 in.)**.
- Flyt køretøjet fremad, for også at kontrollere kædens vertikale oscillation i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

Udfør justeringen hvis spillerummet er jævnt, men over eller under **25 mm (0.98 in.)**.

ADVARSEL

HVIS DER OPSTÅR STØRRE SPILLERUM I VISSE POSITIONER, BETYDER DET AT DER FINDES KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED. TAG I SÅDANNE TILFÆLDE KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

Ρύθμιση (04_46, 04_47)

Αν μετά τη ρύθμιση είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε το τέντωμα της αλυσίδας

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό καβαλέτο πίσω (προαιρετικό).
- Ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (1).
- Ξεσφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια(4).
- Μέσω των ρεγουλαδόρων (5) ρυθμίστε το διάκενο της αλυσίδας ελέγχοντας ώστε και οι δύο πλευρές του οχήματος αντιστοιχούν στις ίδιες αναφορές (2-3).
- Σφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Σφίξτε το παξιμάδι (1).
- Ελέγξτε το διάκενο της αλυσίδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ (2-3) ΣΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΩΝ ΕΔΡΩΝ ΤΩΝ ΓΛΥΣΤΡΩΝ ΣΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΤΟΥ ΨΑΛΙΔΙΟΥ, ΜΠΡΟΣΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΕΙΡΟ ΤΡΟΧΟΥ.

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

Ελέγξτε τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

Justering (04_46, 04_47)

Ved behov for justering af kædens spænding efter en kontrol:

- Placér køretøjet på det relevante baghjulsstøtteben (valgfri).
- Løsn møtrikken (1) fuldstændigt.
- Løsn de to kontramøtrikker (4).
- Indvirk på spjældene (5) og justér kædens spillerum idet det kontrolleres at de samme referencer (2-3) stemmer overens på begge sider af køretøjet.
- Stram de to kontramøtrikker (4).
- Stram møtrikken (1).
- Kontrollér kædens spillerum.

BEMÆRK

DER ER FORUDSET VISSE STATIONÆRE REFERENCER (2-3) TIL HJULCENTRERING, INDVENDIGT I KÆDESPÆNDINGSGLIDESTYKKERNES SÆDER PÅ GAFFELOPHÆNGETS BEN, FORAN HJULAKSLEN.

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul

Kontrollér derudover følgende elementer og undersøg at kæde, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης που λείπουν.
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

- Valseskader.
- Løsnede tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- Overdreven slitage.
- Manglende pakningsringe.
- Overdreven slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens tænder.

ADVARSEL

HVIS KÆDEN VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS TAPPERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. TAG KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

Λίπανση και καθαρισμός

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριάσει γρήγορα κάντε συχνότερα συντήρηση.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΗ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΠΟΥ ΒΟΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΣΟΥ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ, ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΤΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΛΥΣΙΔΩΝ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ

Smøring og rengøring

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør vedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis kæden har tendens til at ruste for hurtigt.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



TRANSMISSIONSKÆDEN ER Udstyret med RINGPAKNINGER mellem ledene, der sikrer at fedtet ikke løber ud. UDVIS STOR FORSIGTIGHED UNDER JUSTERING, SMØRING, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF KÆDEN.

KÆDESMØREMIDLERNE I HÅNDKØB KAN INDEHOLDE STOFFER, DER ER SKADELIGE FOR KÆDEN'S RINGPAKNINGER AF GUMMI.

BENYT ALDRIG KØRETØJET LIGE EFTER KÆDESMØRINGEN, DA

ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ
ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ
ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ, ΛΟΓΩ
ΤΗΣ ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΘΑ
ΨΕΚΑΣΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΛΕΡΩΝΟΝΤΑΣ
ΤΗ ΓΥΡΩ ΠΕΡΙΟΧΗ.

SMØREMIDLET I KRAFT AF
CENTRIFUGALKRAFTEN VIL BLIVE
RYSTET AF MOD YDERSIDEN OG
OVERSTÆNKE DE OMKRINGLIGGENDE
OMRÅDER.

4 Η συντήρηση / 4 Vedligeholdelsen

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά

Καρ. 05
Tekniske
specifikationer

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μέγιστο μήκος	2025 mm (79.72 in.)
Μέγιστο πλάτος	730 mm (28.74 in.)
Μέγιστο ύψος (στη μάσκα)	1120 mm (44.09 in.)
Ύψος έως τη σέλα	810 mm (31.89 in.)
Διαξόνιο	1410 mm (55.51 in.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	130 mm (5.12 in.)
Βάρος κατά την κίνηση	R - 213 kg (470 lb) FACT - 207 kg (456 lb)

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μοντέλο	V990RR NG
Τύπος	Δίκυλινδρος τετράχρονος σε V 60° επιμήκης με 4 βαλβίδες ανά κύλινδρο, 2 εκκεντροφόρους επί κεφαλής.
Αριθμός κυλινδρων	2

DIMENSIONER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Maks. længde	2025 mm (79.72 in)
Maks. bredde	730 mm (28.74 in)
Maks. højde (til kåbe)	1120 mm (44.09 in)
Højde til sadel	810 mm (31.89 in)
Akselafstand	1410 mm (55.51 in)
Min. frihøjde over jorden	130 mm (5.12 in)
Vægt, klargjort til kørsel	R - 213 kg (470 lb) FACT - 207 kg (456 lb)

MOTOR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Model	V990RR NG
Type	2-cylindret 4-takts V-motor 60° rækkemonteret med 4 ventiler pr. cylinder, 2 overliggende knastaksler.
Antal cylindre	2

Συνολικός κυβισμός	997,6 cc (60.88 cu in.)
Διάμετρος/διαδρομή	97 mm / 67,5 mm (3.82 in. / 2.66 in.)
Σχέση συμπίεσης	11,8 +/- 0,5 :1
Εκκίνηση	Ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1250 ÷ 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	Με πολυδίσκο σε λουτρό λαδιού, υδραυλικής λειτουργίας με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού και διάταξη PPC.
Σύστημα λίπανσης	Κάρτερ ξηρό με δοχείο ξεχωριστό και ψυγείο
Φίλτρο αέρα	με φύσιγγα ξηρού φιλτραρίσματος
Ψύξη	με υγρό

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα

Samlet slagvolumen	997,6 cm3 (60.88 cu in)
Cylinderdiameter / slaglængde	97 mm / 67,5 mm (3.82 in / 2.66 in)
Komprimeringsforhold	11,8 +/- 0,5 :1
Start	Elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1250 +/- 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	Multiskive i oliebad med hydraulisk styring på venstre side af styret og PPC (Pneumatic Power Clutch)
Smøresystem	Tørsump med separat tank og køler
Luftfilter	Med tør, filtrerende patron
Kølesystem	væskefyldt

GEAR

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	mekanisk med 6 forhold, med pedalbetjening på venstre side af motoren

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	18 l (4.76 γαλλόνια ΗΠΑ)
Ρεζέρβα καυσίμου	4 +/- 1 λίτρα (1.06 +/- 0.26 γαλλόνια ΗΠΑ)
Λάδι κινητήρα	αλλαγή λαδιού 3700 cc (225.78 cu in.) - αλλαγή λαδιού και φίλτρου λαδιού 3900 cc (237.99 cu in.)
Χωρητικότητα λαδιού ανά πιρούνι Ohlins	Πηρούνι τύπου FG8903 στάθμη λαδιού από το χείλος του καλύμματος: 85 mm (3.35 in.) - Πηρούνι τύπου FG616 στάθμη λαδιού από το χείλος του καλύμματος: 130mm (5.12 in.) (με ελατήριο τοποθετημένο και κάλυμμα στο τέλος διαδρομής)
Ψυκτικό υγρό	2,2 λίτρα (0.58 γαλλόνια ΗΠΑ) (50% νερό + 50% αντιψυκτικό με αιθυλενική γλυκόλη)
Θέσεις	2
Μέγιστο φορτίο οχήματος	R - 188 kg (414.5 lb) (οδηγός + συνεπιβάτης + αποσκευές) FACT. - 194 kg (427,7 lb) (οδηγός + συνεπιβάτης + αποσκευές)

RUMFANG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Brændstof (inkl. reserve)	18 l (4.76 galUS)
Brændstofreserve	4 +/- 1 l (1.06 +/- 0.26 galUS)
Motorolie	udskiftning af olie 3700 cm3 (225.78 cu in) - udskiftning af olie og oliefilter 3900 cm3 (237.99 cu in)
Olie til gaffelophæng Ohlins	Gaffelophæng type FG8903 olieniveau fra forets kant: 85 mm (3.35 in) - Gaffelophæng type FG616 olieniveau fra forets kant: 130mm (5.12 in). (med fjederen aktiveret og røret helt i bund)
Kølevæske	2,2 l (0.58 galUS) (50% vand + 50% frostvæske med etylenglycol)
Pladser	2
Maksimal last	R - 188 kg (414.5 lb) (fører + passager + bagage) FACT. - 194 kg (427,7 lb) (fører + passager + bagage)

ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Σχέση μετάδοσης	Πρωτεύουσα με γρανάζια 31/60
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	15/34 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	19/31 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	20/26 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	22/24 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	25/24 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	26/23 (δευτερεύουσα)
Τελικής σχέση	16/40

TRANSMISSIONSFORHOLD

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Transmissionsforhold	Førstegear med tandhjul 31/60
Transmissionsforhold 1-gear	15/34 (sekundært)
Transmissionsforhold 2-gear	19/31 (sekundært)
Transmissionsforhold 3-gear	20/26 (sekundært)
Transmissionsforhold 4-gear	22/24 (sekundært)
Transmissionsforhold 5-gear	25/24 (sekundært)
Transmissionsforhold 6-gear	26/23 (sekundært)
Sluttransmissionsforhold	16/40

ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	ατέρμονη (χωρίς κρίκους σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους
Μοντέλο	525

TRANSMISSIONSKÆDE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	endeløs (uden sammenkædningsled) og med forseglede led
Model	525

ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	ηλεκτρονικός ψεκασμός πολλαπλών σημείων (Multipoint)
Ψεκαστήρας	διάμ. 57 mm (2.24 ίν.)

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Καύσιμο	βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

ΠΛΑΪΣΙΟ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	με διπλή δοκό κεκλιμένη από διατομή κράματος αλουμινίου
Γωνία κλίσης τιμονιού	25°
Διορθωτική διαδρομή πιρουνιού	101,7 mm (4.00 ίν.) (με λάστιχο 120/70)

FORSYNINGSSYSTEM

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	elektronisk indsprøjtning (Multipoint)
Dyse	diam. 57 mm (2.24 in)

FORSYNING

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Brændstof	Blyfrit superbenzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)

STEL

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	med skråstillet dobbeltafstivning i aluminiumslegering.
Styrets hældning	25°
Styrevinkel	101,7 mm (4.00 in) (med dæktype 120/70)

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός	τηλεσκοπικό ρυθμιζόμενο πηρούνι upside-down υδραυλικής λειτουργίας, καλάμια διάμ. 43 mm (1.69 ίν.)
Διαδρομή	R - 127 mm (5.00 ίν.) FACT 120 mm (4.72 ίν.)
Πίσω	πηρούνι από κράμα αλουμινίου με διπλή μπανάνα, προοδευτικούς διωστήρες και σύστημα APS. Ύδροπνευματικό αμορτισέρ ρυθμιζόμενο ως προς τη συμπίεση / την επέκταση / το μήκος και την προφόρτιση του ελατηρίου.
Διαδρομή τροχού	133 mm (5.39 ίν.)

ΦΡΕΝΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Εμπρός	με διπλό αιωρούμενο δίσκο - διάμ. 320 mm (12,59 ίν.), δαγκάνες με ακτινική στερέωσης με τέσσερα εμβολάκια - διάμ. 34

HJULOPHÆNG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul	upside-down teleskopgaffelophæng med hydraulisk virkning og stangdiameter på 43 mm (1.69 in)
Ekskursion	R - 127 mm (5.00 in) FACT - 120 mm (4,72 in)
Baghjul	gaffelophæng i aluminiumslegering med dobbelt bananstruktur og progressiv pejlemekanisme og APS-system. Hydropneumatisk støddæmper, der kan justeres i kompression / ekstension / længde og fjederforspænding.
Baghjulsudsving	133 mm (5.39 in)

BREMSE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Forhjul	dobbelt skivebremse - diam. 320 mm (12,59 in), bremseklodser med radial fæstning og fire stempler - diam. 34 mm (1,34 in)

	mm (1,34 in.) και 4 τακάκια
Πίσω	με δίσκο - διάμ. 220 mm (8.66 in.), δαγκάνα με διπλό εμβολάκι - διάμ. 32 mm (1.25 in.)

ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος	από ελαφρύ κράμα με εξαγόμενο πείρο
Εμπρός	3,50 x 17" ΧΥΤΟΣ έκδοση R - ΣΦΥΡΗΛΑΤΟΣ έκδοση FACT.
Πίσω	6,00 x 17" ΧΥΤΟΣ έκδοση R - ΣΦΥΡΗΛΑΤΟΣ έκδοση FACT.

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Τύπος ελαστικού (βασικός εξοπλισμό)	Έκδοση R: PIRELLI DIABLO CORSA, METZELER RENNSPORT, MICHELIN PILOT POWER,

	og 4 beklædninger
Baghjul	skivebremse - diam. 220 mm (8.66 in), bremseklods med dobbelt stempel - diam. 32 mm (1.25 in)

HJULFÆLGE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Type	i letmetal-legering m. udtrækkelig tap
Forhjul	3,50 x 17" STØBTE version R - FORMSTØBTE version FACT.
Baghjul	6,00 x 17" STØBTE version R - FORMSTØBTE version FACT.

ΔÆΚ

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Dæktype	R version: PIRELLI DIABLO CORSA; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER;

	DUNLOP SPORTMAX D208RR
	Έκδοση FACTORY: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA PRO
Εμπρός	120/70 ZR 17"
Πίεση	2,53 bar (253.31 KPa) (36,74 PSI)
Πίσω	190/50 ZR 17"
Πίεση	2,83 bar (283.71 Kpa) (41,14 PSI)
Τύπος	εναλλακτικά, έκδοση R: PIRELLI DIABLO CORSA, PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO, METZELER SPORTTEC, METZELER RENNSPORT, MICHELIN PILOT POWER, MICHELINE PILOT POWER RACE, DUNLOP SPORTMAX QUALIFER εναλλακτικά, έκδοση R: PIRELLI DIABLO CORSA, PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO, METZELER SPORTTEC, METZELER RENNSPORT, MICHELIN PILOT POWER RACE, DUNLOP SPORTMAX D 208 RR, DUNLOP SPORTMAX QUALIFER

	DUNLOP SPORTMAX D208RR
	FACTORY version: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA PRO
Forhjul	120/70 ZR 17"
Dæktryk	2,53 bar (253.31 KPa) (36,74 PSI)
Baghjul	190/50 ZR 17"
Dæktryk	2,83 bar (283.71 Kpa) (41,14 PSI)
Type	alternativt på version R: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELINE PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER alternativt på version FACTORY: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX

Εμπρός	120/70 - ZR 17"
Πίσω	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

ΜΠΟΥΖΙ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Στάνταρ	NGK R DCPR9E
Απόσταση ηλεκτροδίων μπουζί	0,7 - 0,6 mm (0.028 in. - 0.024 in.)
Αντίσταση	5 kOhm

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μπαταρία	12V - 10 Ah
Πρωτεύουσες ασφάλειες	30 A
Δευτερεύουσες ασφάλειες	5 A, 15 A, 20 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	12V - 500W

	QUALIFER
Forhjul	120/70 - ZR 17"
Baghjul	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

CANDELE

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Standard	NGK R DCPR9E
Tændrørselektrodeafstand	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Modstand	5 kOhm

EL-ANLÆG

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Batteri	12V - 10 Ah
Hovedsikringer	30 A
Sekundære sikringer	5A, 15A, 20A
Generator (med permanent magnet)	12V - 500W

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Μεσαία σκάλα φώτων (λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11 x 2
Μεγάλη σκάλα φώτων (λαμπτήρας αλογόνου)	12 V - 55 W H11 x 2
Λαμπτήρας φώτων θέσης	12 V - 5 W x 2
Φλας	12 V - 10 W ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ (έκδοση ΗΠΑ 12 V - 10 W)
Φως πινακίδας	12V - 5W
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	LED
Φωτισμός στροφόμετρου	LED
Φωτισμός οθόνης πολλαπλών λειτουργιών αριστερά	LED

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

Χαρακτηριστικό	Περιγραφή / Τιμή
Αλλαγή σε νεκρή ταχύτητα	LED
Δείκτες κατεύθυνσης	LED
Ρεζέρβα καυσίμου	LED

ΡΑΕΡΕΡ

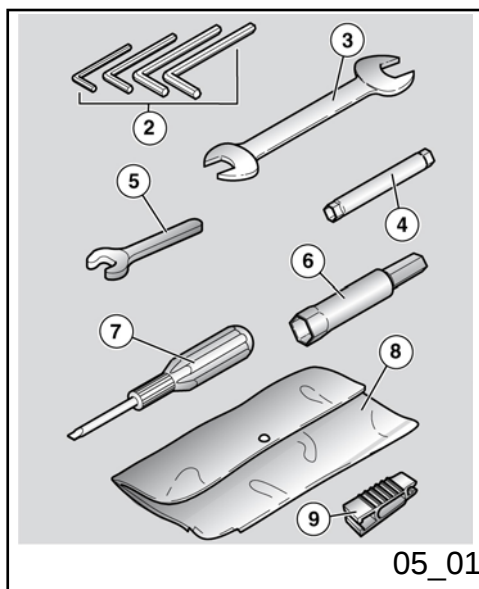
Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Nærlys (halogen)	12 V - 55 W H11 x 2
Fjernlys (halogen)	12 V - 55 W H11 x 2
Positionslys foran	12 V - 5 W x 2
Blinklys	12 V - 10 W RAVGUL (version USA 12 V - 10 W)
Nummerpladebelysning	12V - 5W
Positionslys bagpå / stop	LED
Omdrejningstællerbelysning	LED
Belysning i venstre multifunktionsdisplay	LED

KONTROLLAMPER

Egenskab	Beskrivelse / Værdi
Gear i frigear	LED
Blinklys	LED
Brændstofreserve	LED

Μεγάλη σκάλα φώτων	LED
Σταντ χαμηλωμένο	LED
Ενδεικτική λυχνία προειδοποίησης	LED
Υπέρβαση στροφών	LED
Immobilizer	LED

Fjernlys	LED
Sænket støtteben	LED
Advarselskontrollampe	LED
Højt omdrejningstal	LED
Spærresystem	LED



Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Κλειδιά αρσενικά εξαγωνικά λυγισμένα -4 - 5 - 6 mm (- 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (2) ;
- Διπλό γερμανικό κλειδί 11 - -13 mm (0.43 - 0.51 in.) (3);
- Διπλό σωληνωτό κλειδί 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in.) (4),
- Πολύγωνο κλειδί 17 mm (0.67 - in.) (5),
- Μπουζόκλειδο 16 - mm (0.63 - in.) για μπουζί (6),
- Κατσαβίδι διπλής μύτης σταυρωτή/εξαγωνική αρσενικό 4 mm (0.16 in.) (7),
- Θήκη (8),
- πένσα για την εξαγωγή ασφαλειών (9).

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 Kg.

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

- Sekskantede, bøjede unbrakonøgler 3, - 4, - 5, - 6 mm, (0.12, 0.16, 0.20, 0.24 in) (2);
- Dobbeltfladnøgle 11-13 mm, (0.43 - 0.51 in) (3);
- Dobbelttopnøgle 8 - 10 mm, (0.31 - 0.39 in) (4);
- Fladnøgle 17 mm (0.67 in) (5);
- Topnøgle 16 mm (0.63 in) til tændrør (6);
- Dobbeltspids-skruetrækker stjernesåret/sekskantet hanstik 4 mm (0.16 in) (7);
- Opbevaringspose (8);
- sikringsudtrækningstang (9).

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



Κεφ. 06
Προγραμματισμένη
συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιόμετρα και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ

Οversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

**ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ
Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.**

6 Προγραμματισμένη συντήρηση / 6 Rutinevedligeholdelse

<u>ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ</u>	<u>VED HVER IGANGSÆTNING</u>
Εργασία	Handling
Ενδεικτική λυχνία σφάλματος στον πίνακα οργάνων - έλεγχος	Kontrollampe til signalering af fejl på instrumentbræt - kontrollér
<u>ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ ΚΑΙ ΚΑΘΕ 2000 ΚΜ (1250 ΜΙ)</u>	<u>INDEN HVER TUR OG HVER 2000. ΚΜ (1250 ΜΙ)</u>
Εργασία	Handling
Φθορά τακακίων φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremsebelægningsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
<u>ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)</u>	<u>TILKØRSELSAFSLUTNING (1000 ΚΜ (625 ΜΙ))</u>
Εργασία	Handling
Αλυσίδα μετάδοσης - Ελέγξτε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Transmissionskæde - Kontrollér og smør eller udskift om nødvendigt
Ντήζες μετάδοσης και χειριστηρίων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Styrets og styrsplillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Δίσκοι φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε	Bremseskiver - Kontrollér og rengør, juster og udskift om nødvendigt
	Motoroliefilter - Udskift

Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο δοχείο λαδιού) - καθαρίστε
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Κυκλώματα φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό συμπλέκτη - ελέγξτε και, αν χρειαστεί, συμπληρώστε
Υγρό φρένων - έλεγχος
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και προσθέστε
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Ελαστικά - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Πίεση ελαστικών - Ρυθμίστε
Τροχοί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σφίξιμο μπουλωνιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Συγχρονισμός κυλίνδρων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Αμαρτήσεις και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Motoroliefilter (på olietank) - Rens
Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Sikkerhedsafbrydere - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Koblingsvæske - Kontrollér og efterfyld om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrol
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld
Motorolie - udskiftning
Dæk - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt
Dæktryk - Justér
Hjul - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Cylindersynkronisering - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremsebelægningssslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

Φθορά τακακίων φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 1000 ΚΜ (625 ΜΙ)

Εργασία

Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς

Ένταση και λίπανση αλυσίδας μετάδοσης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Φθορά τακακίων φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 5000 ΚΜ (3125 ΜΙ) - ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗΣ

Εργασία

Αμορτισέρ πίσω - Έλεγχος

Κιβώτιο ταχυτήτων - Έλεγχος φθοράς

Μπουζί - Αντικατάσταση

Ντίζες μετάδοσης και χειριστήρια - ελέγξτε και καθαρίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τροχών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε,

ΗΒΕΡ 1000 ΚΜ (625 ΜΙΛ)

Handling

Dæktryk og -slitage - eftersyn

Spænding og smøring af transmissionskæde - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Bremsebelægningsslitage - Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt

ΗΒΕΡ 5000. ΚΜ (3125 ΜΙ) - I FORBINDELSE MED SPORTSBRUG

Handling

Bageste støddæmper - kontrol

Hele gearet - Slitagekontrol

Tændrør - Udskift

Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, smør eller udskift om nødvendigt

Hjulkuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér,

ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο δοχείο λαδιού) - καθαρίστε
Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Κυκλώματα φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σύστημα ψύξης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δοχείο υγρού συμπλέκτη - αντικατάσταση
Υγρό φρένων - Αντικατάσταση
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και προσθέστε
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Λάδι πηρουινιού - Αντικατάσταση
Τσιμούχα λαδιού πηρουινιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Τακάκια φρένων: έλεγχος και, σε περίπτωση φθοράς, αντικατάσταση
Πλήρες πιστόνι - Αντικατάσταση
Ρύθμιση διακένου βαλβίδων - Ρυθμίστε
Τροχοί - Λάστιχα - Έλεγχος
Σφίξιμο μπουλωνιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

smør eller udskift om nødvendigt
Luftfilter - Udskift
Motoroliefilter - Udskift
Motoroliefilter (på olietank) - Rens
Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Kølesystem - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Koblingsvæske - Udskift
Bremsevæske - Udskift
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld
Motorolie - udskiftning
Gaffelophængolie - Udskiftning
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Bremseklodser: Kontrollér og i tilfælde af overdrevent slid foretages udskiftning
Hele stemplet - udskiftning
Ventilspillerumsjustering - Justér
Hjul - Dæk - Kontrollér
Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Αναρτήσεις - έλεγχος
Πάχος δίσκων φρένων - Έλεγχος
Αδειασμα σωλήνα αποστράγγισης λαδιού από τη θήκη του φίλτρου - Καθαρισμός
Τελική μετάδοση (αλυσίδα, κορώνα, πινιόν) - ελέγξτε, καθαρίστε, λιπάνετε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε (σύμφωνα με τις προδιαγραφές του Εγχειριδίου του Συνεργείου)
Φθορά συμπλέκτη - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 10.000 Km (6250 mi) Ή 12 ΜΗΝΕΣ

Εργασία
Μπουζί - Έλεγχος
Αλυσίδα μετάδοσης - Ελέγξτε και λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ντίζες μετάδοσης και χειριστήριων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Δίσκοι φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο αέρα - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο λαδιού κινητήρα - αντικατάσταση

Hjulophæng - eftersyn
Bremseskivetykkelse - Kontrol
Tømning af olieafløbsslangen på filterboksen - Rens
Transmissionssystem (kæde, tandhjul og tandkrans) - kontrollér og rengør, smør eller udskift om nødvendigt (ifølge specifikationerne i servicemanualen)
Koblingsslitage - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

HVER 10.000. KM (6250 MI) ELLER 12. MÅNED

Handling
Tændrør - Kontrollér
Transmissionskæde - Kontrollér og smør eller udskift om nødvendigt
Transmissions- og styrekabler - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Styrets og styrspillerummets kuglelejer - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremseskiver - Kontrollér og rengør, juster og udskift om nødvendigt
Luftfilter - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Motoroliefilter - Udskift
Køretøjets generelle funktionstilstand - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

Γενική λειτουργία οχήματος - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σύστημα ψύξης - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Κυκλώματα φρένων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σύστημα φώτων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Διακόπτες ασφαλείας - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Υγρό συμπλέκτη - ελέγξτε και, αν χρειαστεί, συμπληρώστε
Υγρό φρένων - Έλεγχος
Λάδι πηρουινιού - Αντικατάσταση
Λάδι κινητήρα - Αλλαγή
Προσανατολισμός φώτων - λειτουργία - Έλεγχος
Τσιμούχα λαδιού πηρουινιού - ελέγξτε, καθαρίστε και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Τροχοί - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σφίξιμο μπουλωνιών - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Συγχρονισμός κυλίνδρων - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Σωληνάκια καυσίμου - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

Kølesystem - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Bremseanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Lysanlæg - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Sikkerhedsafbrydere - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Koblingsvæske - Kontrollér og efterfyld om nødvendigt
Bremsevæske - Kontrollér
Gaffelophængolie - Udskiftning
Motorolie - udskiftning
Lygteindstilling - funktion - Kontrollér
Oliepakninger på gaffelophæng - Kontrollér og rengør, udskift om nødvendigt
Hjul - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Møtrikstramning - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Cylindersynkronisering - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt
Karburatorslanger - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

ΚΑΘΕ 20000 ΚΜ (12500 ΜΙ) Ή 24 ΜΗΝΕΣ

Εργασία
Αμορτισέρ πίσω - Έλεγχος
Μπουζί - Αντικατάσταση
Ρουλεμάν συνδέσμων πίσω ανάρτησης - ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε
Φίλτρο αέρα - Αντικατάσταση
Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο δοχείο λαδιού) - καθαρίστε
Υγρό ψύξης - Ελέγξτε και προσθέστε
Ρύθμιση διακένου βαλβίδων - Ρυθμίστε
Αμαρτήσεις και ρύθμιση - Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε, λιπάνετε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε

ΚΑΘΕ 24 ΜΗΝΕΣ

Εργασία
Δοχείο υγρού συμπλέκτη - αντικατάσταση
Υγρό φρένων - Αντικατάσταση
Υγρό ψύξης - Αντικατάσταση

ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ

Εργασία

HVER 20000. ΚΜ (12500 ΜΙ) ELLER 24. MÅNED

Handling
Bageste støddæmper - kontrol
Tændrør - Udskift
Kuglelejer i stempelstang i baghjulsophæng - Kontrollér og rens, justér, udskift om nødvendigt
Luftfilter - Udskift
Motoroliefilter (på olietank) - Rens
Kølevæske - Kontrollér og efterfyld
Ventilsphillerumsjustering - Justér
Hjulophæng og indstilling - Kontrollér og rens, justér, smør eller udskift om nødvendigt

HVER 2. ÅR

Handling
Koblingsvæske - Udskift
Bremsevæske - Udskift
Kølevæske - Udskift

HVERT 4 ÅR

Handling

Σωληνάκια καυσίμου - Αντικατάσταση

Brændstoftør - Udskift

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιείτε λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
OHLINS 5W	Olio forcella	-
AGIP MP GREASE	Γράσσο για ρουλεμάν, ρακόρ, αρθρώσεις και μοχλismούς.	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσσο μάρκας για ρουλεμάν κύλησης, πεδίο ωφέλιμης θερμοκρασίας -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντισκωριακή προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
AGIP CHAIN LUBE	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσσο
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ προτεινόμενο	-
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	ΥΓΡΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ προτεινόμενο	-
AGIP COOL	ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ προτεινόμενο	

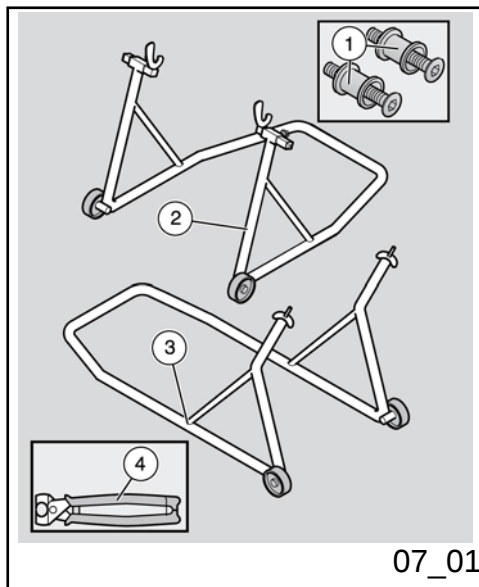
ANBEFALEDE PRODUKTER		
Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Benyt mærkevareolie med ydeevne der svarer til eller overstiger specifikationerne CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
OHLINS 5W	Olio forcella	-
AGIP MP GREASE	Fedt til kuglelejer, led, omdrejningspunkter og løftestangsmekanismer	Benyt, som alternativ til det anbefalede produkt, mærkevaresmørefedt til de flytbare kuglelejer, brugbart temperaturinterval -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), dråbepunkt 150°C...230°C (302°F...446°F), høj rusthæmmende evne, god vandbeskyttelses og oxyderingsbeskyttelse.
AGIP CHAIN LUBE	KÆDER anbefalet	Fedt
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	BREMSEVÆSKE anbefalet	-
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	Anbefalet KOBLINGSVÆSKE	-
AGIP COOL	MOTORKØLEVÆSKE anbefalet	

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia



Κεφ. 07
Ειδικοί εξοπλισμοί
Καρ. 07
Specialudstyr



Περιεχόμενα αξεσουάρ (07_01)

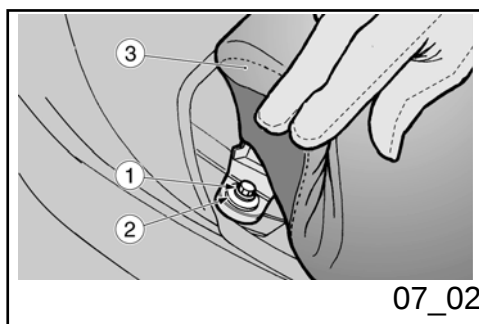
Υπόμνημα:

1. Αξονίσκοι καβαλέτου πίσω στήριξης
2. Καβαλέτο πίσω στήριξης
3. Καβαλέτο εμπρόσθιας στήριξης
4. Πένσα τοποθέτησης σφιγκτήρων κλικ

Fortegnelse over udstyr (07_01)

Oversigt:

1. Stifter til baghjulsstøttebenet
2. Baghjulsstøtteben
3. Forhjulsstøtteben
4. Tang montering klikbånd



Φέρινγκ (07_02, 07_03, 07_04, 07_05, 07_06, 07_07, 07_08)

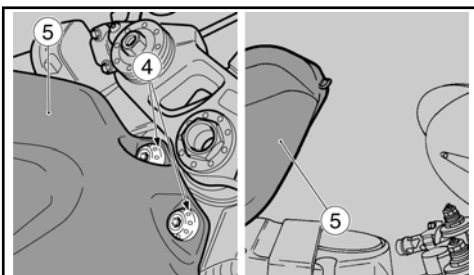
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΕΛΑΣ ΟΔΗΓΟΥ

- Τοποθετήστε το όχημα στο καβαλέτο.
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές, σηκώστε λίγο το πλαϊνό πίσω άκρο της σέλας.
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη

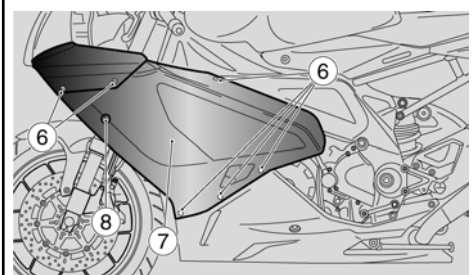
Κάβε (07_02, 07_03, 07_04, 07_05, 07_06, 07_07, 07_08)

FJERNELSE AF FØRERSADEL

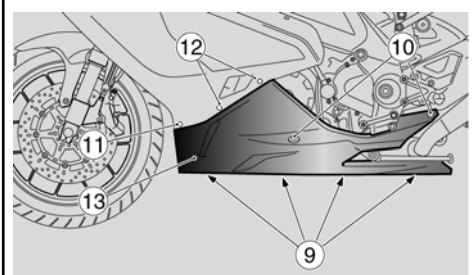
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Ved at operere fra begge sider løftes den bageste del af sadlen.
- Skruen (1) løsnes og fjernes, og møtrikken (2) gemmes.
- Løft og fjern sadlen
- For genmontering af sadlen udføres handlingerne i omvendt rækkefølge.



07_03



07_04



07_05

βίδα (1) και κρατήστε τον δακτύλιο (2).

- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα.
- Για την επανατοποθέτηση της σέλας, κάντε τις παραπάνω ενέργειες με αντίστροφη σειρά.

Ροπή στρέψης βίδας (1): βλέπε ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΤΑΘΜΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΓΛΩΣΣΙΔΙ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΣΤΗ ΣΕΛΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΩΣΤΟΣΟ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΗ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑΝΟΜΟ ΚΑΙ ΟΙ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΠΤΩΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΕΣ.

ΑΝΥΨΩΣΗ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Skruens strammingsmoment (1): se SERVICEMANUALEN.

FORSIGTIG

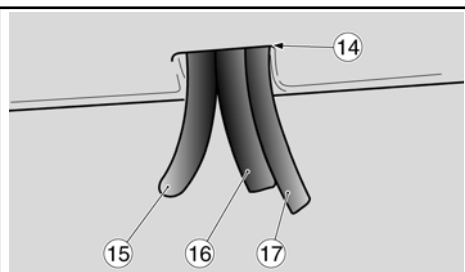
VED GENMONTERING INDSÆTTES SADLENS FORRESTE HÆGTE I SIT SÆDE.



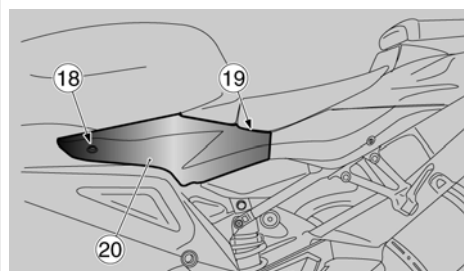
INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.

SADELDÆKNET KAN ANVENDES SOM ET ALTERNATIV TIL PASSAGERSADLEN. DET ER DOG IKKE MULIGT AT TRANSPORTERE EN PASSAGER, HVIS SADELDÆKNET MONTERES. TRANSPORT AF EN PASSAGER PÅ SADELDÆKNET ER FORBUDT OG FAREN FOR AT PASSAGEREN FALDER NED FRA KØRETØJET ER MEGET STOR.

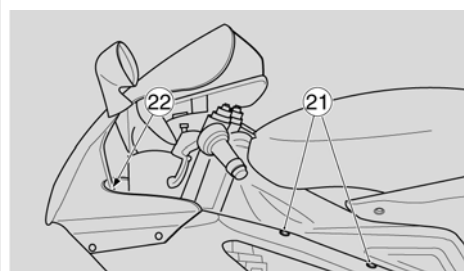
HÆVNING AF BRÆNDSTOFTANK



07_06



07_07



07_08

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Αφαιρέστε τα πλαϊνά φέρινγκ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (4) στερέωσης του ρεζερβουάρ καυσίμου (5).
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (5) από μπροστά και χρησιμοποιήστε το κατάλληλο υποστήριγμα για να κρατηθεί ψηλά.

ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

- Fjern førersadlen.
- Afmonter de laterale sideplader.
- Løsn og fjern de to skruer (4), som holder brændstoftanken (5).
- Løft brændstoftanken (5) foran og anvend en passende støtte til at holde den hævet.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΠΛΑΪΝΩΝ ΦΕΡΙΝΓΚ**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ.

ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ
ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ
ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΜΕ ΑΠΟΛΥΤΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ
ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΑΪΝΟΥ
ΣΤΑΝΤ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ
ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ
ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ
ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Οι παρακάτω ενέργειες αφορούν μόνο
ένα πλαϊνό φέριγκ, αλλά ισχύουν και για
τα δύο.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεσφίξτε και αφαιρέστε τις επτά
βίδες ταχείας αποσύνδεσης.
- Ξεγαντζώστε και κρατήστε το
πριτσίνι.
- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέριγκ.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΤΩ ΦΕΡΙΝΓΚ**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ

**ΦJERNELSE AF DE LATERALE
DÆKPLADER****ADVARSEL**

VENT, TIL MOTOREN OG
LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

FASTGØR KØRETØJET PÅ EN SÅDAN
MÅDE, AT MAN KAN ARBEJDE I FULD
SIKKERHED OG UDEN AT ANVENDE
SIDESTØTTEBENET.

BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF
PLASTIK, SKAL HÅNDBTERES
FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE
ELLER ØDELÆGGE DEM.

De følgende handlinger refererer til en
enkelt dækplade, men gælder for begge
sider.

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Løsn og fjern de syv kvik-skruer.
- Løsn naglen og gem den.
- Fjern dækpladen.

ΦJERNELSE AF DEN NEDRE DÆKPLADE**ADVARSEL**

VENT, TIL MOTOREN OG

ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ.

ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΝΕΡΓΗΣΕΤΕ ΜΕ ΑΠΟΛΥΤΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΟΥ ΠΛΑΪΝΟΥ ΣΤΑΝΤ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (9).
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές του οχήματος, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (10): δύο στη δεξιά και δύο στην αριστερή πλευρά).
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές του οχήματος, ξεσφίξτε τις δύο βίδες ταχείας αποσύνδεσης (11).
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές του οχήματος, ξεσφίξτε τις δύο βίδες ταχείας αποσύνδεσης (12).
- Αφαιρέστε το κάτω φέρινγκ (13).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

FASTGØR KØRETØJET PÅ EN SÅDAN MÅDE, AT MAN KAN ARBEJDE I FULD SIKKERHED OG UDEN AT ANVENDE SIDESTØTTEBENET.

ΒΕΜÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Løsn og tag de fire skruer (9) ud.
- Ved at operere fra begge sider af køretøjet, løsnes og fjernes de fire skruer (10): to på højre side og to på venstre side).
- Ved at operere fra begge sider af køretøjet, løsnes de to kvik-skruer (11).
- Ved at operere fra begge sider af køretøjet, løsnes de fire kvik-skruer (12).
- Fjern den nedre dæklade (13).

ΒΕΜÆRK

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΣΤΗΝ ΟΠΗ (14), ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΚΑΤΩ ΦΕΡΙΝΓΚ, ΤΑ ΣΩΛΗΝΑΚΙΑ (15), (16) ΚΑΙ (17).

I TILFÆLDE AF GENMONTERING, SÆTTES RØRENE (15), (16) OG (17) IND I HULLET (14) PÅ VENSTRE SIDE AF DEN NEDRE DÆKPLADE.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΠΛΑΪΝΩΝ ΦΕΡΙΝΓΚ

FJERNELSE AF SIDESTYKKERNE

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

BEMÆRK

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (18).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την εμπρόσθια βίδα (19).
- Αφαιρέστε το φέρινγκ (20).

- Fjern førersadlen.
- Løsn og fjern skruen (18).
- Løsn og fjern den forreste skrue (19).
- Fjern sideafskærmningen (20).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

BEMÆRK

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΩ ΓΑΝΤΖΩΝ.

VED GENMONTERING KONTROLLERES DEN KORREKTE POSITION AF DE BAGERSTE HÆGTER.

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΦΕΡΙΝΓΚ.

GENTAG HANDLINGERNE FOR AT FJERNE DEN ANDEN SIDEAFSKÆRMNING.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

BEMÆRK

ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΦΕΡΙΝΓΚ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΗ Η ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ Ή ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

SADLENS LÅS ELLER PASSAGERSADELDÆKNET ER FAST SAMMENFØJET MED DET VENSTRE SIDESTYKKE.

ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ, ΓΙΑ ΠΛΗΡΗ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΞΕΓΑΝΤΖΩΣΤΕ ΤΟ ΕΥΚΑΜΠΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΗΣ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΦΕΡΙΝΓΚ.

FRAKOBL EVENTUELT LÅSENS FLEKSIBLE KABEL FRA SİDESTYKKETS İNDERSİDE, FOR AT AFTAGE SİDESTYKKET FULDSTÆNDİGT.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΜΠΡΟΣ ΕΠΑΝΩ ΚΑΠΑΚΙΩΝ ΜΑΣΚΑΣ

Οι παρακάτω ενέργειες αφορούν ένα μόνο καπάκι, αλλά ισχύουν και για τα δύο.

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (21).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης (22).
- Ξεσφίξτε προσεκτικά το πλαϊνό φέρινγκ και ξεγαντζώστε το καπάκι.

FJERNELSE AF DE FORRESTE ØVRE LÅSE TIL DÆKPLADEN

De følgende handlinger refererer til en låsemekanisme, men gælder for begge.

- Løsn de to skruer (21) og fjern dem.
- Løsn fæstningsskruen (22) og fjern den.
- Udvid forsigtigt den laterale dækplade for at løsne låsen.

BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNDTERES FORSİGTİGT; PAS PÅ İKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage

regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste Kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle aprilia-forhandlere.

© Copyright 2006- aprilia. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt. aprilia - After sales service.

aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.